

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW
EN MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID
EN LEEFMILIEU

N. 2000 — 210

[C — 99/16415]

16 DECEMBER 1999. — Ministerieel besluit tot wijziging, voor wat betreft de inwerkingtreding, van het ministerieel besluit van 6 juli 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 12 juni 1999 betreffende de tijdelijke bijkomende certificering van pluimvee, runderen en varkens en sommige producten ervan, in het intracommunautaire handelsverkeer en bij de uitvoer

De Minister van Landbouw en Middenstand;

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gelet op de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel;

Gelet op de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, en tot wijziging van de wet van 5 september 1952, betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel;

Gelet op de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt gewijzigd bij de wet van 5 februari 1999;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw-, en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990, het koninklijk besluit van 25 oktober 1995 en de wetten van 5 februari 1999;

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten; inzonderheid op artikel 6bis;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 december 1992 betreffende het vervoer van vers vlees, vleesproducten en vleesbereidingen, inzonderheid op artikel 9, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire en zoötechnische controles die van toepassing zijn op het intracommunautaire handelsverkeer van sommige levende dieren en producten;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juni 1999 betreffende tijdelijke maatregelen inzake de handel in landbouwproducten ingevolge de dioxinecontaminatie;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juni 1999 tot vaststelling van beschermende maatregelen met betrekking tot dioxineverontreiniging van voor dierlijke voeding bestemde dierlijke producten;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 juni 1999 betreffende de tijdelijke bijkomende certificering van pluimvee, runderen en varkens en sommige producten ervan, in het intracommunautaire handelsverkeer en bij uitvoer, laatstelijk gewijzigd door het ministerieel besluit van 28 september 1999;

Gelet op de beschikking nr. 1999/390/EG van de Commissie van 11 juni 1999, tot vaststelling van beschermende maatregelen met betrekking tot dioxineverontreiniging van voor menselijke consumptie of vervoeding bestemde producten van dierlijke oorsprong en tot wijziging van beschikking 1999/363/EG en beschikking 1999/368/EG;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE
ET MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE
PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2000 — 210

[C — 99/16415]

16 DECEMBRE 1999. — Arrêté ministériel modifiant, en ce qui concerne l'entrée en vigueur, l'arrêté ministériel du 6 juillet 1999 modifiant l'arrêté ministériel du 12 juin 1999 relatif à la certification complémentaire temporaire des volailles, des bovins, des porcs et de certains de leurs produits dérivés, dans le cadre du marché intracommunautaire et de l'exportation

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes;

Le Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Vu la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes;

Vu la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes;

Vu la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, modifiée par la loi du 5 février 1999;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983 et 29 décembre 1990, l'arrêté royal du 25 octobre 1995 et les lois du 5 février 1999;

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits, notamment l'article 6bis;

Vu l'arrêté royal du 30 décembre 1992 relatif au transport des viandes fraîches, des produits à base de viande et des préparations de viandes, notamment l'article 9, modifié par l'arrêté royal du 9 octobre 1998;

Vu l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables aux échanges intercommunautaires de certains animaux vivants et produits;

Vu l'arrêté royal du 3 juin 1999 relatif à des mesures temporaires en matière de commerce de produits agricoles à la suite de la contamination par les dioxines;

Vu l'arrêté royal du 3 juin 1999 concernant des mesures de protection contre la contamination par les dioxines de certains produits d'origine animale destinés à la consommation animale;

Vu l'arrêté ministériel du 12 juin 1999 relatif à la certification complémentaire temporaire des volailles, des bovins, des porcs et certains de leurs produits dérivés, dans le cadre du marché intracommunautaire et de l'exportation, modifié pour la dernière fois par l'arrêté ministériel du 28 septembre 1999;

Vu la décision n° 1999/390/CE de la Commission du 11 juin 1999 concernant des mesures de protection contre la contamination par les dioxines de certains produits d'origine animale destinés à la consommation humaine ou animale et modifiant la décision n° 1999/363/CE et la décision n° 1999/389/CE;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Overwegende dat de datum van inwerkingtreding van het voornoemd ministerieel besluit van 6 juli 1999 onverwijld moet worden aangepast en dat de duur ervan moet worden vastgelegd;

Besluiten

Enig artikel. Artikel 5 van het ministerieel besluit van 6 juli 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 12 juni 1999 betreffende de tijdelijke bijkomende certificering van pluimvee, runderen en varkens en sommige producten ervan, in het intracommunautaire handelsverkeer en bij de uitvoer wordt vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 5. Dit besluit treedt in werking op 12 juni 1999 en treedt buiten werking op 9 juli 1999 ».

Brussel, 16 december 1999.

De Minister van Landbouw en Middenstand,
J. GABRIELS

De Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,
Mevr. M. AELVOET

Considérant qu'il est nécessaire de rectifier sans délai la date d'entrée en vigueur de l'arrêté ministériel du 6 juillet 1999 susmentionné et d'en fixer la durée;

Arrêtent :

Article unique. L'article 5 de l'arrêté ministériel du 6 juillet 1999 modifiant l'arrêté ministériel du 12 juin relatif à la certification complémentaire temporaire des volailles, des bovins, des porcs et certains de leurs produits dérivés, dans le cadre du marché intracommunautaire et de l'exportation est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 12 juin 1999 et cesse d'être en vigueur le 9 juillet 1999 ».

Bruxelles, le 16 décembre 1999.

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,
J. GABRIELS

La Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,
Mme M. AELVOET

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2000 — 211

[C — 2000/22043]

8 DECEMBER 1999. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van het Algemeen beheerscomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid artikel 12, 11°;

Gelet op het advies van het Algemeen comité van 24 september 1999;
Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het als bijlage bij dit besluit gevoegde huishoudelijk reglement van het Algemeen beheerscomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt goedgekeurd.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 10 november 1997 tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van het Algemeen beheerscomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1999.

Art. 4. Onze Minister van Sociale zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 december 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale zaken,
F VANDENBROUCKE

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2000 — 211

[C — 2000/22043]

8 DECEMBRE 1999. — Arrêté royal portant approbation du règlement d'ordre intérieur du Comité général de gestion l'Institut national d'assurance maladie-invalidité

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 12, 11°;

Vu l'avis du Comité général du 24 septembre 1999;
Sur la proposition de notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le règlement d'ordre intérieur du Comité général de gestion de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité joint en annexe de cet arrêté est approuvé.

Art. 2. L'arrêté royal du 10 novembre 1997 portant approbation du règlement d'ordre intérieur du Comité général de gestion l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 1999.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 décembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage	Annexe
<p>HUISHOUELIJK REGLEMENT VAN HET ALGEMEEN BEHEERS-COMITE VAN HET RIJKSINSTITUUT VOOR ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING</p>	<p>REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR DU COMITE GENERAL DE GESTION DE L'INSTITUT NATIONAL D'ASSURANCE MALADIE-INVALIDITE</p>
<p>Artikel 1. Het Algemeen beheerscomité vergadert ofwel op initiatief van de voorzitter, ofwel op verzoek van de Minister die de Sociale Voorzorg in zijn bevoegdheid heeft, ofwel op schriftelijke vraag van ten minste drie leden waarin het onderwerp van de vergadering wordt vermeld.</p>	<p>Article 1^{er}. Le Comité général de gestion se réunit, soit à l'initiative du président, soit à la requête du Ministre ayant la Prévoyance sociale dans ses attributions, soit à la demande de trois membres au moins formulée par écrit et mentionnant l'objet de la réunion.</p>
<p>Het Algemeen beheerscomité wordt bijeengeroepen door de voorzitter of, zo die verhinderd is, door een ondervoorzitter. De voorzitter mag zijn bevoegdheid tot bijeenroepen overdragen aan de administrateur-generaal van het Instituut.</p>	<p>Le Comité général de gestion est convoqué par le président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par un vice-président. Le président peut déléguer son pouvoir de convocation à l'administrateur général de l'Institut.</p>
<p>De uitnodigingen worden verzonden ten minste acht dagen vóór de datum van de vergadering; in spoedeisende gevallen mag die termijn worden verkort.</p>	<p>Les convocations sont envoyées au moins huit jours avant la date de la séance; en cas d'urgence ce délai peut être réduit.</p>
<p>De agenda van de vergadering staat vermeld op de uitnodigingen.</p>	<p>Les convocations font mention de l'ordre du jour de la réunion.</p>
<p>Art. 2. Alleen de aangelegenheden die op de agenda zijn ingeschreven, worden besproken.</p>	<p>Art. 2. Seules les questions figurant à l'ordre du jour sont discutées.</p>
<p>Het Algemeen beheerscomité kan van deze bepaling afwijken indien de meerderheid van de aanwezige leden het beslist.</p>	<p>Le Comité général de gestion peut déroger à cette dernière disposition si la majorité des membres présents en décide ainsi.</p>
<p>Art. 3. De vergaderingen van het Algemeen beheerscomité zijn niet openbaar. De leden van het Algemeen beheerscomité en de ambtenaren van het Instituut die zijn vergaderingen bijwonen zijn ertoe gehouden het vertrouwelijk karakter van de besproken documenten, alsmede van de beraadslagingen en van de stemmingen te eerbiedigen.</p>	<p>Art. 3. Les séances du Comité général de gestion ne sont pas publiques. Les membres du Comité général de gestion et les fonctionnaires de l'Institut qui assistent à ces séances sont tenus de respecter le caractère confidentiel des documents qui sont discutés ainsi que des délibérations et des votes.</p>
<p>Art. 4. Ingeval de voorzitter verhinderd is, wordt de vergadering voorgezeten door de oudste aanwezige ondervoorzitter. Indien ook de ondervoorzitters verhinderd zijn, wordt de vergadering voorgezeten door het oudste lid.</p>	<p>Art. 4. En cas d'empêchement du président, la séance est présidée par le vice-président le plus âgé. Si les vice-présidents sont également empêchés, la séance est présidée par le membre le plus âgé.</p>
<p>Art. 5. De stemmingen geschieden bij handopheffing. Er wordt geheim gestemd wanneer ten minste drie leden erom verzoeken.</p>	<p>Art. 5. Les votes ont lieu à main levée. Ils ont lieu au scrutin secret lorsque trois membres au moins le demandent.</p>
<p>Art. 6. Het Algemeen beheerscomité kan voor de behandeling van bijzondere aangelegenheden personeelsleden van het Instituut alsmede andere bijzonder bevoegde personen ter raadpleging oproepen.</p>	<p>Art. 6. Le Comité général de gestion peut appeler en consultation pour l'examen de questions particulières des membres du personnel de l'Institut, ainsi que d'autres personnes spécialement compétentes.</p>
<p>Ieder lid mag zich, met de instemming van de voorzitter, door een deskundige laten bijstaan voor de behandeling van bijzondere aangelegenheden die op de agenda zijn vermeld.</p>	<p>Chaque membre peut, avec l'accord du président, se faire assister par un technicien pour l'examen de points particuliers inscrits à l'ordre du jour.</p>
<p>De bepalingen van artikel 3 zijn eveneens van toepassing voor de personen bedoeld onder lid 1 en 2.</p>	<p>Les dispositions de l'article 3 sont également applicables aux personnes visées aux alinéas 1 et 2.</p>
<p>Art. 7. De notulen van de vergaderingen van het Algemeen beheerscomité die de besprekingen bondig samenvatten en de genomen beslissingen vermelden, worden in het Frans en het Nederlands opgesteld door toedoen van de administrateur-generaal of van de adjunct-administrateur-generaal van het Instituut bijgestaan door een personeelslid van de Algemene diensten aangewezen door de administrateur-generaal.</p>	<p>Art. 7. Les procès-verbaux des séances du Comité général de gestion, résumant succinctement les débats et énonçant les décisions prises, sont rédigés en français et en néerlandais par les soins de l'administrateur général ou de l'administrateur général adjoint de l'Institut assisté d'un agent des Services généraux désigné par l'administrateur général.</p>
<p>De notulen worden uiterlijk binnen acht dagen na de dag van de vergadering aan de leden gezonden. De opmerkingen in verband met de notulen moeten de administrateur-generaal binnen acht dagen na hun verzending schriftelijk worden meegedeeld, zoniet kunnen de beslissingen worden uitgevoerd.</p>	<p>Les procès-verbaux sont envoyés aux membres au plus tard dans les huit jours qui suivent la date de la réunion. Les observations au sujet des procès-verbaux doivent être communiquées par écrit à l'administrateur général dans les huit jours de leur envoi, faute de quoi, les décisions peuvent être exécutées.</p>
<p>Ingeval een nieuwe vergadering korter dan acht dagen na de verzending van de notulen plaatsheeft, worden de opmerkingen in verband met die notulen in bedoelde vergadering gemaakt en opgetekend.</p>	<p>Dans le cas où une nouvelle séance a lieu moins de huit jours après l'envoi d'un procès-verbal, les observations au sujet de ce procès-verbal sont faites et actées au cours de cette séance.</p>
<p>De notulen worden ondertekend door de voorzitter of door de voorzitter van de vergadering en door de administrateur-generaal; ze worden op de eerstvolgende vergadering ter definitieve goedkeuring voorgelegd.</p>	<p>Les procès-verbaux sont signés par le président ou par le président de séance et l'administrateur général; ils sont soumis pour approbation définitive à la séance suivante.</p>
<p>Art. 8. Voor de dringende aangelegenheden van minder belang mag de voorzitter de leden schriftelijk raadplegen.</p>	<p>Art. 8. Pour les affaires urgentes d'une importance mineure le président est autorisé à procéder à la consultation des membres par écrit.</p>

Art. 9. Indien een werkend lid verhinderd is een vergadering bij te wonen, kan de organisatie die hij vertegenwoordigt, hem vervangen door een plaatsvervangend lid.

Art. 10. De leden van het Algemeen beheerscomité gaan geen enkele persoonlijke verplichting aan ten aanzien van de verbintenissen van het Instituut.

Art. 11. Overeenkomstig artikel 181, eerste lid, van de wet gecoördineerd op 14 juli 1994 worden de machten inzake dagelijks beheer van de administrateur-generaal van het Instituut als volgt omschreven :

1° uitvoering van de beslissingen van het Algemeen beheerscomité; behalve die betreffende de administratieve cel;

2° inwendige organisatie van de Algemene diensten;

3° leiding van het personeel; behalve van het personeel tewerkgesteld bij de administratieve cel;

4° verlenen van gewoon en omstandigheidsverlof aan het personeel; behalve aan het personeel tewerkgesteld bij de administratieve cel;

5° ontvangst en ondertekening van de briefwisseling met betrekking tot de Algemene diensten;

6° ondertekening van de kennisgevingen van ontvangst en van de ontlastingen die met name aan het Bestuur der Posterijen en der Spoorwegen moeten worden gegeven voor telegrammen, aangetekende brieven, colli's, enz.;

7° tot 1 januari 2000, ongeacht artikel 14, 7°, vastleggen van alle door een begrotingskrediet gedekte uitgaven met betrekking tot :

a) de wedden, lonen en allerhande vergoedingen verschuldigd aan het personeel van het Instituut;

b) de dienstreizen van de personeelsleden;

c) de ereloonstaten van advocaten, geneesheren, deskundigen en ministeriële ambtenaren;

d) het presentiegeld, de verblijfsvergoedingen en reiskosten in verband met de vergaderingen van de diverse raden, comités en commissies die binnen het Instituut werken;

8° ondertekening van de ordonnances van betaling, van kredietopening, voorschotten, waarborgen of borgtochten of van regularisatie alsmede van cheques en overschrijvingen;

9° ondertekening van kwitanties en ontlastingen voor alle uit om het even welke hoofde aan het Instituut betaalde of gestorte sommen;

10° verdediging in rechte;

11° ondertekening van omzendbrieven en onderrichtingen van het Instituut uitgaande van de Algemene diensten;

12° voorzitterschap van het Basisoverlegcomité, van het Beheerscomité voor het maatschappelijk werk en de sociale dienst alsmede van het Beperkt comité van dit Beheerscomité;

13° voorzitterschap van het in artikel 13 van de wet gecoördineerd op 14 juli 1994 bedoelde Directiecomité en van de in artikel 54 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel bedoelde Directieraad;

14° vertegenwoordiging van het Instituut op de vergaderingen van de mede-eigenaars die het Instituut aanbelangen, deelneming aan de stemmingen, beslissingen en discussies in naam en voor rekening van het Instituut, dit alles met bevoegdheid van indeplaatsstelling.

Art. 12. De administrateur-generaal mag de uitoefening van sommige bevoegdheden inzake dagelijks beheer overdragen aan een personeelslid van het Instituut en geeft het Algemeen beheerscomité hiervan kennis.

Art. 13. Met tijdelijke uitzondering tot 1 januari 2000 van de bevoegdheden die tot dezelfde datum aan de Administrateur-generaal van de administratieve cel zijn overgedragen, worden de volgende bevoegdheden aan de Administrateur-generaal van het Instituut overgedragen :

I. Vastleggen van alle door een begrotingskrediet gedekte uitgaven, buiten die van het dagelijks beheer, met betrekking tot :

a) het huren, onderhouden, verwarmen, verlichten of verbouwen van gebouwen of gebouwgedeelten bestemd voor de diensten van het Instituut;

Art. 9. En cas d'empêchement d'un membre effectif d'assister à une réunion, l'organisation qu'il représente peut le remplacer par un membre suppléant.

Art. 10. Les membres du Comité général de gestion ne contractent aucune obligation personnelle relativement aux engagements de l'Institut.

Art. 11. Conformément à l'article 181, premier alinéa, de la loi coordonnée le 14 juillet 1994, les pouvoirs de gestion journalière de l'administrateur général de l'Institut sont définis comme suit :

1° exécution des décisions du Comité général de gestion, sauf celles qui concernent la cellule administrative;

2° organisation interne des Services généraux;

3° direction du personnel, sauf celui occupé à la cellule administrative;

4° octroi des congés normaux et de circonstances au personnel, sauf celui occupé à la cellule administrative;

5° réception et signature de la correspondance concernant les Services généraux;

6° signature des accusés de réception et des décharges à donner notamment aux Administrations des Postes et des Chemins de fer, pour télégrammes, lettres recommandées, colis, etc.;

7° sans préjudice jusqu'au 1^{er} janvier 2000 de l'article 14, 7°, engagement des dépenses couvertes par un crédit budgétaire relatives :

a) aux traitements, salaires et indemnités généralement quelconques dus au personnel de l'Institut;

b) aux déplacements de service des agents;

c) aux états d'honoraires d'avocats, de médecins, d'experts et d'officiers ministériels;

d) aux jetons de présence, indemnités de séjour et frais de déplacement inhérents aux réunions des divers conseils, comités et commissions fonctionnant au sein de l'Institut;

8° signature des ordonnances de paiement, d'ouverture de crédit, d'avance de fonds, de garanties ou cautionnements ou de régularisation, ainsi que les chèques et virements;

9° signature de quittances et décharges de toutes sommes payées ou versées à l'Institut à quelque titre que ce soit;

10° défense en justice;

11° signature des circulaires et instructions de l'Institut émanant des Services généraux;

12° présidence du Comité de concertation de base, du Comité de gestion des oeuvres sociales et du service social ainsi que du Comité restreint de ce dernier Comité;

13° présidence du Comité de direction visé à l'article 13 de la loi coordonnée le 14 juillet 1994 et du Conseil de direction visé à l'article 54 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat;

14° la représentation de l'Institut aux assemblées des copropriétaires qui le concernent, la participation aux votes, décisions et discussions en son nom et pour son compte, le tout avec pouvoir de substitution.

Art. 12. L'administrateur général est autorisé à déléguer l'exercice de certains pouvoirs de gestion journalière à un membre du personnel de l'Institut et le signale au Comité général de gestion.

Art. 13. A l'exception temporaire jusqu'au 1^{er} janvier 2000 de ceux qui sont délégués à l'Administrateur général de la cellule administrative jusqu'à la même date, les pouvoirs délégués à l'Administrateur général de l'Institut sont définis comme suit :

I. Engagement de toutes les dépenses couvertes par un crédit budgétaire, autres que celles relevant de la gestion journalière, et relatives :

a) à la location, l'entretien, le chauffage, l'éclairage ou l'aménagement d'immeubles ou parties d'immeubles destinés aux services de l'Institut;

b) het aankopen, huren en onderhouden van materiaal, meubilair, machines, voertuigen, kantoorbehoeften en andere kosten van dagelijks beheer;

II. In verband met het toekennen van overheidsopdrachten :

1° keuze van de wijze van toekenning van de opdracht, de bevoegdheid om het bijzondere lastenboek vast te leggen, de procedure in te zetten voor zover het voorwerp van de opdracht voorafgaandelijk werd goedgekeurd door het Algemeen beheerscomité.

Deze goedkeuring is evenwel niet vereist als de geraamde uitgave, zonder de belasting op de toegevoegde waarde, het bedrag van 2,5 miljoen frank niet overschrijdt.

Als het voorwerp van de opdracht is opgenomen in de begroting, opgesteld door het Algemeen beheerscomité geldt dit als voorafgaandelijke toestemming voor zover die is goedgekeurd door de toeziende overheid;

2° de kandidaten voor een opdracht te kunnen selecteren en opdrachten toe te kennen als het geraamde bedrag voor de opdracht, zonder de belasting op de toegevoegde waarde, 30 miljoen frank niet overschrijdt. Dit bedrag wordt echter verminderd tot 15 miljoen voor de opdrachten die worden getekend via een procedure zonder publiciteit;

Indien het geraamde bedrag van de opdracht hoger is dan vijf miljoen wordt de toekenning mee ondertekend door de Voorzitter van het Algemeen beheerscomité.

In de loop van het eerste kalenderkwartaal wordt aan het Algemeen beheerscomité verslag uitgebracht over de toekenning van de opdrachten van meer dan 2,5 miljoen frank die ingevolge delegatie zijn genomen tijdens het voorgaande kalenderjaar.

3° af te kunnen wijken van de essentiële opdrachtclausules en -voorwaarden als de geraamde waarde niet hoger ligt dan 2,5 miljoen frank;

4° geldboetes voor vertraging in de uitvoering te kunnen opschorten, als het bedrag van de goedgekeurde offerte niet boven 2,5 miljoen frank ligt.

III. Met betrekking tot het beheer van het menselijke potentieel :

1° vaststelling, herziening en verhoging van de wedden, overeenkomstig de statutaire regelen;

2° valorisatie van vorige diensten;

3° toekenning van anciënniteitsbijslagen aan de invaliden van de oorlog 1940-1945 en aan de gevangenen van de oorlog 1940-1945 en de met dezen gelijkgestelden, en toekenning van weddebijslagen aan sommige leden van het door de Staat bezoldigd personeel wier indiensttreding door de oorlog 1940-1945 merkbaar is vertraagd;

4° achteruitstelling ter zake van de bevordering in wedde ten gevolge van de toekenning van de evaluatie "onvoldoende";

5° ontslag aangevraagd door de personeelsleden;

6° indisponibiliteitstelling van personeelsleden van niveau 2+, 2, 3 en 4;

7° indisponibiliteitstelling wanneer het personeelslid de pensioengerechtigde leeftijd heeft bereikt;

8° wederopneming in dienst van de personeelsleden na afloop van hun beschikbaarheid, zelfs als ze voortijdig geschiedt;

9° de stopzetting van hun functies voor de personeelsleden die de leeftijdsgrens bereiken;

10° pensionering van de personeelsleden en verlening van de eretitel;

11° pensionering van personeelsleden wegens tijdelijke of definitieve ongeschiktheid;

12° het op non-activiteit zonder wedde plaatsen van de personeelsleden die hun legerdienst of een daarmee gelijkgestelde dienst vervullen, en wederopneming van die personeelsleden in dienstactiviteit bij het verstrijken van het tijdvak van non-activiteit;

b) à l'acquisition, la location et l'entretien du matériel, mobilier, machines, véhicules, fournitures de bureau et autres frais de gestion courante;

II. En matière de passation des marchés publics :

1° le choix du mode de passation, le pouvoir d'arrêter le cahier spécial des charges, le pouvoir d'engager la procédure pour autant que l'objet du marché ait été approuvé au préalable par le Comité général de gestion.

Cette approbation n'est cependant pas requise lorsque la dépense estimée, hors taxe sur la valeur ajoutée, ne dépasse pas 2,5 millions de francs.

La prévision de l'objet du marché dans le budget établi par le Comité général de gestion vaut autorisation préalable pour autant qu'il ait été approuvé par l'autorité de tutelle;

2° le pouvoir de sélectionner les candidats à un marché et celui d'attribuer des marchés lorsque le montant estimé du marché, hors taxe sur la valeur ajoutée, n'excède pas 30 millions de francs. Toutefois, ce montant est réduit à 15 millions pour les marchés qui sont passés par la procédure négociée sans publicité;

Si le montant du marché est estimé à plus de cinq millions, l'attribution est cosignée par le président du Comité général de gestion.

Au cours du premier trimestre civil il est fait rapport au Comité général de gestion des marchés de plus de 2,5 millions de francs qui ont été attribués en vertu de la délégation au cours de l'année civile écoulée.

3° le pouvoir de déroger aux clauses et conditions essentielles du marché lorsque la valeur estimée de celui-ci ne dépasse pas 2,5 millions de francs;

4° le pouvoir de remettre les amendes pour retard d'exécution lorsque le montant de l'offre approuvée ne dépasse pas 2,5 millions de francs.

III. En matière de gestion des ressources humaines :

1° la fixation, révision et augmentation des traitements conformément aux règles statutaires;

2° la valorisation des services antérieurs;

3° l'octroi de bonifications d'ancienneté aux invalides de la guerre 1940-1945 et aux prisonniers de la guerre 1940-1945 et assimilés, et l'octroi de bonifications du traitement à certains membres du personnel rétribués par l'Etat dont l'entrée en service a été notablement retardée par la guerre 1940-1945;

4° le retard dans l'avancement du traitement par suite de l'attribution de l'évaluation "insuffisant";

5° la démission sollicitée par les membres du personnel;

6° la mise en disponibilité des agents des niveaux 2+, 2, 3 et 4;

7° la mise en disponibilité lorsque le membre du personnel atteint l'âge de la mise à la retraite;

8° la réintégration des membres du personnel dans leur emploi après la fin de leur mise en disponibilité, même si elle est prématurée;

9° la cessation des fonctions des membres du personnel atteints par la limite d'âge;

10° l'admission à la pension des membres du personnel et l'octroi du titre honorifique;

11° la mise à la pension des membres du personnel pour inaptitude temporaire ou définitive;

12° la mise en non-activité sans traitement des membres du personnel qui effectuent des prestations militaires ou assimilées et remise en activité de service de ces membres du personnel à l'expiration de la période de mise en non-activité;

13° dienstschorsing zonder wedde van de stagedoende personeelsleden die hun legerdienst of een daarmee gelijkgestelde dienst vervullen, en wederopneming van die personeelsleden in dienstactiviteit bij het verstrijken van het tijdvak van dienstschorsing zonder wedde;

14° toekenning van verlof voor sociale promotie;

15° toekenning van verlof voor het verrichten van bepaalde prestaties ten behoeve van de in de wetgevende vergaderingen van de Staat en van de Gemeenschappen of de Gewesten erkende politieke groepen of ten behoeve van de voorzitter van deze groepen;

16° toekenning van verlof aan bepaalde ter beschikking van de Koning, een Prins of Prinses van België gestelde personeelsleden;

17° toekenning van het recht om, gedurende een ononderbroken periode van ten hoogste vijf jaar, vóór de datum van het al dan niet vervroegd pensioen, halftijds te werken;

18° toekenning van het recht op de vierdagenweek;

19° voorlopige of tijdelijke aanwijzing van bepaalde personeelsleden;

20° vacantverklaring van betrekkingen en mededeling aan het personeel;

21° toepassing van het statuut inzake niet gewettigde afwezigheden van personeelsleden en de weerslag ervan op het stuk van hun administratieve stand;

22° erkenning van arbeidsongevallen en beroepsziekten en vaststelling van het percentage ervan;

23° schorsing in het belang van de dienst;

24° verlening van schadeloosstelling, wanneer de burgerlijke aansprakelijkheid van het RIZIV speelt, voor bedragen, die niet zijn gedekt door de verzekeringspolis (franchise en stoffelijke schade).

Art. 14. Overeenkomstig artikel 181bis, eerste lid, van de wet gecoördineerd op 14 juli 1994 worden de bevoegdheden inzake dagelijks beheer van de administrateur-generaal van de administratieve cel als volgt omschreven :

A. Voor zover zij betrekking hebben op de administratieve cel :

1° uitvoering van de beslissingen van het Algemeen beheerscomité;

2° inwendige organisatie van de bedoelde cel;

3° leiding van het personeel dat er is tewerkgesteld;

4° verlenen van gewoon en omstandigheidsverlof aan het personeel, dat bij de genoemde cel tewerkgesteld is;

5° ontvangst en ondertekening van de briefwisseling;

6° ondertekening van de kennisgevingen van ontvangst en van de ontlastingen die met name aan het Bestuur der Posterijen en der Spoorwegen moeten worden gegeven voor telegrammen, aangetekende brieven, colli's, enz.;

7° in tijdelijke afwijking van artikel 11, 7°, die op 1 januari 2000 een einde neemt, vastleggen van alle door een begrotingskrediet gedekte uitgaven met betrekking tot :

a) de wedden, lonen en allerhande vergoedingen verschuldigd aan het personeel dat deel uitmaakt van de personeelsformatie van de administratieve cel;

b) de dienstreizen van die personeelsleden;

c) de ereloonstaten van advocaten, geneesheren, deskundigen en ministeriële ambtenaren betreffende geschillen die tot de bevoegdheid van de administratieve cel behoren;

d) het presentiegeld, de verblijfsvergoedingen en reiskosten in verband met de vergaderingen van de diverse raden, comités en commissies die binnen de cel werken.

13° la suspension de service sans traitement des membres du personnel stagiaires qui effectuent des prestations militaires ou assimilées et remise en activité de service de ces membres du personnel à l'expiration de la période de suspension de service sans traitement;

14° l'octroi des congés de promotion sociale;

15° l'octroi des congés pour accomplir certaines prestations au bénéfice de groupes politiques reconnus des assemblées législatives, nationales, communautaires ou régionales ou au bénéfice des présidents de ces groupes;

16° l'octroi de congés à certaines membres du personnel mis à la disposition du Roi, d'un Prince ou d'une Princesse de Belgique;

17° l'octroi du droit de travailler à mi-temps pendant une période ininterrompue de cinq ans au maximum précédant la date de la mise à la retraite prématurée ou non;

18° l'octroi du droit de faire usage de la semaine de quatre jours;

19° l'affectation provisoire ou temporaire de certains membres du personnel;

20° la déclaration des vacances d'emplois et la notification au personnel;

21° l'application du statut en matière d'absences injustifiées des membres du personnel et leur incidence sur la position administrative;

22° la reconnaissance des accidents du travail et des maladies professionnelles, ainsi que la fixation de leur pourcentage;

23° la suspension dans l'intérêt du service;

24° l'attribution de dommages et intérêts, lorsque la responsabilité civile de l'I.N.A.M.I. est engagée pour des montants non couverts par la police d'assurance (franchise et dégâts matériels).

Art. 14. Conformément à l'article 181bis, premier alinéa, de la loi coordonnée le 14 juillet 1994, les pouvoirs de gestion journalière de l'administrateur général de la cellule administrative sont définis comme suit :

A. Dans la mesure où la cellule administrative est concernée :

1° exécution des décisions du Comité général de gestion;

2° organisation interne de ladite cellule;

3° direction du personnel qui y est occupé;

4° octroi des congés normaux et de circonstances au personnel occupé à ladite cellule;

5° réception et signature de la correspondance;

6° signature des accusés de réception et des décharges à donner notamment aux Administrations des Postes et des Chemins de fer, pour télégrammes, lettres recommandées, colis, etc.;

7° par dérogation temporaire à l'article 11, 7°, dérogation prenant fin le 1^{er} janvier 2000, engagement des dépenses couvertes par un crédit budgétaire relatives :

a) aux traitements, salaires et indemnités généralement quelconques dus au personnel appartenant au cadre organique de la cellule administrative;

b) aux déplacements de service de ces agents;

c) aux états d'honoraires d'avocats, de médecins, d'experts et d'officiers ministériels relatifs aux litiges relevant de la compétence de la cellule administrative;

d) aux jetons de présence, indemnités de séjour et frais de déplacement inhérents aux réunions des divers conseils, comités et commissions fonctionnant auprès de la cellule.

B. Voor zover die verrichtingen gebeuren in het kader van de toepassing van de bepalingen van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgesteld:

1° ondertekening van de ordonnances van betaling, van kredietopening, voorschotten, waarborgen of borgtochten of van regularisatie alsmede van cheques en overschrijvingen;

2° ondertekening van kwitanties en ontlastingen voor alle aan het Instituut betaalde of gestorte sommen;

3° verdediging in rechten.

Art. 15. De administrateur-generaal van de administratieve cel mag de uitoefening van sommige bevoegdheden inzake dagelijks beheer overdragen aan een personeelslid van het Instituut tewerkgesteld bij de cel en geeft het Algemeen beheerscomité hiervan kennis.

Art. 16. In tijdelijke afwijking van artikel 13 draagt het Beheerscomité tot 1 januari 2000 aan de administrateur-generaal van de administratieve cel de bevoegdheid over om alle uitgaven van de administratieve cel vast te leggen, die gedekt zijn door een begrotingskrediet, buiten die van het dagelijks beheer, met betrekking tot:

a) het onderhouden, verwarmen, verlichten of verbouwen van gebouwen of bouwgedeelten bestemd voor de administratieve cel;

b) het aankopen, huren en onderhouden van materiaal, meubilair, machines, voertuigen, kantoorbehoeften en andere kosten van dagelijks beheer.

In verband met het toekennen van openbare opdrachten, houdt die bevoegdheid het volgende in:

1° keuze van de wijze van toekenning van de opdracht, de bevoegdheid om het bijzondere lastencohier vast te leggen, de procedure in te zetten voor zover het voorwerp van de opdracht voorafgaandelijk werd goedgekeurd door het Algemeen beheerscomité;

2° de kandidaten voor een opdracht te kunnen selecteren en opdrachten toe te kennen als het geraamde bedrag voor de opdracht, zonder de belasting op de toegevoegde waarde, 5 miljoen frank niet overschrijdt. Dit bedrag wordt echter verminderd tot 2,5 miljoen voor de opdrachten die worden getekend via een procedure zonder publiciteit;

3° af te kunnen wijken van de essentiële opdrachtclausules en -voorwaarden als de geraamde waarde niet hoger ligt dan 2,5 miljoen frank;

4° geldboetes voor vertraging in de uitvoering te kunnen opschorten, als het bedrag van de goedgekeurde offerte niet boven 2,5 miljoen frank ligt.

Art. 17. De voorlopige voorstellen inzake de aan ambtenaren en beambten van het Instituut op te leggen tuchtstraffen worden hetzij door de administrateur-generaal of door de adjunct-administrateur-generaal gedaan, hetzij door de leidend ambtenaar of door een ambtenaar van ten minste rang 15 van de dienst waartoe de te bestraffen ambtenaar of beambte behoort.

Indien de ambtenaren of beambten tot de administratieve cel behoren, moet het voorstel evenwel uitgaan hetzij van de administrateur-generaal, hetzij van een ambtenaar van ten minste rang 13 van de genoemde cel.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 december 1999.

ALBERT

Van Koningswege:

De Minister van Sociale zaken,
F. VANDENBROUCKE

B. Dans la mesure où ces opérations s'effectuent dans le cadre de l'application des dispositions de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés:

1° signature des ordonnances de paiement, d'ouverture de crédit, d'avance de fonds, de garanties ou cautionnements ou de régularisation, ainsi que les chèques et virements;

2° signature de quittances et décharges de toutes sommes payées ou versées à l'Institut;

3° défense en justice.

Art. 15. L'administrateur général de la cellule administrative est autorisé à déléguer l'exercice de certains pouvoirs de gestion journalière à un membre du personnel de l'Institut occupé à la cellule et le signale au Comité général de gestion.

Art. 16. Par dérogation temporaire à l'article 13, le Comité de gestion délègue jusqu'au 1^{er} janvier 2000 à l'administrateur général de la cellule administrative le pouvoir d'engager toutes les dépenses de la cellule administrative couvertes par un crédit budgétaire, autres que celles relevant de la gestion journalière, et relatives:

a) à l'entretien, le chauffage, l'éclairage ou l'aménagement d'immeubles ou parties d'immeubles destinés à la cellule administrative;

b) à l'acquisition, la location et l'entretien du matériel, mobilier, machines, véhicules, fournitures de bureau et autres frais de gestion courante.

En matière de passation des marchés publics, ce pouvoir comporte:

1° le choix du mode de passation, le pouvoir d'arrêter le cahier spécial des charges, le pouvoir d'engager la procédure pour autant que l'objet du marché ait été approuvé au préalable par le Comité général de gestion;

2° le pouvoir de sélectionner les candidats à un marché et celui d'attribuer des marchés lorsque le montant estimé du marché, hors taxe sur la valeur ajoutée, n'excède pas 5 millions de francs. Toutefois, ce montant est réduit à 2,5 millions pour les marchés qui sont passés par la procédure négociée sans publicité;

3° le pouvoir de déroger aux clauses et conditions essentielles du marché lorsque la valeur estimée de celui-ci ne dépasse pas 2,5 millions de francs;

4° le pouvoir de remettre les amendes pour retard d'exécution lorsque le montant de l'offre approuvée ne dépasse pas 2,5 millions de francs.

Art. 17. Les propositions provisoires de peines disciplinaires à infliger aux fonctionnaires et agents de l'Institut sont présentées soit par l'administrateur général ou l'administrateur général adjoint, soit par le fonctionnaire dirigeant ou par un fonctionnaire du rang 15 au moins du service auquel appartient le fonctionnaire ou agent à sanctionner.

Si les fonctionnaires ou agents appartiennent à la cellule administrative, la proposition doit toutefois émaner soit de l'administrateur général soit d'un fonctionnaire de rang 13 au moins de ladite cellule.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 décembre 1999.

ALBERT

Par le Roi:

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

N. 2000 — 212

[C — 2000/22048]

30 DECEMBER 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 april 1999 tot vaststelling voor het jaar 1998 van de ten laste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen aangerekende kosten, verbonden aan de mededeling van de gegevens inzake te tarifieren verstrekkingen die de tarifieringsdiensten aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering moeten meedelen en tot vaststelling voor het jaar 1998 en 1999 van de ten laste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen aangerekende kosten, verbonden aan de invoering van de sociale identiteitskaart

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 165, veertiende lid, ingevoegd bij de wet van 15 januari 1999 houdende budgettaire en diverse bepalingen;

Gelet op wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies, uitgebracht op 15 december 1999 van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het advies, uitgebracht op 22 december 1999 door de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat nog vóór 1 januari 2000 aanpassingen moeten worden aangebracht in de programmatie van de leesapparatuur voor de sociale identiteitskaart in de apotheken;

Overwegende dat deze dringende aanpassingen vitaal zijn voor de effectieve implementatie van de lezing van de sociale identiteitskaart in de apotheken;

Overwegende dat de kosten, verbonden aan deze aanpassingen, niet voorzien zijn;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 11 april 1999 tot vaststelling voor het jaar 1998 van de ten laste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen aangerekende kosten, verbonden aan de mededeling van de gegevens inzake te tarifieren verstrekkingen die de tarifieringsdiensten aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering moeten meedelen en tot vaststelling voor het jaar 1998 en 1999 van de ten laste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen aangerekende kosten, verbonden aan de invoering van de sociale identiteitskaart, wordt een artikel 3ter ingevoegd, luidende :

« Art. 3ter. § 1. Bovenop de vergoeding voorzien in artikel 2 en artikel 3bis wordt aan iedere apotheker-titularis en dephoudende geneesheer aangesloten bij een erkende tarifieringsdienst een éénmalige forfaitaire vergoeding van 3.000 BEF toegekend ten laste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen wanneer aan de hierna volgende voorwaarden is voldaan :

— het bewijs leveren dat vóór 1 januari 2000 de leesapparatuur is aangepast aan de problematiek van het wijzigen bij bepaalde sociale identiteitskaarten van de datum 31 december 1999 in 31 december 2000;

— het bewijs leveren van de kostprijs van deze aanpassing en de nodige bewijsstukken van de betaling daarvan voorleggen.

Deze bewijsstukken moeten door de apotheker-titularis of de depot-houdende geneesheer vóór 1 februari 2000 worden overgemaakt aan de erkende tarifieringsdienst waarbij hij is aangesloten.

§ 2. De bepalingen van §§ 2 en 3 van artikel 3bis zijn van toepassing op de in § 1 bedoelde vergoeding. ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

F. 2000 — 212

[C — 2000/22048]

30 DECEMBRE 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 avril 1999 déterminant pour l'année 1998 les coûts imputés à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et liés à la transmission des données concernant les prestations à tarifier que les offices de tarification doivent transmettre à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et déterminant pour les années 1998 et 1999 les coûts imputés à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, liés à l'introduction de la carte d'identité sociale

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 165, quatorzième alinéa, inséré par la loi du 15 janvier 1999 portant des dispositions budgétaires et diverses;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis émis le 15 décembre 1999 par l'Inspection des Finances;

Vu l'avis émis le 22 décembre 1999 par le Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que des adaptations doivent encore être apportées avant le 1^{er} janvier 2000 à la programmation des appareils de lecture de la carte d'identité sociale dans les pharmacies;

Considérant que ces adaptations urgentes sont vitales pour l'implémentation effective de la lecture de la carte d'identité sociale dans les pharmacies;

Considérant que les coûts liés à ces adaptations n'ont pas été prévus;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Un article 3ter, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 11 avril 1999 déterminant pour l'année 1998 les coûts imputés à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et liés à la transmission des données concernant les prestations à tarifier que les offices de tarification doivent transmettre à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et déterminant pour les années 1998 et 1999 les coûts imputés à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, liés à l'introduction de la carte d'identité sociale :

« Art. 3ter. § 1^{er}. Outre le remboursement prévu à l'article 2 et à l'article 3bis, un remboursement forfaitaire unique de 3.000 BEF à charge de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités est octroyé à tout pharmacien titulaire ou médecin tenant dépôt, affilié à un office de tarification agréé, s'il est satisfait aux conditions suivantes :

— fournir la preuve que l'appareil de lecture a été adapté avant le 1^{er} janvier 2000 à la problématique de la modification de certaines cartes d'identité sociale du 31 décembre 1999 au 31 décembre 2000;

— fournir la preuve du coût de cette adaptation et présenter les pièces justificatives nécessaires de son paiement.

Ces pièces justificatives doivent être transmises par le pharmacien titulaire ou par le médecin tenant dépôt avant le 1^{er} février 2000 à l'office de tarification agréé auquel il est affilié.

§ 2. Les dispositions des §§ 2 et 3 de l'article 3bis sont d'application au remboursement visé au § 1^{er}. ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Ciergnon, 30 december 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ciergnon, le 30 décembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires Sociales et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2000 — 213

[C — 99/12646]

29 SEPTEMBER 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 september 1978 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de sectoren die aan de metaal-, machine- en elektrische bouw verwant zijn (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op de artikelen 35 en 36;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 september 1978 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de sectoren die aan de metaal-, machine- en elektrische bouw verwant zijn, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 maart 1985;

Gelet op het in het *Belgisch Staatsblad* van 3 juni 1998 bekendgemaakte bericht;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 29 september 1978 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de sectoren die aan de metaal-, machine- en elektrische bouw verwant zijn, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 maart 1985, wordt aangevuld als volgt :

« 19. het verrichten van een of meerdere handelingen met betrekking tot de behandeling of distributie van goederen voor ondernemingen die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de sectoren die aan de metaal-, machine- en elektrische bouw verwant zijn of voor in het buitenland gevestigde ondernemingen, die een zelfde activiteit uitoefenen zoals bepaald in dit besluit. Onder het verrichten van een of meerdere handelingen met betrekking tot de behandeling of distributie van goederen wordt verstaan: het opslaan, het stouwen, het verzenden, het verpakken of herverpakken in kleinere eenheden, het merken of alle andere activiteiten gericht op de bewaring, de verkoop of de levering van goederen. Het paritair comité is niet bevoegd wanneer de onderneming hoofdzakelijk het vervoer voor rekening van derden verricht of wanneer zij valt onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het havenbedrijf. »

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 september 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 29 september 1978, *Belgisch Staatsblad* van 25 oktober 1978.

Koninklijk besluit van 13 maart 1985, *Belgisch Staatsblad* van 16 april 1985.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2000 — 213

[C — 99/12646]

29 SEPTEMBRE 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 septembre 1978 instituant la Commission paritaire des secteurs connexes aux constructions métallique, mécanique et électrique et fixant sa dénomination et sa compétence (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment les articles 35 et 36;

Vu l'arrêté royal du 29 septembre 1978 instituant la Commission paritaire des secteurs connexes aux constructions métallique, mécanique et électrique et fixant sa dénomination et sa compétence, modifié par l'arrêté royal du 13 mars 1985;

Vu l'avis publié au *Moniteur belge* du 3 juin 1998;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 29 septembre 1978 instituant la Commission paritaire des secteurs connexes aux constructions métallique, mécanique et électrique et fixant sa dénomination et sa compétence, modifié par l'arrêté royal du 13 mars 1985, est complété comme suit :

« 19. l'exercice d'un ou de plusieurs actes relatifs à la manutention ou la distribution de marchandises pour des entreprises qui relèvent de la compétence de la Commission paritaire des secteurs connexes aux constructions métallique, mécanique et électrique ou pour des entreprises établies à l'étranger, qui exercent la même activité comme prévu dans le présent arrêté. Par l'exercice d'un ou plusieurs actes relatifs à la manutention ou la distribution de marchandises, on entend: l'entreposage, l'arrimage, l'expédition, l'emballage et le réemballage dans de plus petites unités, le marquage ou toutes les autres activités axées sur la conservation, la vente ou la livraison de marchandises. La commission paritaire n'est pas compétente lorsque l'entreprise effectue principalement le transport pour compte de tiers ou lorsqu'elle relève de la compétence de la Commission paritaire des ports. »

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 septembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 29 septembre 1978, *Moniteur belge* du 25 octobre 1978.

Arrêté royal du 13 mars 1985, *Moniteur belge* du 16 avril 1985.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2000 — 214

[99/29708]

**28 OCTOBRE 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
fixant une cotisation à charge des préguardiennats et crèches subventionnés
par l'Office de la Naissance et de l'Enfance**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 30 mars 1983 de l'Office de la Naissance et de l'Enfance (O.N.E.), notamment l'article 4, 4°, modifié par le décret du 12 mars 1990 et par le décret du 8 février 1999;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 mars 1993 relatif à la réglementation générale des milieux d'accueil subventionnés par l'Office de la Naissance et de l'Enfance, notamment l'article 14, alinéa 2;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 27 mai 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 août 1999;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que l'arrêté du 21 avril 1998 a cessé ses effets et qu'il convient de prolonger la cotisation à charge des préguardiennats et crèches, et de permettre aux milieux d'accueil d'atteindre l'équilibre financier et de garantir une accessibilité sociale;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 13 octobre 1999, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que les contributions des parents ou des tiers dans les frais de séjour des enfants dans les crèches et préguardiennats n'appartiennent pas à ces services mais sont des ressources propres de l'Office de la Naissance et de l'Enfance;

Sur la proposition de notre Ministre de l'Enfance,

Arrête :

Article 1^{er}. Lorsque la contribution financière moyenne définie à l'article 2 de l'arrêté du 29 mars 1993 de l'Exécutif de la Communauté française fixant la contribution des parents ou de tiers dans les frais de séjour des enfants dans les crèches, préguardiennats, maisons communales d'accueil de l'enfance et services de gardien(ne)s encadré(e)s subventionnés par l'Office de la Naissance et de l'Enfance, dépasse FB 395 par jour et par enfant, une cotisation est perçue par l'Office de la Naissance et de l'Enfance à charge de la crèche ou du préguardiennat.

La cotisation maximale ne peut excéder 8 % du total des contributions financières perçues par la crèche ou le préguardiennat.

Art. 2. Un montant est prélevé sur le produit de la cotisation perçue par l'Office sur base de l'article 1 du présent arrêté, en vue de garantir à chaque crèche et préguardiennat une contribution financière moyenne, telle que définie à l'article 1^{er}, de FB 285 par jour et par enfant.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1999 et les cesse au 31 décembre 1999.

Art. 4. Notre Ministre de l'Enfance est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 octobre 1999.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enfance,

J.-M. NOLLET

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2000 — 214

[99/29708]

28 OKTOBER 1999. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van een bijdrage ten laste van de peuterscholen en de crèches gesubsidieerd door de « Office de la Naissance et de l'Enfance »

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 30 maart 1983 houdende oprichting van de « Office de la Naissance et de l'Enfance (O.N.E.) », inzonderheid op artikel 4, 4°, gewijzigd bij het decreet van 12 maart 1990 en bij het decreet van 8 februari 1999;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 maart 1993 houdende algemene reglementering inzake opvangvoorzieningen gesubsidieerd door de « Office de la Naissance et de l'Enfance » (Dienst voor Geboorte en Kinderwelzijn), inzonderheid op artikel 14, lid 2;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 27 mei 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 26 augustus 1999;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het besluit van 21 april 1998 opgehouden heeft uitwerking te hebben en dat de bijdrage ten laste van peuterscholen en crèches dient te worden verlengd en dat de opvangmilieus een geldelijk evenwicht moeten kunnen bereiken en dat de maatschappelijke toegankelijkheid dient te worden gegarandeerd;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 13 oktober 1999, in toepassing van artikel 84, lid 1, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat de bijdrage door ouders of derden in de verblijfkosten van de kinderen in crèches en peuterscholen niet deze diensten toekomen maar wel de « Office de la Naissance et de l'Enfance »;

Op de voordracht van de Minister van Kinderwelzijn,

Besluit :

Artikel 1. Wanneer de gemiddelde bijdrage bepaald bij artikel 2 van het besluit van 29 maart 1993 van de Executieve van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de bijdrage van de ouders of van derden in de verblijfkosten van de kinderen in de crèches, peuterscholen, gemeentelijke huizen voor opvang van kinderen en in door de « Office de la Naissance et de l'Enfance » gesubsidieerde diensten voor begeleide onthaalvaders en -moeders, BF 395 per dag en per kind overschrijdt, wordt een bijdrage geïnd door de « Office de la Naissance et de l'Enfance » ten laste van de crèche of van de peuterschool.

De maximum bijdrage kan 8 % van alle door de crèche of peuterschool geïnde bijdragen niet overschrijden.

Art. 2. Er wordt een bedrag afgehouden van de opbrengst van de bijdrage geïnd door de « Office de la Naissance et de l'Enfance » op basis van artikel 1 van dit besluit, met als doel het geranderen van een gemiddelde bijdrage voor iedere crèche of peuterschool, zoals bepaald bij artikel 1, met als bedrag BF 285 per dag en per kind.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999 en houdt uitwerking te hebben met ingang van 31 december 1999.

Art. 4. Onze Minister van Kinderwelzijn is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 oktober 1999.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kinderwelzijn,

J.-M. NOLLET

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2000 — 215

[C - 2000/27019]

13 JANVIER 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 décembre 1998 portant exécution du décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 décembre 1998 portant exécution du décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 1999;

Vu l'avis du Conseil wallon du troisième âge, donné le 16 décembre 1999;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne, donné le 17 décembre 1999;

Vu l'urgence motivée par les circonstances suivantes :

1° Sous peine de mettre en péril l'existence d'établissements dont il apparaît qu'ils sont dans l'impossibilité de se conformer aux normes dans le délai initialement prévu (soit pour le 6 février 2000), il existe une impérieuse nécessité de proroger ledit délai et d'introduire des dérogations avant le 6 février 2000 pour les établissements qui répondaient à la définition de résidences-services ou de centre d'accueil de jour le 6 février 1999;

2° Il convient d'informer au plus tôt les écoles des dispositions transitoires prévues en vue de l'organisation des cycles de formation de directeur de maison de repos ou de directeur de résidences-services pour l'année scolaire 1999-2000;

3° Afin de régulariser la situation de personnes qui exercent la fonction de directeur d'une maison de repos ou d'une résidence-services tout en étant titulaires d'un titre de l'enseignement supérieur de promotion sociale, il est urgent que des dispositions nouvelles incluent cette qualification de la filière de la promotion sociale dans les titres permettant l'exercice de ces fonctions;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 31 décembre 1999 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et de la santé;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. L'article 39 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 décembre 1998 portant exécution du décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 39. Les établissements qui correspondent à la définition de la résidence-services ou du centre d'accueil de jour et qui sont en activité à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté disposent d'un délai de deux ans à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour se conformer aux normes de l'annexe I et respectivement des annexes III et IV. »

Art. 3. Le point 8.1.2.1., alinéa 1^{er}, de l'annexe II du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« Tout directeur d'une maison de repos doit être titulaire au moins du certificat d'enseignement secondaire supérieur ou d'un titre de l'enseignement supérieur de promotion sociale ou d'un titre d'infirmier hospitalier ou psychiatrique ainsi que d'une attestation assurant le minimum de connaissances utiles relatives à la gestion d'une maison de repos. »

Art. 4. Le point 8.1.2.2. de l'annexe II du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Les personnes qui, au plus tard à l'issue de l'année académique 1998-1999, sont titulaires d'une attestation de réussite des 250 premières heures du cycle de cours qui était visé à l'article 3 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 20 décembre 1990 relatif au niveau minimum de connaissances utiles à la gestion de maisons de repos pour personnes âgées sont dispensées des premières 250 heures de cours prévues au point 8.1.2.3.1. »

Art. 5. Le point 10.5.1. de l'annexe III du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Tout directeur d'une résidence-services doit être titulaire au moins du certificat d'enseignement secondaire supérieur ou d'un titre de l'enseignement supérieur de promotion sociale ou d'un titre d'infirmier hospitalier ou psychiatrique ainsi que d'une attestation assurant le minimum de connaissances utiles relatives à la gestion d'une résidence-services. »

Art. 6. L'alinéa 1^{er} du point 10.5.2. de l'annexe III du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Le minimum de connaissances utiles à la gestion d'une résidence-services est considéré comme acquis lorsque le candidat directeur a suivi le cycle de formation visé au point 8.1.2. de l'annexe II ou qu'il en est dispensé en application de la même disposition.

Les personnes qui peuvent prouver qu'elles assument à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté la fonction de direction dans un établissement correspondant à la définition de résidence-services à la même date disposent d'un délai arrivant à échéance le 31 décembre 2003 pour acquérir la formation visée à l'alinéa précédent. »

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 5 février 2000.

Art. 8. Le Ministre qui a la Politique du troisième âge dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 janvier 2000.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

VERTALING
 MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2000 — 215

[C — 2000/27019]

13 JANUARI 2000. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 3 december 1998 tot uitvoering van het decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de "Conseil wallon du troisième âge" (Waalse Raad voor de Derde Leeftijd)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de "Conseil wallon du troisième âge";

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 december 1998 tot uitvoering van het decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de "Conseil wallon du troisième âge", gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 1999;

Gelet op het advies van de "Conseil wallon du troisième âge", gegeven op 16 december 1999;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest, gegeven op 17 december 1999;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de volgende gegevens :

1° om het bestaan te vrijwaren van de inrichtingen waarvan blijkt dat ze zich niet binnen de aanvankelijk opgelegde termijn (uiterlijk 6 februari 2000) naar de normen kunnen richten, moet voormelde termijn dringend verlengd worden en moeten vóór 6 februari 2000 afwijkingen ingediend worden voor de inrichtingen die op 6 februari 1999 als serviceflats of dagcentra erkend waren;

2° de scholen moeten zo spoedig mogelijk in kennis gesteld worden van de overgangsbepalingen waarin voorzien is i.v.m. de organisatie van opleidingscyclussen voor directeurs van rustoorden of serviceflats tijdens het schooljaar 1999-2000;

3° de regeling van de toestand van de directeurs van een rustoord of een serviceflat die houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs voor sociale promotie houdt in dat deze kwalificatie betreffende de studierichting sociale promotie via nieuwe bepalingen dringend opgenomen wordt in de diploma's die toegang geven tot deze functies;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 31 december 1999, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 39 van het besluit van de Waalse Regering van 3 december 1998 tot uitvoering van het decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de "Conseil wallon du troisième âge", gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 39. De inrichtingen die erkend zijn als serviceflat of dagcentrum en die in dienst zijn op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, beschikken vanaf de inwerkingtreding van dit besluit over een termijn van twee jaar om zich te richten naar de normen bedoeld in bijlage I en respectievelijk in de bijlagen III en IV. »

Art. 3. Punt 8.1.2.1., eerste lid, in bijlage II bij hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Elke directeur van een rustoord moet houder zijn van tenminste een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs, van het hoger onderwijs voor sociale promotie of van ziekenhuis- of psychiatrisch verpleger, alsook van een attest waarbij hij kan aantonen dat hij beschikt over de vereiste basiskennis om een rustoord te beheren. »

Art. 4. Punt 8.1.2.2. van bijlage II bij hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« De personen die uiterlijk aan het einde van het academisch jaar 1998-1999 op grond van een getuigschrift kunnen bewijzen dat ze de eerste 250 uren van de cyclus bedoeld in artikel 3 van het besluit van Franse Gemeenschaps-executieve van 20 december 1990 betreffende het minimumpeil van nuttige kennis van het beheren van rusthuizen voor bejaarden succesvol gevolgd hebben, zijn vrijgesteld van de eerste 250 uren bedoeld in punt 8.1.2.3.1. »

Art. 5. Punt 10.5.1. van bijlage III bij hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Elke directeur van een serviceflat moet houder zijn van ten minste het getuigschrift van het hoger secundair onderwijs, van het hoger onderwijs voor sociale promotie of van ziekenhuis- of psychiatrisch verpleger, alsook van een attest waarbij hij kan aantonen dat hij beschikt over de vereiste basiskennis om een serviceflat te beheren. »

Art. 6. Het eerste lid van punt 10.5.2. van bijlage III bij hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« De vereiste basiskennis voor het beheer van een serviceflat wordt als verworven beschouwd wanneer de kandidaat-directeur de in punt 8.1.2. van bijlage II bedoelde opleidingscyclus heeft gevolgd of wanneer hij overeenkomstig dezelfde bepaling van die opleiding vrijgesteld is.

De personen die het bewijs kunnen leveren dat ze op de datum van inwerkingtreding van dit besluit de functie van directeur bekleden in een inrichting die op dezelfde datum als serviceflat erkend is, hebben de tijd tot 31 december 2003 om de in het vorige lid bedoelde opleiding te volgen. »

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 5 februari 2000.

Art. 8. De Minister tot wiens bevoegdheden het Derde Leefstijdsbeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 januari 2000.

De Minister-President,
 E. DI RUPO

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
 Th. DETIENNE

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C - 99/11439]

2 DECEMBER 1999. — Ministerieel besluit nr. 78 houdende bevestiging van erkenning en intrekking van erkenning in toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1992, 4 augustus 1992, 8 december 1992, 11 februari 1994, 6 juli 1994, 5 juli 1998, 30 oktober 1998, en 11 december 1998 inzonderheid op de artikelen 74, 75 en 75bis;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1992 tot bepaling van het bedrag van het in hoofde van de kredietgever vereiste netto-actief bedoeld in artikel 75, § 3, 1°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1992 betreffende de aanvragen om erkenning en inschrijving bedoeld bij de artikelen 74 en 77 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 24 augustus 1992 en 25 februari 1996,

Besluit :

Artikel 1. De volgende met name hierna aangeduide persoon wordt bevestigd onder het nummer voor zijn naam onder zijn nieuwe benaming met het oog op het aanbieden of het toezeggen van financieringshuren overeenkomstig artikel 1, 10°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, van leningen op afbetaling overeenkomstig artikel 1, 11°, van dezelfde wet en van kredietopeningen overeenkomstig artikel 1, 12°, van dezelfde wet :

119285 Centea n.v.
Mechelsesteenweg 180
2018 Antwerpen

Art. 2. De volgende met name hierna aangeduide persoon wordt bevestigd onder het nummer voor zijn naam onder zijn nieuwe benaming met het oog op het aanbieden of het toezeggen van leningen op afbetaling overeenkomstig artikel 1, 11°, van dezelfde wet :

133225 Waaskrediet n.v.
Knaptandstraat 79
9100 Sint-Niklaas

Art. 3. De erkenning van de volgende met name hierna aangeduide personen wordt ingetrokken daar zij geen activiteiten meer uitoefenen bedoeld in artikel 74 van dezelfde wet :

128852 Le Crédit Montois s.a.
Rue De Praetere 38
1050 Bruxelles

109028 Crédit professionnel des Cantons de l'Est s.c.r.l.
Rue d'Aix-la-Chapelle 28
4700 Eupen

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 2 december 1999.

Brussel, 2 december 1999.

R. DEMOTTE

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C - 99/11439]

2 DECEMBRE 1999. — Arrêté ministériel n° 78 portant confirmation d'agrément et retrait d'agrément en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifiée par les lois des 6 juillet 1992, 4 août 1992, 8 décembre 1992, 11 février 1994, 6 juillet 1994, 5 juillet 1998, 30 octobre 1998 et 11 décembre 1998, notamment les articles 74, 75 et 75bis;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1992 déterminant le montant de l'actif net requis dans le chef du prêteur visé à l'article 75, § 3, 1°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;

Vu l'arrêté royal du 25 février 1992 relatif aux demandes d'agrément et d'inscription visées aux articles 74 et 77 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par les arrêtés royaux des 24 août 1992 et 25 février 1996,

Arrête :

Article 1^{er}. La personne nommément désignée ci-après est confirmée sous le numéro en regard de son nom sous sa nouvelle dénomination en vue d'offrir ou de consentir des crédits-bail conformément à l'article 1^{er}, 10°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, des prêts à tempérament conformément à l'article 1^{er}, 11°, de la même loi, et des ouvertures de crédit conformément à l'article 1^{er}, 12°, de la même loi :

119285 Centea n.v.
Mechelsesteenweg 180
2018 Antwerpen

Art. 2. La personne nommément désignée ci-après est confirmée sous le numéro en regard de son nom sous sa nouvelle dénomination en vue d'offrir ou de consentir des prêts à tempérament conformément à l'article 1^{er}, 11°, de la même loi :

133225 Waaskrediet n.v.
Knaptandstraat 79
9100 Sint-Niklaas

Art. 3. L'agrément des personnes nommément désignées ci-après est retiré, celles-ci ne pratiquant plus d'activités visées à l'article 74 de la même loi :

128852 Le Crédit Montois SA
Rue De Praetere 38
1050 Bruxelles

109028 Crédit professionnel des Cantons de l'Est s.c.r.l.
rue d'Aix-la-Chapelle 28
4700 Eupen

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 2 décembre 1999.

Bruxelles, le 2 décembre 1999.

R. DEMOTTE

[C – 99/11448]

8 DECEMBER 1999. — Ministerieel besluit betreffende de erkenning van de instellingen die opleidingen van veiligheidsadviseur voor het vervoer van gevaarlijke goederen van de klasse 1 verstrekken

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 28 mei 1956 betreffende ontplofbare en voor deflagratie vatbare stoffen en mengsels en daarmee geladen tuigen;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 juli 1999 betreffende de aanwijzing en de beroepsbekwaamheid van veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, per spoor of over de binnenwateren inzonderheid op de artikelen 9, 10, 11, 15 en 16;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 oktober 1999 betreffende de beroepsbekwaamheid van de veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen van de klasse 1, inzonderheid op de artikelen 3 en 4;

Overwegende dat de hieronder vermelde instellingen, gevestigd in België, de voorwaarden vervullen, vastgesteld in de artikelen 3 en 4 van bovenvermeld ministerieel besluit,

Besluit :

Artikel 1. Voor het verstrekken van de opleiding van veiligheidsadviseur voor het vervoer over de weg, per spoor en over de binnenwateren van de gevaarlijke goederen van de klasse 1, worden de volgende instellingen erkend :

- Belgisch Verpakkingsinstituut v.z.w., Picardstraat 15, 1000 Brussel;
- Dangerous Goods Training v.z.w., Haverreep 19, 9960 Assenede.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 8 december 1999.

R. DEMOTTE

[C – 99/11448]

8 DECEMBRE 1999. — Arrêté ministériel portant agrément d'organismes qui dispensent les cours de formation de conseiller à la sécurité pour le transport de marchandises dangereuses de la classe 1

Le Ministre de l'Économie,

Vu la loi du 28 mai 1956 relative aux substances et mélanges explosibles ou susceptibles de déflager et aux engins qui en sont chargés;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1999 concernant la désignation ainsi que la qualification professionnelle de conseillers à la sécurité pour le transport par route, par rail ou par voie navigable de marchandises dangereuses, notamment les articles 9, 10, 11, 15 et 16;

Vu l'arrêté ministériel du 11 octobre 1999 concernant la qualification professionnelle des conseillers à la sécurité pour le transport de marchandises dangereuses de la classe 1, notamment les articles 3 et 4;

Considérant que les organismes mentionnés ci-dessous, établis en Belgique, remplissent les conditions fixées aux articles 3 et 4 de l'arrêté susmentionné,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont agréés pour dispenser la formation de conseiller à la sécurité pour le transport par route, par rail et par voie navigable des marchandises dangereuses de la classe 1, les organismes suivants :

- Institut belge de l'Emballage a.s.b.l., rue Picard 15, 1000 Bruxelles;
- Dangerous Goods Training v.z.w., Haverreep 19, 9960 Assenede.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 décembre 1999.

R. DEMOTTE

[C – 2000/11008]

24 DECEMBER 1999. — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 18 september 1996 tot erkenning van bevoegde instanties, aangewezen instanties en beproevingslaboratoria genomen in toepassing van artikelen 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14 en 15 van het koninklijk besluit van 18 mei 1994 betreffende de elektromagnetische compatibiliteit

De Minister van Consumentenzaken,

De Minister van Telecommunicatie,

Gelet op de wet van 11 juli 1961 betreffende de waarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen, de recipiënten en de beschermingsmiddelen inzake veiligheid en gezondheid moeten bieden, inzonderheid op artikel 1, § 1, vervangen bij de wet van 7 juli 1994 en artikel 2, gewijzigd door de wet van 22 december 1989;

Gelet op de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberechtiging, inzonderheid op artikel 10, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 mei 1994 betreffende de elektromagnetische compatibiliteit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 30 januari 1996;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 september 1996 tot erkenning van bevoegde instanties, aangewezen instanties en beproevingslaboratoria genomen in toepassing van artikelen 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14 en 15 van het koninklijk besluit van 18 mei 1994 betreffende de elektromagnetische compatibiliteit;

[C – 2000/11008]

24 DECEMBRE 1999. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 septembre 1996 de reconnaissance d'organismes compétents, d'organismes notifiés et de laboratoires d'essais pris en application des articles 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14 et 15 de l'arrêté royal du 18 mai 1994 relatif à la compatibilité électromagnétique

La Ministre de la Protection de la Consommation,

Le Ministre des Télécommunications,

Vu la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité et de salubrité que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils, les récipients et les équipements de protection, notamment l'article 1^{er}, § 1^{er}, remplacé par la loi du 7 juillet 1994 et l'article 2, modifié par la loi du 22 décembre 1989;

Vu la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, notamment l'article 10, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 18 mai 1994 relatif à la compatibilité électromagnétique, modifié par l'arrêté royal du 30 janvier 1996;

Vu l'arrêté ministériel du 18 septembre 1996 de reconnaissance d'organismes compétents, d'organismes notifiés et de laboratoires d'essais pris en application des articles 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14 et 15 de l'arrêté royal du 18 mai 1994 relatif à la compatibilité électromagnétique;

Gelet op het advies A/CP/SE/239 van de Vaste Raadgevende Commissie inzake de veiligheid van het elektrisch materieel, afdeling "elektromagnetische compatibiliteit", ingesteld krachtens artikel 9 van voormeld koninklijk besluit van 18 mei 1994, uitgebracht tijdens de vergadering van 19 november 1998 en het advies A/CP/SE/241 van de bovenvermelde Commissie uitgebracht tijdens de vergadering van 23 en 31 maart 1999,

Besluiten :

Artikel 1. In de artikelen 1, 2 en 3 van het ministerieel besluit van 18 september 1996 tot erkenning van bevoegde instanties, aangewezen instanties en beproevingslaboratoria genomen in toepassing van de artikelen 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14 en 15 van het koninklijk besluit van 18 mei 1994 betreffende de elektromagnetische compatibiliteit, worden de woorden "vermelde bevoegde domeinen" en de woorden "vermelde domeinen" vervangen door de woorden "vermelde bevoegdheidsdomeinen".

Art. 2. In de bijlagen I, II en III van hetzelfde besluit, worden de woorden "bevoegde domein" vervangen door het woord "bevoegdheidsdomein".

Art. 3. Bijlage I van hetzelfde besluit wordt door de volgende bijlage vervangen :

—————
Bijlage I

Bevoegde instanties belast met het opmaken van de technische verslagen of certificaten bedoeld in artikel 7, § 2, van het koninklijk besluit van 18 mei 1994

Vu l'avis A/CP/SE/239 de la Commission permanente consultative sur la sécurité du matériel électrique, section "compatibilité électromagnétique", instituée par l'article 9 dudit arrêté royal du 18 mai 1994, qui s'est réunie le 19 novembre 1998 et l'avis A/CP/SE/241 de la Commission susmentionnée qui s'est réunie les 23 et 31 mars 1999,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Dans les articles 1^{er}, 2 et 3 de l'arrêté ministériel du 18 septembre 1996 de reconnaissance d'organismes compétents, d'organismes notifiés et de laboratoires d'essais pris en application des articles 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14 et 15 de l'arrêté royal du 18 mai 1994 relatif à la compatibilité électromagnétique, les mots "vermelde bevoegde domeinen" et les mots "vermelde domeinen" sont remplacés par les mots "vermelde bevoegdheidsdomeinen".

Art. 2. Dans les annexes I, II et III du même arrêté, les mots "bevoegde domein" sont remplacés par le mot "bevoegdheidsdomein".

Art. 3. L'annexe I du même arrêté est remplacée par l'annexe suivante :

—————
Annexe I

Organismes compétents chargés d'établir les rapports techniques ou les certificats visés à l'article 7, § 2, de l'arrêté royal du 18 mai 1994

Instantie — Organisme	Bevoegdheidsdomein	Domaine de compétence
AIB-VINÇOTTE INTERNATIONAL André Drouartlaan 27-29 1160 Brussel Avenue André Drouart 27-29 1160 Bruxelles	alle sectoren van de elektromagnetische compatibiliteit	tous les secteurs de la compatibilité électromagnétique
ALCATEL BELL Francis Wellesplein 1 2018 Antwerpen	alle sectoren van de elektromagnetische compatibiliteit	tous les secteurs de la compatibilité électromagnétique
ANPI Parc scientifique 1348 Louvain-la-Neuve	alle sectoren van de elektromagnetische compatibiliteit	tous les secteurs de la compatibilité électromagnétique
BELCOMLAB Kardinaal Mercierstraat 2 1000 Brussel Rue Cardinal Mercier 2 1000 Bruxelles	alle sectoren van de elektromagnetische compatibiliteit	tous les secteurs de la compatibilité électromagnétique
CEBEC REGISTRED QUALITY F. Van Kalkenlaan 9A 1070 Brussel Avenue F. Van Kalken 9A 1070 Bruxelles	alle sectoren van de elektromagnetische compatibiliteit	tous les secteurs de la compatibilité électromagnétique
Laboratoria De Nayer Jan De Nayerlaan 5 2860 Sint-Katelijne-Waver	alle sectoren van de elektromagnetische compatibiliteit	tous les secteurs de la compatibilité électromagnétique
LABORELEC Rodestraat 125 1630 Linkebeek Rue de Rhode 125 1630 Linkebeek	alle sectoren van de elektromagnetische compatibiliteit	tous les secteurs de la compatibilité électromagnétique
HEVROX Industrieterrein : Ravenshout 7206 Schoebroekstraat 62 3583 Beringen	alle sectoren van de elektromagnetische compatibiliteit	tous les secteurs de la compatibilité électromagnétique

Art. 4. Bijlage II van hetzelfde besluit wordt aangevuld door inlassing van de volgende vermelding :

Art. 4. L'annexe II du même arrêté est complétée par l'insertion de la mention suivante :

Instantie — Organisme	Bevoegdheidsdomein	Domaine de compétence
ANPI Parc scientifique 1348 Louvain-la-Neuve	Apparaten ontworpen voor de radioberechtiging, zoals bepaald in het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen	Appareils conçus pour l'émission des radiocommunications, telles que définies dans la convention internationale des télécommunications

Art. 5. In bijlage II van hetzelfde besluit, worden de woorden "AIB-VINÇOTTE INTER" vervangen door de woorden "AIB-VINÇOTTE INTERNATIONAL".

Art. 6. Bijlage III van hetzelfde besluit wordt aangevuld door inlassing van de volgende vermelding :

Instantie — Organisme	Bevoegdheidsdomein	Domaine de compétence
LABORELEC Rodestraat 125 1630 Linkebeek Rue de Rhode 125 1630 Linkebeek	BELTEST certificaat voor wat de elektromagnetische compatibiliteit betreft	certificat BELTEST pour ce qui concerne la compatibilité électromagnétique
HEVROX Industrieterrein : Ravenshout 7206 Schoebroekstraat 62 3583 Beringen	BELTEST certificaat voor wat de elektromagnetische compatibiliteit betreft	certificat BELTEST pour ce qui concerne la compatibilité électromagnétique

Art. 5. Dans l'annexe II du même arrêté, les mots "AIB-VINÇOTTE INTER" sont remplacés par les mots "AIB-VINÇOTTE INTERNATIONAL".

Art. 6. L'annexe III du même arrêté est complétée par l'insertion de la mention suivante :

Brussel, 24 december 1999.

De Minister van Consumentenzaken,
Mevr. M. AELVOET
De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

Bruxelles, le 24 décembre 1999.

La Ministre de la Protection de la Consommation,
Mme M. AELVOET
Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

**MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR**

[2000/14008]

28 DECEMBER 1999. — Koninklijk besluit houdende benoeming van een lid van de raad van bestuur van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid artikelen 18 en 22, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende vaststelling van het aantal leden van de raad van bestuur en houdende benoeming van de voorzitter en de leden van de raad van bestuur van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 september 1998 houdende benoeming van leden van de raad van bestuur van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wordt benoemd tot lid van de raad van bestuur van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, Mijnheer Jean Claude Fontinoy.

Hij zal het mandaat van de heer Michel Debauque, die de leeftijdsgrens heeft bereikt, beëindigen.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 9 november 1999.

Art. 3. Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Ciergnon, 28 december 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

**MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

[2000/14008]

28 DECEMBRE 1999. — Arrêté royal portant nomination d'un membre du conseil d'administration de la Société nationale des Chemins de fer belges

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 18 et 22, § 3;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant fixation du nombre de membres du conseil d'administration et portant nomination du président et des membres du conseil d'administration de la Société nationale des Chemins de fer belges;

Vu l'arrêté royal du 13 septembre 1998 portant nomination de membres du conseil d'administration de la Société nationale des Chemins de fer belges;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transports et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est nommé membre du conseil d'administration de la Société nationale des Chemins de fer belges, M. Jean Claude Fontinoy.

Il achèvera le mandat de M. Michel Debauque, atteint par la limite d'âge.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 9 novembre 1999.

Art. 3. Notre Ministre de la Mobilité et des Transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ciergnon, le 28 décembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

[2000/14003]

**Wijziging van de normen
en voorschriften inzake de veiligheid
van de spoorweginfrastructuur**

Een ministerieel besluit van 23 december 1999 wijzigt het Reglement van de Beheerder van de Spoorweginfrastructuur Bundel 3.11 — Lastenkohier voor het personeel van de infrastructuurgebruikers — Overgangsmatregelen, in vervanging van de bladzijden 55 en 56 van de versie goedgekeurd bij het ministerieel besluit van 26 maart 1999.

Dit reglement maakt deel uit van de normen en voorschriften, inzake de veiligheid van de spoorweginfrastructuur en haar gebruik die bij ministerieel besluit van 26 maart 1999 zijn goedgekeurd.

Deze wijziging ligt ter inzage op het Bestuur van het Vervoer te Land van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur, Kantersteen 12, te 1000 Brussel.

[2000/14003]

**Modification des normes
et prescriptions concernant la sécurité
de l'infrastructure ferroviaire**

Un arrêté ministériel du 23 décembre 1999 modifie le Règlement du gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire fascicule 3.11 — Cahier des charges du personnel des utilisateurs de l'infrastructure — Mesures transitoires, remplaçant la page 3 correspondante de la version approuvée par l'arrêté ministériel du 26 mars 1999.

Ce règlement fait partie des normes et prescriptions relatives à la sécurité de l'infrastructure ferroviaire et de son utilisation, approuvées par l'arrêté ministériel du 26 mars 1999.

Cette modification peut être consultée à l'Administration du Transport terrestre du Ministère des Communications et de l'Infrastructure, Cantersteen 12, 1000 Bruxelles.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2000/09067]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 13 januari 2000 is de heer Debrus, B., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vredegericht van het eerste kanton Verviers.

Bij koninklijk besluit van 14 januari 2000 is de vrijstelling als bedoeld in artikel 306 van het Gerechtelijk Wetboek verleend aan Mevr. De Wolf, A., referendaris bij het Hof van Cassatie.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[C - 99/10223]

Commissies tot bescherming van de maatschappij ingesteld ingevolge artikel 12 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers. — Samenstelling. — Wijziging (*Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 1997)

In de Commissie tot bescherming van de maatschappij bij de hulpgevangenis te Leuven werd de heer Rudy Verelst, bij ministerieel besluit van 6 december 1999, benoemd tot lid-geneesheer, voor een periode die eindigt op 31 augustus 2000.

Hij vervangt Mevr. Ester Maris wiens ontslag aanvaard werd.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[2000/09067]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 13 janvier 2000, M. Debrus, B., avocat, est nommé juge suppléant à la justice de paix du premier canton de Verviers.

Par arrêté royal du 14 janvier 2000, la dispense prévue par l'article 306 du Code judiciaire est accordée à Mme De Wolf, A., référendaire près la Cour de cassation.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[C - 99/10223]

Commissions de défense sociale instituée conformément à l'article 12 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude. — Composition. — Modification (*Moniteur belge* du 29 août 1997)

Par arrêté ministériel du 6 décembre 1999, M. Rudy Verelst a été nommé membre-médecin dans la Commission de défense sociale à la prison secondaire à Louvain, pour un terme prenant fin le 31 août 2000.

Il remplace Mme Ester Maris, dont la démission a été acceptée.

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW**

[2000/16012]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 26 november 1999 wordt verleend: De Gouden Medaille der Orde van Leopold II aan de heer Veys, Norbert, voorzitter van het Verbond van Snijbloementelers, te 8890 Moorslede.

Hij neemt op de datum van vandaag zijn rang in de Orde in.

**MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE**

[2000/16012]

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 26 novembre 1999 est décernée: La Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II à M. Veys, Norbert, président de la Fédération des Producteurs de fleurs coupées, à 8890 Moorslede.

Il prend rang dans l'Ordre à la date de ce jour.

[2000/16015]

Personeel. — Benoemingen in vast verband

Bij koninklijk besluit van 30 november 1999 wordt Mevr. Mazay, Sybille, met ingang van 24 juli 1999 in vast verband benoemd tot ingenieur in het Frans taalkader bij de centrale diensten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw.

Bij koninklijk besluit van 30 november 1999 wordt Mevr. Ruquois, Isabelle, met ingang van 7 augustus 1999 in vast verband benoemd tot adjunct-adviseur in het Frans taalkader bij de centrale diensten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw.

[2000/16015]

Personnel. — Nominations à titre définitif

Par arrêté royal du 30 novembre 1999, Mme Mazay, Sybille, est nommée à titre définitif en qualité d'ingénieur aux services centraux du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, à partir du 24 juillet 1999 dans le cadre linguistique français.

Par arrêté royal du 30 novembre 1999, Mme Ruquois, Isabelle, est nommée à titre définitif en qualité de conseiller adjoint aux services centraux du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, à partir du 7 août 1999, dans le cadre linguistique français.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[C – 2000/03033]

**Beschermingsfonds voor de deposito's en financiële instrumenten
Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 28 december 1999 dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, wordt de heer Karel De Boeck benoemd tot lid van het directiecomité van het Beschermingsfonds voor de deposito's en financiële instrumenten, ter vervanging van de heer Willy Breesch.

MINISTERE DES FINANCES

[C – 2000/03033]

**Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers
Nomination**

Par arrêté royal du 28 décembre 1999 entrant en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, M. Karel De Boeck est nommé membre du comité de direction du Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers, en remplacement de M. Willy Breesch.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[2000/00056]

Commissaris van politie. — Benoeming

Bij koninklijk besluit d.d. 10 januari 2000 is de heer De Wolf, Peter, benoemd tot commissaris van politie van de stad Gent (arrondissement Gent).

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[2000/00056]

Commissaire de police. — Nomination

Par arrêté royal du 10 janvier 2000, M. De Wolf, Peter, est nommé commissaire de police de la ville de Gand (arrondissement de Gand).

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[C – 99/12898]

9 MAART 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 januari 1977 betreffende de voorwaarden en modaliteiten van de erkenning van havenarbeiders in het Antwerpse havengebied. — Vernietiging door de Raad van State

Bij arrest nr. 83.345 van 8 november 1999 vernietigt de Raad van State het koninklijk besluit van 9 maart 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 januari 1977 betreffende de voorwaarden en modaliteiten van de erkenning van havenarbeiders in het Antwerpse havengebied (*Belgisch Staatsblad* van 3 april 1999).

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[C – 99/12898]

9 MARS 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 janvier 1977 relatif aux conditions et modalités de la reconnaissance des ouvriers portuaires dans la zone portuaire d'Anvers. — Annulation par le Conseil d'Etat

Par arrêt n° 83.345 du 8 novembre 1999, le Conseil d'Etat annule l'arrêté royal du 9 mars 1999 modifiant l'arrêté royal du 10 janvier 1977 relatif aux conditions et modalités de la reconnaissance des ouvriers portuaires dans la zone portuaire d'Anvers (*Moniteur belge* du 3 avril 1999).

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2000/35009]

3 DECEMBER 1999. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 1997 betreffende het toezicht door ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap op de kwijting van het kijk- en luistergeld

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid op artikel 5*bis*, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld, inzonderheid op artikelen 1, 14, 18, 19 en 21 en artikel 26, gewijzigd bij de wet van 15 maart 1999;

Gelet op het decreet van 8 juli 1997 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1997, inzonderheid op artikel 30;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 augustus 1987 betreffende het kijk- en luistergeld;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 1997 betreffende het toezicht door ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap op de kwijting van het kijk- en luistergeld, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 20 oktober 1998 en 19 december 1998;

Gelet op het ministerieel besluit van 4 augustus 1987 betreffende het kijk- en luistergeld, inzonderheid op artikel 2 en 4;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 1997 betreffende het toezicht door ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap op de kwijting van het kijk- en luistergeld, wordt het tweede lid vervangen door wat volgt : « De heer Yves Hantson, directeur, en bij diens verhindering de heer Hugo Gemoets, directeur, of de heer Jozef Defever, adjunct van de directeur, worden gemachtigd de in het eerste lid bedoelde toestemming te verlenen. »

Art. 2. In artikel 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 1997 betreffende het toezicht door ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap op de kwijting van het kijk- en luistergeld, wordt het eerste lid vervangen door wat volgt : « Wat de Vlaamse Gemeenschap betreft, worden de directeur-generaal van de administratie Budgettering, Accounting en Financieel Management in het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en, bij diens verhindering, de afdelingshoofden van de afdeling Budgettering, de afdeling Accounting en de afdeling Financieel Management in hetzelfde ministerie, gemachtigd om, met toepassing van artikel 19 van de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld en artikel 2 van het ministerieel besluit van 4 augustus 1987 betreffende het kijk- en luistergeld, de vrijstelling te verlenen.»

Art. 3. Artikel 4 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 1997 betreffende het toezicht door ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap op de kwijting van het kijk- en luistergeld, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van 20 oktober 1998, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 4. Wat de Vlaamse Gemeenschap betreft en onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 21, 2° tot 5° van de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld, wordt ter opsporing en vaststelling in processen-verbaal van de overtredingen van de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan, de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toegekend aan de hierna vermelde ambtenaren bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap :

- 1° de directeur-generaal van de administratie Budgettering, Accounting en Financieel Management;
- 2° het afdelingshoofd van de afdeling Financieel Management;
- 3° de heer Yves Hantson, directeur;
- 4° de heer Hugo Gemoets, directeur;
- 5° de heer Erik Meert, medewerker;
- 6° de heer Benny De Sadeleer, medewerker;
- 7° Mevr. Kathleen Christiaens, medewerker;
- 8° de heer Walter Van Biesen, medewerker;
- 9° de heer Frank Blancquart, medewerker;
- 10° de heer Luc Van Steenberge, medewerker;
- 11° de heer Patrick Van De Velde, medewerker;
- 12° de heer Steven Cumps, medewerker;
- 13° Mevr. Katrien Eggers, medewerker;
- 14° de heer Filip Schoonbaert, medewerker;
- 15° de heer Christian Matthys, medewerker.»

Art. 4. Artikel 5 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 1997 betreffende het toezicht door ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap op de kwijting van het kijk- en luistergeld, wordt vervangen door wat volgt : « Art. 5. Wat de Vlaamse Gemeenschap betreft, wordt artikel 4 van het ministerieel besluit van 4 augustus 1987 betreffende het kijk- en luistergeld vervangen door wat volgt : « Art. 4. De dwangbevelen bedoeld in artikel 26 van de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld en waarvan de modellen als bijlage bij dit besluit zijn gevoegd, worden door de volgende ambtenaren bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap uitgegeven :

- 1° de heer Tony Reyniers, adjunct van de directeur;
- 2° de heer Jozef Defever, adjunct van de directeur;
- 3° de heer Stefan Lagast, adjunct van de directeur;
- 4° de heer Peter De Troyer, adjunct van de directeur;
- 5° de heer Luc Jaenen, adjunct van de directeur;
- 6° Mevr. Wendy Vander Stricht, adjunct van de directeur;
- 7° Mevr. Saskia Arijns, adjunct van de directeur;
- 8° Mevr. Martine Vanhove, adjunct van de directeur;
- 9° Mevr. Ann Podevin, deskundige;
- 10° de heer Erik Meert, medewerker;
- 11° de heer Bart Sondervorst, medewerker.

De heer Tony Reyniers voornoemd, en bij diens verhindering de heer Jozef Defever voornoemd, worden tevens gemachtigd om de ontdoken bedragen bedoeld in artikel 18 van de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld te verdubbelen.

De dwangbevelen en de verdubbeling van de ontdoken bedragen worden geïllustreerd en uitvoerbaar verklaard door de directeurs van de afdeling Financieel Management in het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap. »

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van het model, als bijlage 2 gevoegd bij dit besluit, dat in werking treedt op 1 januari 2002. Het model, als bijlage 1 gevoegd bij dit besluit, houdt op van kracht te zijn op 1 januari 2002.

Art. 6. De Vlaamse minister, bevoegd voor de financiën, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 3 december 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,
De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid
en Europese Aangelegenheden,
P. DEWAELE

Bijlage 1

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Algemene Zaken en Financiën
Administratie Budgettering, Accounting en Financieel Management

DWANGBEVEL

Nummer :.....

Gelet op de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld en de besluiten in uitvoering van deze wet genomen;

Overwegende dat :

De heer / Mevr.

geboren te op

wonende te (postnummer en gemeente)

..... (straat en huisnummer)

aan de Vlaamse Gemeenschap de som van . frank (= euro) verschuldigd is, dit om verzuimd te hebben het kijk- en luistergeld te kwijten zoals wordt voorgeschreven door de artikelen 2, 3, 4, 9, 11, 13, 15 of 18 van de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld.

Het bovengenoemd bedrag is gedetailleerd als volgt :

Kijk- en luistergeld Voor	Periode	Basisbedrag	Verdubbeling overeenkomstig art. 18 van de wet	Totaal
			Algemeen totaal :	BEF EUR

Bij toepassing van artikel 26 van die wet en van artikel 4 van het ministerieel besluit van 4 augustus 1987, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van, ter uitvoering ervan, bevelen wij dat deze schuld zal worden ingevorderd bij dwangbevel.

Uitgegeven door

De heer, directeur bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, administratie

Budgettering, Accounting en Financieel Management, heeft het onderhavige dwangbevel met nummer betreffende het kijk- en luistergeld geïssueerd en uitvoerbaar verklaard te Brussel op.....

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 3 december 1999 betreffende het toezicht door ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap op de kwijting van het kijk- en luistergeld.

Brussel, 3 december 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden,
P. DEWAELE

Bijlage 2

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Algemene Zaken en Financiën
 Administratie Budgettering, Accounting en Financieel Management

DWANGBEVEL

Nummer :.....

Gelet op de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld en de besluiten in uitvoering van deze wet genomen;

Overwegende dat :

De heer / Mevr.

geboren te op

wonende te (postnummer en gemeente)

..... (straat en huisnummer)

aan de Vlaamse Gemeenschap de som van euro verschuldigd is, dit om verzuimd te hebben het kijk- en luistergeld te kwijten zoals wordt voorgeschreven door de artikelen 2, 3, 4, 9, 11, 13, 15 of 18 van de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld.

Het bovengenoemd bedrag is gedetailleerd als volgt :

Kijk- en luistergeld Voor	Periode	Basisbedrag	Verdubbeling overeenkomstig art. 18 van de wet	Totaal
			Algemeen totaal :	

Bij toepassing van artikel 26 van die wet en van artikel 4 van het ministerieel besluit van 4 augustus 1987, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van, ter uitvoering ervan, bevelen wij dat deze schuld zal worden ingevorderd bij dwangbevel.

Uitgegeven door

De heer, directeur bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, administratie

Budgettering, Accounting en Financieel Management, heeft het onderhavige dwangbevel met nummer betreffende het kijk- en luistergeld gevisieerd en uitvoerbaar verklaard te Brussel op.....

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 3 december 1999 betreffende het toezicht door ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap op de kwijting van het kijk- en luistergeld.

Brussel, 3 december 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden,

P. DEWAELE

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

[C – 2000/35009]

3 DECEMBRE 1999. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 1997 relatif au contrôle exercé par les fonctionnaires du Ministère de la Communauté flamande sur l'acquittement des redevances radio et télévision

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 5*bis*, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision, notamment les articles 1, 14, 18, 19 et 21 et l'article 26, modifié par la loi du 15 mars 1999;

Vu le décret du 8 juillet 1997 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 1997, notamment l'article 30;

Vu l'arrêté royal du 3 août 1987 relatif aux redevances radio et télévision;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 1997 relatif au contrôle exercé par les fonctionnaires du Ministère de la Communauté flamande sur l'acquittement des redevances radio et télévision, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 20 octobre 1998 et 19 décembre 1998;

Vu l'arrêté ministériel du 4 août 1987 relatif aux redevances radio et télévision, notamment les articles 2 et 4;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances, du Budget, de la Politique extérieure et des Affaires européennes;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 1997 relatif au contrôle exercé par les fonctionnaires du Ministère de la Communauté flamande sur l'acquittement des redevances radio et télévision, l'alinéa deux est remplacé par ce qui suit : «M. Yves Hantson, directeur, et en cas d'empêchement, M. Hugo Gemoets, directeur, ou M. Jozef Defever, adjoint du directeur, sont habilités à donner l'autorisation visée au premier alinéa.»

Art. 2. Dans l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 1997 relatif au contrôle exercé par les fonctionnaires du Ministère de la Communauté flamande sur l'acquittement des redevances radio et télévision, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit : «En ce qui concerne la Communauté flamande, le directeur général de l'administration de la Budgétisation, de la Comptabilité et de la Gestion financière au sein du Ministère de la Communauté flamande et, en cas d'empêchement, les chefs de division de la division de la Budgétisation, de la division de la Comptabilité et de la division de la Gestion financière du même ministère, sont habilités à accorder la dispensation en application de l'article 19 de la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision, et de l'article 2 de l'arrêté ministériel du 4 août 1987 relatif aux redevances radio et télévision.»

Art. 3. L'article 4 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 1997 relatif au contrôle exercé par les fonctionnaires du Ministère de la Communauté flamande sur l'acquittement des redevances radio et télévision, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 octobre 1998, est remplacé par ce qui suit : «Art. 4. En ce qui concerne la Communauté flamande, et sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 21, 2° à 5°, de la loi du

13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision, la qualité d'officier de la police judiciaire est conférée aux fonctionnaires cités ci-après du Ministère de la Communauté flamande pour la recherche et la constatation par procès-verbaux des infractions aux dispositions de la loi précitée et de ses arrêtés d'exécution :

- 1° le directeur général de l'administration de la Budgétisation, de la Comptabilité et de la Gestion financière;
- 2° le chef de division de la division de la Gestion financière;
- 3° M. Yves Hantson, directeur;
- 4° M. Hugo Gemoets, directeur;
- 5° M. Erik Meert, collaborateur;
- 6° M. Benny De Sadeleer, collaborateur;
- 7° Mme Kathleen Christiaens, collaborateur;
- 8° M. Walter Van Biesen, collaborateur;
- 9° M. Frank Blancquart, collaborateur;
- 10° M. Luc Van Steenberge, collaborateur;
- 11° M. Patrick Van De Velde, collaborateur;
- 12° M. Steven Cumps, collaborateur;
- 13° Mme Katrien Eggers, collaborateur;
- 14° M. Filip Schoonbaert, collaborateur;
- 15° M. Christian Matthys, collaborateur.»

Art. 4. L'article 5 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 1997 relatif au contrôle exercé par les fonctionnaires du Ministère de la Communauté flamande sur l'acquittement des redevances radio et télévision, est remplacé par ce qui suit : «Art. 5. En ce qui concerne la Communauté flamande, l'article 4 de l'arrêté ministériel du 4 août 1987 relatif aux redevances radio et télévision, est remplacé par ce qui suit : «Art. 4. Les contraintes visées à l'article 26 de la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision, et dont les modèles figurent à l'annexe du présent arrêté, sont décernées par les fonctionnaires suivants du Ministère de la Communauté flamande :

- 1° M. Tony Reyniers, adjoint du directeur;
- 2° M. Jozef Defever, adjoint du directeur;
- 3° M. Stefan Lagast, adjoint du directeur;
- 4° M. Peter De Troyer, adjoint du directeur;
- 5° M. Luc Jaenen, adjoint du directeur;
- 6° Mme Wendy Vander Stricht, adjoint du directeur;
- 7° Mme Saskia Arijs, adjoint du directeur;
- 8° Mme Martine Vanhove, adjoint du directeur;
- 9° Mme Ann Podevin, spécialiste;
- 10° M. Erik Meert, collaborateur;
- 11° M. Bart Sondervorst, collaborateur;

M. Tony Reyniers précité et, en cas d'empêchement, M. Jozef Defever précité, sont également habilités à doubler les montants éludés visés à l'article 18 de la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision.

Les contraintes et le doublement des montants éludés, sont visés et déclarés exécutoires par les directeurs de la division de la Gestion financière du Ministère de la Communauté flamande.»

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception du modèle figurant à l'annexe 2 du présent arrêté, qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002. Le modèle figurant à l'annexe 1 du présent arrêté, cesse d'être en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 6. Le Ministre flamand ayant les finances dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 décembre 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de la Politique extérieure
et des Affaires européennes,
P. DEWAELE

TRADUCTION

Annexe 1

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

Département des Affaires générales et des Finances
Administration de la Budgétisation, de la Comptabilité et de la Gestion financière

CONTRAINTE

Numéro :

Vu la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision, et les arrêtés pris en exécution de cette loi;
Considérant que :

M. / Mme

Né(e) à le

Habitant(code postal et commune)

..... (rue et numéro de maison)

est redevable à la Communauté flamande d'une somme de francs (= euros) pour avoir omis d'acquitter les redevances radio et télévision telles que prescrites par les articles 2, 3, 4, 9, 11, 13, 15 ou 18 de la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision.

Le montant susmentionné est détaillé comme suit :

Redevances radio et télévision pour	Période	Montant de base	Doublement conformément à l'art. 18 de la loi	Total
			Total général :	BEF EUR

En application de l'article 26 de la loi précitée et de l'article 4 de l'arrêté ministériel du 4 août 1987, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du, pris en son exécution, nous ordonnons que cette créance soit récupérée par voie de contrainte.

Décernée par

M., directeur au Ministère de la Communauté flamande, administration de la Budgétisation, de la Comptabilité et de la Gestion financière, a visé et déclaré exécutoire à Bruxelles le, la présente contrainte portant le numéro concernant les redevances radio et télévision.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 décembre 1999 relatif au contrôle exercé par les fonctionnaires du Ministère de la Communauté flamande sur l'acquiescement des redevances radio et télévision.

Bruxelles, le 3 décembre 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de la Politique extérieure
et des Affaires européennes,

P. DEWAELE

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2000/29014]

13 JANVIER 2000. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination de la Présidente nationale de la Croix-Rouge de Belgique

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 juillet 1998 portant approbation des nouveaux statuts de la Croix-Rouge de Belgique;

Vu les statuts de la Croix-Rouge de Belgique, notamment l'article 28;

Vu la délibération du Conseil national de la Croix-Rouge de Belgique du 18 décembre 1999 portant décision de présenter aux Gouvernements compétents le renouvellement du mandat de Son Altesse Royale la Princesse Astrid de Présidente nationale de la Croix-Rouge de Belgique du 1^{er} janvier 2000 au 31 décembre 2003;

Vu la délibération du Gouvernement du 13 janvier 2000;

Sur proposition du Ministre-Président et de la Ministre de la Santé,

Arrête :

Article unique. En ce qui concerne la Communauté française, Son Altesse Royale la Princesse Astrid est nommée Présidente nationale de la Croix-Rouge de Belgique à dater du 1^{er} janvier 2000 et jusqu'au 31 décembre 2003.

Bruxelles, le 13 janvier 2000.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre-Président,

H. HASQUIN

La Ministre de la Santé,

N. MARECHAL

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2000/29014]

13 JANUARI 2000. — Besluit van de Franse Gemeenschapsregering betreffende de aanstelling als Nationaal Voorzitter van het Rode Kruis van België

De Franse Gemeenschapsregering,

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsregering van 23 juli 1998 tot goedkeuring van de nieuwe statuten van het Rode Kruis van België;

Gelet op de statuten van het Rode Kruis van België, inzonderheid op het artikel 28;

Gelet op de beraadslaging van de Nationale Raad van het Rode Kruis van België van 18 december 1999 waarbij beslist werd om aan de bevoegde Regeringen de vernieuwing van het mandaat van Zijne Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid als Nationaal Voorzitter van het Rode Kruis van België van 1 januari 2000 tot en met 31 december 2003 voor te leggen;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 13 januari 2000;

Op voorstel van de Minister-President en van de Minister van het Gezondheidsbeleid,

Besluit :

Enig artikel. Wat de Franse Gemeenschap betreft, wordt Zijne Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid aangesteld als Nationaal Voorzitter van het Rode Kruis van België voor de periode van 1 januari 2000 tot en met 31 december 2003.

Brussel, 13 januari 2000.

Voor de Franse Gemeenschapsregering :

De Minister-President,

H. HASQUIN

De Minister van het Gezondheidsbeleid,

N. MARECHAL

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2000/29022]

Commission de promotion chargée de classer les candidats à la fonction d'inspecteur de la discipline sociale et d'inspecteur de la discipline paramédicale dans les centres psycho-médico-sociaux

Par décision ministérielle du 3 décembre 1999, la Commission dont question ci-dessus est composée comme suit :

Président : M. Félicien De Laet, directeur général.

Président suppléant : M. Yves Pechon, directeur général adjoint.

Membres effectifs :

A. Membres fonctionnaires :

M. Jean Steensels, directeur général adjoint.

M. Yvon Dumoulin, directeur.

M. Marcel Lejeune, directeur.

B. Membres des Centres PMS de la Communauté française :

Mme Marguerite Lion, directrice du Centre PMS à Sambreville.

Mme Alice Francq, directrice du Centre PMS à Seraing.

M. Raymond Robert, directeur du Centre PMS à Huy.

C. Membres représentant les organisations syndicales :

M. Gilles Verteneuil, inspecteur pour la discipline psychologique.

Mme Annie Vaneukem, inspectrice pour la discipline sociale.

M. Paul Thirion, directeur du Centre PMS à Verviers.

Membres suppléants :

A. Membres fonctionnaires :

M. Claude Hubert, directeur.

M. Jacques Mispelter, directeur.

M. Michel Finoulst, directeur.

B. Membres des Centres PMS de la Communauté française :

M. Christian Vassart, directeur du Centre PMS pour l'enseignement spécial à Philippeville.

M. Francis Plaquet, directeur du Centre PMS à Gosselies.

M. Pierre Pateet, directeur du Centre PMS à Nivelles.

C. Membres représentant les organisations syndicales :

M. Jean-Marie Baudouin, directeur du Centre PMS à Wavre.

Mme Odette Peiffer, directrice du Centre PMS à Arlon.

M. Maurice Lamy, directeur du Centre PMS à Liège.

Secrétaire : Mme Colette Dupont, directrice.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2000/27021]

15 NOVEMBRE 1999. — Arrêté ministériel relatif à la désignation des représentants des utilisateurs clients de l'Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Vu le décret du 2 juillet 1987 érigeant en Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau le Service du Ministère de la Région wallonne chargé de la production et du grand transport d'eau, modifié par le décret du 25 juillet 1991, notamment l'article 9;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1987 relatif au Comité de surveillance de l'Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 novembre 1991, notamment l'article 2;

Vu le protocole d'accord conclu entre la Région wallonne et la Société wallonne des Distributions d'Eau relatif aux installations de production et d'adduction d'eau de la Région wallonne mises à la disposition de la S.W.D.E., notamment les articles 4 et 5,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés en qualité de représentants des utilisateurs clients de l'Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau, en abrégé l'E.R.P.E., au Comité d'accompagnement de l'E.R.P.E. : MM. José Stes, directeur général de la Compagnie intercommunale liégeoise des Eaux, Christian Dominique, directeur général de l'Intercommunale namuroise de Services publics.

Art. 2. M. José Stes est désigné en qualité de représentant effectif des utilisateurs clients de l'E.R.P.E. au Comité de surveillance de l'E.R.P.E. et M. Christian Dominique est désigné en qualité de membre suppléant.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} novembre 1999.

Art. 4. L'arrêté ministériel du 11 décembre 1991 relatif à la désignation des représentants des utilisateurs clients de l'E.R.P.E. est abrogé.

Art. 5. Copie du présent arrêté est adressée aux intéressés.

Namur, le 15 novembre 1999.

M. FORET

ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C – 2000/27021]

**15. NOVEMBER 1999 — Ministerialerlass zur Bezeichnung der Vertreter
der Verbraucher-Kunden der "Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau"
(Regionales Unternehmen für Wassergewinnung und -zuleitung)**

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Aufgrund des Dekrets vom 2. Juli 1987, das die Dienststelle des Ministeriums der Wallonischen Region für die Wassergewinnung und den Transport großer Wassermengen in eine "Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau" umwandelt, abgeändert durch das Dekret vom 25. Juli 1991, insbesondere des Artikels 9;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1987 über den Aufsichtsausschuss der "Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau", abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 14. November 1991, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Vereinbarungsprotokolls, das zwischen der Wallonischen Region und der "Société wallonne des Distributions d'Eau" über die der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft zur Verfügung gestellten Anlagen für Wassergewinnung und -zuteilung abgeschlossen worden ist, insbesondere der Artikel 4 und 5,

Beschließt:

Artikel 1 - Die folgenden Personen werden als Vertreter der Verbraucher-Kunden der "Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau", abgekürzt "E.R.P.E.", beim Begleitausschuss der "E.R.P.E." bezeichnet: Herr José Stes, Generaldirektor der "Compagnie intercommunale liégeoise des Eaux", Herr Christian Dominique, Generaldirektor der "Intercommunale namuroise de Services publics".

Art. 2 - Herr José Stes wird als effektiver Vertreter der Verbraucher-Kunden der "E.R.P.E." beim Aufsichtsausschuss der "E.R.P.E." bezeichnet. Herr Christian Dominique wird als stellvertretendes Mitglied bezeichnet.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. November 1999 in Kraft.

Art. 4 - Der Ministerialerlass vom 11. Dezember 1991 zur Bezeichnung der Vertreter der Verbraucher-Kunden der "E.R.P.E." wird aufgehoben.

Art. 5 - Eine Abschrift des vorliegenden Erlasses wird den Betroffenen mitgeteilt.

Namur, den 15. November 1999

M. FORET

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C – 2000/27021]

**15 NOVEMBER 1999. — Ministerieel besluit betreffende de aanwijzing van de vertegenwoordigers van de
gebruikers-klienten van het "Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau" (Gewestelijk Bedrijf
voor Waterproductie en -toevoer)**

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Gelet op het decreet van 2 juli 1987 tot omzetting van de Dienst van het Ministerie van het Waalse Gewest belast met de productie en het groot vervoer van water in een "Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau", gewijzigd bij het decreet van 25 juli 1991, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 november 1987 betreffende het toezichtcomité van het "Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau", gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 14 november 1991, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het protocolakkoord gesloten tussen het Waalse Gewest en de "Société wallonne des Distributions d'Eau" (Waalse Maatschappij voor Watervoorziening) over de installaties van het Waalse Gewest voor waterproductie en -toevoer die ter beschikking van de "S.W.D.E." worden gesteld, inzonderheid op de artikelen 4 en 5,

Besluit :

Artikel 1. De volgende personen worden aangewezen als vertegenwoordigers van de gebruikers-klienten van het "Entreprise régionale de Production et d'Adduction d'Eau", afgekort "E.R.P.E.", bij het begeleidingscomité van het "E.R.P.E." : de heer José Stes, directeur-generaal van de "Compagnie intercommunale liégeoise des Eaux" en de heer Christian Dominique, directeur-generaal van de "Intercommunale namuroise de Services publics".

Art. 2. De heer José Stes wordt aangewezen als gewone vertegenwoordiger van de gebruikers-klienten van het "E.R.P.E." bij het begeleidingscomité van het "E.R.P.E." en de heer Christian Dominique wordt aangewezen als plaatsvervangend lid.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 november 1999.

Art. 4. Het ministerieel besluit van 11 december 1991 betreffende de aanwijzing van de vertegenwoordigers van de gebruikers-klienten van het "E.R.P.E." wordt opgeheven.

Art. 5. Van dit besluit wordt een afschrift aan de betrokkenen gericht.

Namen, 15 november 1999.

M. FORET

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[99/31495]

Besluiten betreffende de provincies, steden en gemeenten

OUDEERGEM. — Bij besluit van 18 november 1999 wordt goedgekeurd de beslissing van 16 september 1999 waarbij de gemeenteraad van Oudergem de begrotingswijzigingen nrs. 2 en 3 voor 1999 heeft goedgekeurd.

—

KOEKELBERG. — Bij besluit van 10 november 1999 wordt goedgekeurd de beslissing van 30 september 1999 waarbij de gemeenteraad van Koekelberg de begrotingswijzigingen nr. 3 voor 1999 heeft goedgekeurd.

—

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 10 november 1999 wordt de beslissing van 15 september 1999 waarbij de gemeenteraad van Schaarbeek de wijzigingen nrs. 2 en 3 aan de begroting 1999 goedkeurt, goedgekeurd onder voorbehoud van wijzigingen aan de artikelen 734/461-01 en 831/435-01.

—

UKKEL. — Bij besluit van 10 november 1999 worden de beslissingen van 23 september 1999 waarbij de gemeenteraad van Ukkel de begrotingswijzigingen nrs. 2, 3 en 4 aan de begroting 1999 van het grondbedrijf goedkeurt, goedgekeurd.

—

UKKEL. — Bij besluit van 12 november 1999 wordt de beslissing van 30 september 1999 waarbij de gemeenteraad van Ganshoren beslist een nieuw reglement vast te stellen betreffende het geldelijk statuut van het politiepersoneel, goedgekeurd.

—

SINT-PIETERS-WOLUWE. — Bij besluit van 8 november 1999 wordt goedgekeurd de beslissing van 1 oktober 1999 waarbij de gemeenteraad van Sint-Pieters-Woluwe beslist het tijdelijk kader voor de telling van de bevolking op het grondgebied van de gemeente voor de duur van één jaar vanaf 1 april 2000 te verlengen.

—

SINT-PIETERS-WOLUWE. — Bij besluit van 8 november 1999 wordt goedgekeurd de beslissing van 1 oktober 1999 waarbij de gemeenteraad van Sint-Pieters-Woluwe beslist het tijdelijk kader voor de informatisering van de cartografie voor de duur van één jaar vanaf 26 oktober 1999 te verlengen.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[99/31495]

Arrêtés concernant les provinces, villes et communes

AUDERGHEM. — Par arrêté du 18 novembre 1999 est approuvée la délibération du 16 septembre 1999 par laquelle le conseil communal d'Auderghem approuve les modifications budgétaires n^{os} 2 et 3 pour 1999.

—

KOEKELBERG. — Par arrêté du 10 novembre 1999 est approuvée la délibération du 30 septembre 1999 par laquelle le conseil communal de Koekelberg approuve les modifications budgétaires n^o 3 pour 1999.

—

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 10 novembre 1999 est approuvée, sous réserve des modifications aux articles 734/461-01 et 831/435-01, la délibération du 15 septembre 1999 par laquelle le conseil communal de Schaerbeek approuve les modifications n^{os} 2 et 3 du budget 1999.

—

UCCLE. — Par arrêté du 10 novembre 1999 sont approuvées les délibérations du 23 septembre 1999 par lesquelles le conseil communal d'Uccle approuve les modifications budgétaires n^{os} 2, 3 et 4 du budget 1999 de la régie foncière.

—

UCCLE. — Par arrêté du 12 novembre 1999 est approuvée la délibération du 30 septembre 1999 par laquelle le conseil communal d'Uccle décide d'arrêter le nouveau règlement sur le statut pécuniaire du personnel de police.

—

WOLUWE-SAINT-PIERRE. — Par arrêté du 8 novembre 1999 est approuvée la délibération du 1^{er} octobre 1999 par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Pierre décide de prolonger pour une durée d'un an à dater du 1^{er} avril 2000 le cadre temporaire pour le recensement de la population sur le territoire de la commune.

—

WOLUWE-SAINT-PIERRE. — Par arrêté du 8 novembre 1999 est approuvée la délibération du 1^{er} octobre 1999 par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Pierre décide de prolonger d'un an à dater du 26 octobre 1999 le cadre temporaire pour l'informatisation de la cartographie.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[C - 99/21625]

Extrait de l'arrêt n° 115/99 du 10 novembre 1999

Numéros du rôle : 1341 et 1460

En cause : les questions préjudicielles relatives à l'article 8, alinéa 1^{er}, de l'arrêté-loi du 14 septembre 1918 concernant la législation pénale, l'article 10*bis* de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale et l'article 19 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre Ier du Code de procédure pénale militaire, posées par la Cour de cassation.

La Cour d'arbitrage,

composée du président M. Melchior et du juge H. Boel, faisant fonction de président, et des juges L. François, J. Delruelle, A. Arts, R. Henneuse et M. Bossuyt, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles*

a. Par arrêt du 6 mai 1998 en cause de F. Leclercq contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 27 mai 1998, la Cour de cassation a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 8, alinéa 1^{er}, de l'arrêté-loi du 14 septembre 1918 [concernant la législation pénale] viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il édicte que les décisions de la Cour militaire ' sont prises à la majorité des voix ', sans imposer qu'elles le soient à l'unanimité de ses membres lorsqu'elles réforment un acquittement ou qu'elles aggravent les peines prononcées par le conseil de guerre, alors que l'article 211*bis* du Code d'instruction criminelle, applicable aux juridictions d'appel ordinaires, dispose que s'il y a eu jugement d'acquittement, la juridiction d'appel ne peut prononcer la condamnation qu'à l'unanimité de ses membres et que la même unanimité est nécessaire pour que la juridiction d'appel puisse aggraver les peines prononcées par le premier juge ? »

2. « Les articles 10*bis* de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale et 19, alinéa 2, du Code de procédure pénale militaire violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'ils disposent respectivement que les personnes attachées, à quelque titre que ce soit, à une fraction de l'armée se trouvant en territoire étranger ou celles qui sont autorisées à suivre un corps de troupe qui en fait partie, qui auront commis une infraction quelconque sur le territoire d'un Etat étranger, pourront être poursuivies en Belgique et que, lorsqu'en dehors du temps de guerre, une fraction de l'armée se trouve en territoire étranger, elles seront jugées par les juridictions militaires pour toutes les infractions commises par elles sur le territoire étranger, alors que les personnes non visées par ces dispositions légales échappent à cette compétence élargie des juridictions militaires ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1341 du rôle de la Cour.

b. Par arrêt du 20 octobre 1998 en cause de D. Nassel contre le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 4 novembre 1998, la Cour de cassation a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 8, alinéa 1^{er}, de l'arrêté-loi du 14 septembre 1918 modifiant le Code pénal, le Code pénal militaire et le Code de procédure pénale militaire, relatif à, notamment, le mode de vote à la cour militaire et aux conseils de guerre, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en tant qu'il dispose que les décisions de, notamment, la Cour militaire "sont prises à la majorité des voix", sans prescrire qu'elles sont prises à l'unanimité de ses membres lorsqu'elles modifient un acquittement ou qu'elles aggravent les peines infligées par le conseil de guerre, alors que l'article 211*bis* du Code d'instruction criminelle, applicable aux juridictions d'appel ordinaires, dispose que, s'il y a jugement d'acquittement, la juridiction d'appel ne peut prononcer la condamnation qu'à l'unanimité de ses membres, et que la même unanimité est requise pour que le juge d'appel puisse aggraver des peines prononcées contre le prévenu ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1460 du rôle de la Cour.

(...)

IV. *En droit*

(...)

Les dispositions en cause et la compétence de la Cour

B.1. La Cour de cassation interroge la Cour sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution, d'une part, de l'article 8, alinéa 1^{er}, de l'arrêté-loi du 14 septembre 1918 et, d'autre part, de l'article 10*bis* de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale et de l'article 19, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre Ier du Code de procédure pénale militaire.

L'article 8, alinéa 1^{er}, de l'arrêté-loi du 14 septembre 1918 modifiant le Code pénal, le Code pénal militaire et le Code de procédure pénale militaire dispose :

« Les décisions de la cour militaire et des conseils de guerre sont prises à la majorité des voix. »

L'article 10*bis* de la loi du 17 avril 1878 dispose :

« Toute personne soumise aux lois militaires qui aura commis une infraction quelconque sur le territoire d'un Etat étranger pourra être poursuivie en Belgique.

Il en est de même des personnes qui sont attachées à quelque titre que ce soit à une fraction de l'armée se trouvant en territoire étranger ou de celles qui sont autorisées à suivre un corps de troupe qui en fait partie. »

L'article 19 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre Ier du Code de procédure pénale militaire — dont seul l'alinéa 2 est en cause — dispose :

« En temps de guerre, les personnes attachées à l'armée, à quelque titre que ce soit, et celles autorisées à suivre un corps de troupes sont jugées par la juridiction militaire pour toutes les infractions qui peuvent leur être imputées, à l'exception de celles visées à l'article 23 et qui ont été commises sur le territoire belge.

Lorsqu'en dehors du temps de guerre, une fraction de l'armée se trouve en territoire étranger, les personnes qui y sont attachées, à quelque titre que ce soit, et celles autorisées à suivre un corps de troupe qui en fait partie, sont jugées par les juridictions militaires pour toutes les infractions commises par elles sur le territoire étranger. »

B.2. Le Conseil des ministres met en doute la compétence de la Cour pour connaître d'un arrêté-loi, en l'espèce celui précité du 14 septembre 1918.

S'il est vrai que les arrêtés-lois ne figurent pas expressément parmi les normes soumises au contrôle de la Cour par l'article 142 de la Constitution et par les articles 1^{er} et 26 de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage, le Constituant et le législateur spécial ne peuvent que les avoir implicitement visés dès lors que leur sont reconnus exactement les mêmes effets qu'aux lois proprement dites, d'autant que leur processus exceptionnel d'élaboration n'a pu comporter les mêmes garanties que celui des lois.

La Cour est compétente pour connaître de la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de l'arrêté-loi du 14 septembre 1918; l'exception soulevée par le Conseil des ministres est rejetée.

Quant au fond

B.3. Aux termes de l'article 157, alinéa 1^{er}, de la Constitution :

« Des lois particulières règlent l'organisation des tribunaux militaires, leurs attributions, les droits et obligations des membres de ces tribunaux, et la durée de leurs fonctions. »

B.4. En prévoyant ainsi que des lois particulières règlent, notamment, l'organisation des tribunaux militaires, la Constitution pose qu'une différence de traitement est admissible en principe, mais n'a pas dispensé le législateur de tout égard aux articles 10 et 11.

En ce qui concerne l'article 8, alinéa 1^{er}, de l'arrêté-loi du 14 septembre 1918 (affaire portant le numéro 1341 du rôle, première question, et affaire portant le numéro 1460 du rôle)

B.5. L'article 8, alinéa 1^{er}, précité, prévoit que les décisions de la Cour militaire sont prises à la majorité des voix, notamment en cas d'aggravation des peines prononcées en première instance, alors que, dans la même hypothèse, l'article 211bis du Code d'instruction criminelle prévoit, s'agissant des juridictions d'appel ordinaires, que les décisions doivent être prises à l'unanimité.

Une différence de traitement est donc opérée entre justiciables, s'agissant de la majorité selon laquelle doit être décidée une aggravation de la peine prononcée en première instance, entre ceux relevant de la Cour militaire et ceux relevant des juridictions d'appel ordinaires.

B.6. La différence de traitement entre certaines catégories de personnes qui résulte de l'application de procédures différentes devant des juridictions différentes et dans des circonstances au moins partiellement différentes n'est pas discriminatoire en soi. Il ne pourrait y avoir de discrimination que si la différence de traitement résultant de l'application de ces procédures allait de pair avec une limitation disproportionnée des droits des parties concernées.

B.7. L'article 211bis du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 10 octobre 1967 (article 3), reproduit l'article 140, alinéas 2 et 3, de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, alinéas insérés par l'article 2 de la loi du 4 septembre 1891.

Les travaux préparatoires de la loi du 4 septembre 1891 indiquent que l'unanimité qu'elle impose désormais, pour aggraver la peine prononcée en première instance, visait à compenser la réduction, de cinq à trois, du nombre des conseillers composant les chambres correctionnelles des cours d'appel; ainsi a-t-il été relevé (*Doc. parl.*, Sénat, 1890-1891, rapport de la Commission de la justice, n° 97, pp. 3 et 4) que :

« Le projet de loi fait un nouveau pas dans la même voie, en réduisant à trois le nombre des conseillers appelés à statuer en appel dans les affaires correctionnelles et à former la chambre des mises en accusation.

Cette réduction nous semble complètement justifiée.

[...]

Après des débats animés, la Chambre s'est prononcée en faveur de cette importante réforme, et elle s'est ralliée à un amendement du Gouvernement, établissant une garantie nouvelle en faveur de la défense du prévenu :

« S'il y a jugement d'acquiescement ou ordonnance de non-lieu rendus par un tribunal de première instance en matière répressive, la Cour saisie de l'appel ne pourra prononcer la condamnation ou le renvoi qu'à l'unanimité de ses membres. La même unanimité sera exigée pour que la Cour puisse aggraver les peines prononcées contre l'inculpé. »

Cette disposition répond à l'objection la plus sérieuse élevée contre la réduction du nombre des conseillers siégeant à la chambre correctionnelle ou à la chambre des mises en accusation. »

B.8.1. En application de l'article 105 du Code de procédure pénale militaire et de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 août 1914 déterminant la composition de la Cour militaire en temps de guerre, celle-ci est composée de cinq membres.

Les chambres correctionnelles des cours d'appel sont, pour leur part, composées de trois conseillers en application de l'article 109bis, § 3, du Code judiciaire.

Les chambres correctionnelles des tribunaux de première instance jugeant en appel des jugements des tribunaux de police sont composées de trois juges en application de l'article 92, § 1^{er}, 3°, du même Code.

B.8.2. En considération de la composition plus restreinte des chambres correctionnelles d'appel par rapport à la composition de la Cour militaire, d'une part, et de l'intérêt de la bonne administration de la justice - dès lors qu'il s'agit d'aggraver la peine prononcée en première instance -, d'autre part, il n'apparaît pas déraisonnable que, pour de telles décisions, la règle de l'unanimité soit prescrite au niveau des chambres correctionnelles des cours d'appel et non pas devant la Cour militaire; la Cour observe en particulier que, vu la composition respective de ces juridictions, cette différence de traitement n'aboutit pas à ce que la décision d'aggraver une peine prononcée en première instance puisse être prise par un nombre plus réduit de membres devant la Cour militaire que devant les chambres correctionnelles : en effet, l'application de la règle de la majorité à un siège composé de cinq membres aboutit nécessairement à ce que trois membres au moins — soit à tout le moins le même nombre de conseillers dont l'unanimité est requise par l'article 211bis — soient favorables à la décision d'aggraver la peine originaire.

Par ailleurs, l'exigence du vote au scrutin secret au sein de la Cour militaire est de nature à garantir l'indépendance des membres militaires de cette juridiction qui sont de grades différents.

B.8.3. Il résulte de ce qui précède que les droits des justiciables déférés devant la Cour militaire ne sont pas, du fait du mode de vote retenu par l'article 8, alinéa 1^{er} en cause, limités de façon disproportionnée; cette disposition ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

En ce qui concerne l'article 10bis de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale et l'article 19, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre Ier du Code de procédure pénale militaire (affaire portant le numéro 1341 du rôle, seconde question)

B.9.1. En vertu des articles 3 et 4 du Code pénal, la compétence des juridictions belges est limitée, en matière pénale, aux infractions commises sur le territoire du Royaume; celles commises en dehors de ce territoire sont toutefois punissables « dans les cas déterminés par la loi », au nombre desquels figure l'hypothèse visée à l'article 10bis de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, relative aux infractions commises par les militaires (alinéa 1^{er}) et les personnes attachées à ou autorisées à suivre un corps d'armée (alinéa 2).

B.9.2. Par ailleurs, alors que l'article 21 du Code de procédure pénale militaire attribue aux juridictions militaires la connaissance de « toutes les infractions aux lois pénales militaires ou de droit commun » commises par les personnes relevant de ces tribunaux, l'article 23 du même Code déroge toutefois à cette compétence générale en précisant diverses matières — notamment fiscales — dans lesquelles les militaires relèvent de la seule compétence des juridictions ordinaires.

En vertu de l'article 23, alinéa 2, et de l'article 19, alinéa 1^{er}, du Code de procédure pénale militaire, cette exception n'est toutefois pas applicable lorsque les infractions en ces matières sont commises à l'étranger par des militaires ou, en temps de guerre, par des personnes autorisées à les suivre; de même l'article 19, alinéa 2, en cause défère-t-il, en dehors du temps de guerre, les personnes autorisées à suivre l'armée à la compétence des juridictions militaires pour toutes les infractions commises sur le territoire étranger, sans exclure les infractions dans les matières visées à l'article 23. Dans ces matières, les infractions restent dès lors de la compétence des juridictions militaires, lorsqu'elles sont commises sur le territoire étranger.

B.9.3. S'agissant des infractions commises à l'étranger, les personnes attachées à un corps d'armée ou autorisées à le suivre, voient la compétence des juridictions belges étendue auxdites infractions, d'une part, et sont privées de la compétence des juridictions ordinaires à l'égard de celles de ces infractions visées à l'article 23 du Code de procédure pénale militaire, d'autre part. C'est cette double différence de traitement dont il est demandé à la Cour d'apprécier la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

En ce qui concerne l'article 10bis de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale du Code d'instruction criminelle

B.10.1. L'article 10bis en cause a été inséré dans la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale par l'article 1^{er} de la loi du 14 juillet 1951.

Selon les travaux préparatoires, l'extension de compétence des juridictions belges aux infractions commises à l'étranger par les militaires et les civils les accompagnant visait à éviter les impunités de droit ou de fait susceptibles de jouer en faveur des personnes précitées afin, d'une part, de protéger la réputation de la Belgique et, d'autre part, d'assurer le maintien de la discipline au sein de l'armée (*Doc. parl.*, Chambre, 1950-1951, n° 374, pp. 1 à 3).

B.10.2. En étendant la compétence des juridictions belges aux infractions commises à l'étranger par les militaires et les personnes attachées à la troupe ou autorisées à la suivre, le législateur a pris une mesure pertinente au regard des objectifs poursuivis. Applicable tant aux militaires qu'à ceux qui les assistent ou les accompagnent — et évoluent dès lors dans le même milieu —, cette mesure, en garantissant la répression effective des infractions que ces personnes commettraient à l'étranger, est de nature à contribuer tant au maintien de la discipline que requiert l'efficacité des opérations militaires qu'à la sauvegarde du crédit de la Belgique à l'égard de l'Etat étranger comme de sa population.

La différence de traitement selon que les personnes sont ou non soumises à cette mesure, n'affecte pas de manière disproportionnée les droits de ceux auxquels elle s'applique et est dès lors raisonnablement justifiée.

En ce qui concerne l'article 19, alinéa 2, du Code de procédure pénale militaire

B.11.1. L'article 19, alinéa 2, attribue aux juridictions militaires, en dehors du temps de guerre, la compétence de juger « toutes les infractions » commises par les personnes attachées à la troupe ou autorisées à la suivre, dès lors que ces infractions ont été commises sur le territoire étranger.

Cette disposition a été insérée dans le Code de procédure pénale militaire par la loi du 25 novembre 1948. Selon ses travaux préparatoires, cette modification législative visait à maintenir, en temps de paix, la compétence des juridictions militaires pour les infractions commises à l'étranger par les personnes accompagnant l'armée, cette compétence n'étant assurée à l'époque qu'en temps de guerre (article 19 originaire de la loi du 15 juin 1899). Ainsi a-t-il été exposé (*Doc. parl.*, Sénat, 1947-1948, rapport, n° 520, 28 septembre 1948) :

« La remise de l'armée sur pied de paix aurait pour effet de mettre fin à cette compétence puisque celle-ci, aux termes de la loi de 1899, ne vaut que pour le temps de guerre. »

B.11.2. Par ailleurs, l'article 19, alinéa 1^{er}, régit les mêmes infractions commises à l'étranger par les mêmes personnes en temps de guerre; cette disposition résulte de la modification de l'article 19 originaire de la loi du 15 juin 1899 par la loi du 27 février 1958, laquelle avait un double objet.

D'une part, l'article 1^{er} de cette loi insère dans le Code pénal militaire un article 57bis, qui érige en infraction de droit belge, en ce qui concerne les militaires ou ceux qui les accompagnent, le fait de contrevenir, à l'étranger, à la législation locale en diverses matières, notamment fiscales et de roulage.

D'autre part, les articles 3 et 5 modifient l'article 19, alinéa 1^{er}, et 23 du Code de procédure pénale militaire, cette modification étant inspirée, selon les travaux préparatoires, par un souci de cohérence (*Doc. parl.*, Sénat, 1956-1957, n° 54, séance du 11 décembre 1956, avis du Conseil d'Etat, p. 11) :

« En ce qui concerne la compétence des juridictions militaires, la situation faite aux personnes attachées à l'armée ou autorisées à suivre un corps de troupes, dont il est question à l'article 19, n'est pas la même que celle faite aux militaires, dont il est question à l'article 23.

Il suffit de noter, à cet égard, qu'en temps de guerre, les personnes visées à l'article 19 sont jugées par des juridictions militaires pour toutes les infractions, y compris celles prévues par l'article 23, alors que pour ces dernières infractions les militaires relèvent en principe de la juridiction ordinaire.

Le projet L.4742 entend rapprocher la situation des personnes appartenant à ces deux catégories.

Sous l'empire des articles 19 et 23 modifiés, en temps de paix comme en temps de guerre, ces deux catégories de personnes seront désormais jugées par les juridictions militaires pour les infractions visées à l'article 23 commises à l'étranger et par les juridictions ordinaires pour les mêmes infractions commises en Belgique. »

Conformément à ce souci de cohérence, l'article 23, alinéa 2, et l'article 19, alinéa 1^{er}, nouveaux maintiennent — le premier en ce qui concerne les militaires et le second pour les personnes attachées à la troupe ou autorisées à la suivre en temps de guerre — la compétence des juridictions militaires pour les infractions dans les matières visées à l'article 23, dès lors qu'elles sont commises sur un territoire étranger.

B.12.1. La seconde question préjudicielle posée par le juge *a quo* dans l'affaire portant le numéro 1341 du rôle, en ce qu'elle vise l'article 19, alinéa 2, interroge la Cour sur la compatibilité de cette disposition avec le principe d'égalité en ce que les personnes attachées à une fraction ou accompagnant la troupe, en dehors du temps de guerre, « seront jugées par les juridictions militaires pour toutes les infractions commises par elles sur le territoire étranger, alors que les personnes non visées par ces dispositions légales échappent à cette compétence élargie des juridictions militaires ».

B.12.2. Il ressort des articles 19, alinéas 1^{er} et 2, 21 et 23, alinéas 1^{er} et 2, précités que, s'agissant des infractions commises à l'étranger, aucune différence de traitement n'est opérée quant à l'étendue de la compétence des juridictions militaires entre, d'une part, les personnes attachées à la troupe ou autorisées à la suivre en temps de paix et, d'autre part, celles qui leur sont comparables, à savoir les mêmes personnes considérées en temps de guerre et les militaires : les infractions commises par ces personnes à l'étranger, en ce compris dans les matières visées à l'article 23 du Code de procédure pénale militaire, relèvent pour l'ensemble des personnes précitées de la compétence des juridictions militaires. La Cour observe, à l'inverse, qu'il n'y a pas davantage de différence de traitement entre les personnes citées ci-dessus en ce qui concerne les infractions dans les matières visées à l'article 23, dès lors qu'elles ont été commises en Belgique : en effet, dans cette hypothèse, il ressort des dispositions précitées que seules les juridictions ordinaires sont compétentes.

B.12.3. En l'absence d'infraction à la loi belge, il n'existe aucune raison de soumettre des personnes qui ne sont pas attachées à l'armée ou autorisées à suivre un corps de troupe à la compétence des juridictions militaires.

B.13. Il résulte de ce qui précède que la question préjudicielle portant sur l'éventuelle non-compatibilité avec le principe d'égalité de l'article 10bis de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale et de l'article 19, alinéa 2, du Code de procédure pénale militaire appelle une réponse négative.

B.14. L'ensemble des questions appellent en conséquence une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

1. L'article 8, alinéa 1^{er}, de l'arrêté-loi du 14 septembre 1918, en tant qu'il édicte que les décisions de la Cour militaire « sont prises à la majorité des voix », sans imposer qu'elles le soient à l'unanimité de ses membres lorsqu'elles réforment un acquittement ou qu'elles aggravent les peines prononcées par le Conseil de guerre, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

2. L'article 10bis de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, en tant qu'il dispose que les personnes attachées, à quelque titre que ce soit, à une fraction de l'armée se trouvant en territoire étranger ou celles qui sont autorisées à suivre un corps de troupe qui en fait partie, qui auront commis une infraction quelconque sur le territoire d'un Etat étranger, pourront être poursuivies en Belgique.

3. L'article 19, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre Ier du Code de procédure pénale militaire ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il dispose que les personnes attachées, à quelque titre que ce soit, à une fraction de l'armée se trouvant en territoire étranger ou celles autorisées à suivre un corps de troupe qui en fait partie seront, en dehors du temps de guerre, jugées par les juridictions militaires pour toutes les infractions commises sur le territoire étranger.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 10 novembre 1999.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[C – 99/21625]

Uittreksel uit arrest nr. 115/99 van 10 november 1999

Rolnummers 1341 en 1460

In zake : de prejudiciële vragen over artikel 8, eerste lid, van de besluitwet van 14 september 1918 betreffende o.m. de wijze van stemmen in het Militair Gerechtshof en de krijgsraden, artikel 10bis van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering en artikel 19 van de wet van 15 juni 1899 houdende eerste titel van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, gesteld door het Hof van Cassatie.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit voorzitter M. Melchior en rechter H. Boel, waarnemend voorzitter, en de rechters L. François, J. Delruelle, A. Arts, R. Henneuse en M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen*

a. Bij arrest van 6 mei 1998 in zake F. Leclercq tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 27 mei 1998, heeft het Hof van Cassatie de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 8, eerste lid, van de Besluitwet van 14 september 1918 [betreffende o.m. de wijze van stemmen in het Militair Gerechtshof en de krijgsraden] de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het bepaalt dat de beslissingen van het Militair Gerechtshof "bij meerderheid van stemmen genomen worden", zonder te vereisen dat zij met eenparige stemmen van zijn leden genomen worden, ingeval zij een vrijspraak wijzigen of de door de krijgsraad opgelegde straffen verzwaren, terwijl artikel 211bis van het Wetboek van Strafvordering, dat toepasselijk is op gewone gerechten in hoger beroep, bepaalt dat, ingeval er een vrijsprekend vonnis is, het gerecht in hoger beroep geen veroordeling kan uitspreken dan met eenparige stemmen van zijn leden, en dat dezelfde eenstemmigheid voor het gerecht in hoger beroep vereist is om de door de eerste rechter uitgesproken straffen te kunnen verzwaren ? »

2. « Schenden de artikelen 10bis van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering en 19, tweede lid, van het Wetboek van Militaire Strafvordering de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre zij respectievelijk bepalen dat de personen die, in welke hoedanigheid ook, aan een legerfractie in het buitenland verbonden zijn, of zij die de machtiging bekwamen een troepenkorps te volgen dat er deel van uitmaakt, en die enig misdrijf plegen op het grondgebied van een vreemde Staat, in België vervolgd kunnen worden en dat wanneer, buiten de tijd van oorlog, een legerfractie zich in een buitenlands gebied bevindt, zij geoordeeld worden door de militaire rechtscolleges voor al de door hen in het buitenlands gebied gepleegde misdrijven, terwijl de personen die niet onder die wetsbepalingen vallen, niet onderworpen zijn aan die uitgebreide bevoegdheid van de militaire gerechten ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1341 van de rol van het Hof.

b. Bij arrest van 20 oktober 1998 in zake D. Nassel tegen het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 4 november 1998, heeft het Hof van Cassatie de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 8, eerste lid, Besluitwet van 14 september 1918 betreffende onder meer de wijze van stemmen in het Militair Gerechtshof en de krijgsraden, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het bepaalt dat de beslissingen van, onder meer, het Militair Gerechtshof "bij meerderheid van stemmen genomen worden", zonder voor te schrijven dat zij met eenparige stemmen van zijn leden genomen worden, wanneer zij een vrijspraak wijzigen of de door de krijgsraad opgelegde straffen verzwaren, terwijl artikel 211bis Wetboek van Strafvordering, dat toepasselijk is op de gewone strafgerechten in hoger beroep, bepaalt dat, wanneer er een vrijsprekend vonnis is, het gerecht in hoger beroep geen veroordeling kan uitspreken dan met eenparige stemmen van zijn leden, en dat dezelfde eenstemmigheid voor het gerecht in hoger beroep vereist is om de door de eerste rechter uitgesproken straffen te kunnen verzwaren ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1460 van de rol van het Hof.

(...)

IV. *In rechte*

(...)

De in het geding zijnde bepalingen en de bevoegdheid van het Hof

B.1. Het Hof van Cassatie stelt aan het Hof de vraag naar de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet van, enerzijds, artikel 8, eerste lid, van de besluitwet van 14 september 1918 en, anderzijds, van artikel 10bis van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 19, tweede lid, van de wet van 15 juni 1899 houdende eerste titel van het Wetboek van Strafrechtspleging voor het leger.

Artikel 8, eerste lid, van de besluitwet van 14 september 1918 betreffende o.m. de wijze van stemmen in het Militair Gerechtshof en de krijgsraden bepaalt :

« De beslissingen van het krijgsgerechtshof en van de krijgsraden worden bij meerderheid van stemmen genomen. »

Artikel 10bis van de wet van 17 april 1878 bepaalt :

« Ieder aan de militaire wetten onderworpen persoon die enig misdrijf pleegt op het grondgebied van een vreemde Staat, kan in België worden vervolgd.

Hetzelfde geldt voor degenen die in welke hoedanigheid ook verbonden zijn aan een onderdeel van het leger dat zich op buitenlands grondgebied bevindt, of voor degenen die gemachtigd zijn om een troepenkorps dat van dit leger deel uitmaakt, te volgen. »

Artikel 19 van de wet van 15 juli 1899 houdende eerste titel van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger — waarvan enkel het tweede lid in het geding is — bepaalt :

« In tijd van oorlog worden de personen die, in welke hoedanigheid ook, aan het leger verbonden zijn, en zij die machtiging bekwamen een troepenkorps te volgen, berecht door de militaire gerechten voor al de misdrijven die hun ten laste kunnen gelegd worden, met uitzondering van die waarvan sprake in artikel 23, indien zij op het Belgisch grondgebied werden gepleegd.

Wanneer, buiten de tijd van oorlog, een legerfractie zich in een buitenlands gebied bevindt, worden de personen die, in welke hoedanigheid ook, eraan verbonden zijn en zij die machtiging bekwamen om een troepenkorps te volgen dat er deel van uitmaakt, geoordeeld door de militaire rechtscolleges voor al de door hen in het buitenlands gebied gepleegde misdrijven. »

B.2. De Ministerraad betwijfelt de bevoegdheid van het Hof om kennis te nemen van een besluitwet, te dezen de hiervoor vermelde besluitwet van 14 september 1918.

Hoewel de besluitwetten niet uitdrukkelijk voorkomen onder de normen die bij artikel 142 van de Grondwet en bij de artikelen 1 en 26 van de bijzondere wet op het Arbitragehof ter toetsing aan het Hof worden voorgelegd, hebben de Grondwetgever en de bijzondere wetgever ze impliciet beoogd, aangezien aan die besluitwetten exact dezelfde gevolgen worden toegekend als aan de eigenlijke wetten, temeer daar hun uitzonderlijk proces van totstandkoming niet dezelfde waarborgen heeft kunnen omvatten als dat van de wetten.

Het Hof is bevoegd om kennis te nemen van de bestaanbaarheid van de besluitwet van 14 september 1918 met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet; de door de Ministerraad opgeworpen exceptie wordt verworpen.

Ten gronde

B.3. Artikel 157, eerste lid, van de Grondwet bepaalt :

« De organisatie van de militaire rechtbanken, hun bevoegdheid, de rechten en verplichtingen van de leden van deze rechtbanken, alsmede de duur van hun ambt worden door bijzondere wetten geregeld. »

B.4. Doordat de Grondwet aldus erin voorziet dat « bijzondere wetten » met name de organisatie van de militaire rechtbanken regelen, stelt zij dat een verschil in behandeling in beginsel toelaatbaar is, maar heeft zij de wetgever niet vrijgesteld van elke inachtneming van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Wat artikel 8, eerste lid, van de besluitwet van 14 september 1918 betreft (zaak met rolnummer 1341, eerste vraag, en zaak met rolnummer 1460)

B.5. Het voormelde artikel 8, eerste lid, bepaalt dat de beslissingen van het Militair Gerechtshof bij meerderheid van stemmen worden genomen, met name in geval van verzwaring van de in eerste aanleg uitgesproken straffen, terwijl, in hetzelfde geval, artikel 211bis van het Wetboek van Strafvordering, in verband met de gewone gerechten in hoger beroep, bepaalt dat de beslissingen moeten worden genomen met eenparigheid van stemmen.

Wanneer het gaat over de meerderheid volgens welke moet worden beslist over een verzwaring van de in eerste aanleg uitgesproken straf, wordt dus onder de rechtzoekenden een verschil in behandeling gemaakt tussen diegenen die onder de bevoegdheid vallen van het Militair Gerechtshof en diegenen die onder de bevoegdheid vallen van de gewone gerechten in hoger beroep.

B.6. Het verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen dat voortvloeit uit de toepassing van verschillende procedures voor verschillende rechtscolleges en in minstens gedeeltelijk verschillende omstandigheden, houdt op zich geen discriminatie in. Van discriminatie zou slechts sprake kunnen zijn, indien het verschil in behandeling dat voortvloeit uit de toepassing van die procedures gepaard zou gaan met een onevenredige beperking van de rechten van de daarbij betrokken partijen.

B.7. Artikel 211bis van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967 (artikel 3), neemt artikel 140, tweede en derde lid, van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke organisatie over, bepalingen die zijn ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 4 september 1891.

De parlementaire voorbereiding van de wet van 4 september 1891 geeft aan dat de eenparigheid van stemmen, die ze voortaan oplegt om de in eerste aanleg uitgesproken straf te verzwaren, bedoeld is als compensatie voor de vermindering, van vijf tot drie, van het aantal raadsheren waaruit de correctionele kamers van de hoven van beroep zijn samengesteld; aldus is opgemerkt (*Parl. St.*, Senaat, 1890-1891, verslag van de Commissie voor de Justitie, nr. 97, pp. 3 en 4) dat :

« Le projet de loi fait un nouveau pas dans la même voie, en réduisant à trois le nombre des conseillers appelés à statuer en appel dans les affaires correctionnelles et à former la chambre des mises en accusation.

Cette réduction nous semble complètement justifiée.

[...]

Après des débats animés, la Chambre s'est prononcée en faveur de cette importante réforme, et elle s'est ralliée à un amendement du gouvernement, établissant une garantie nouvelle en faveur de la défense du prévenu :

« S'il y a jugement d'acquiescement ou ordonnance de non-lieu rendus par un tribunal de première instance en matière répressive, la cour saisie de l'appel ne pourra prononcer la condamnation ou le renvoi qu'à l'unanimité de ses membres. La même unanimité sera exigée pour que la cour puisse aggraver les peines prononcées contre l'inculpé. »

Cette disposition répond à l'objection la plus sérieuse élevée contre la réduction du nombre des conseillers siégeant à la chambre correctionnelle ou à la chambre des mises en accusation. »

B.8.1. Met toepassing van artikel 105 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger en van artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 augustus 1914 houdende samenstelling van het Krijsgerechtshof in oorlogstijd, bestaat laatstgenoemd gerechtshof uit vijf leden.

De correctionele kamers van de hoven van beroep zijn, hunnerzijds, samengesteld uit drie raadsheren met toepassing van artikel 109*bis*, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek.

De correctionele kamers van de rechtbanken van eerste aanleg zitting houdende in hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de politierechtbanken zijn samengesteld uit drie rechters in toepassing van artikel 92, § 1, 3°, van hetzelfde Wetboek.

B.8.2. Rekening houdend met de beperktere samenstelling van de correctionele kamers in beroep ten opzichte van de samenstelling van het Militair Gerechtshof, enerzijds, en het belang van de goede rechtsbedeling - aangezien het erom gaat de in eerste aanleg uitgesproken straf te verzwaren -, anderzijds, blijkt het niet onredelijk dat, voor dergelijke beslissingen, de regel van de eenparigheid van stemmen wordt voorgeschreven op het niveau van de correctionele kamers van de hoven van beroep en niet voor het Militair Gerechtshof; het Hof merkt in het bijzonder op dat, gelet op de respectieve samenstelling van die rechtscolleges, dat verschil in behandeling niet ertoe leidt dat de beslissing om een in eerste aanleg uitgesproken straf te verzwaren voor het Militair Gerechtshof door een beperkter aantal leden kan worden genomen dan voor de correctionele kamers : de toepassing van de meerderheidsregel op een zetel die is samengesteld uit vijf leden leidt immers noodzakelijkerwijze ertoe dat minstens drie leden - zijnde op zijn minst hetzelfde aantal raadsheren waarvoor de eenparigheid van stemmen vereist is bij artikel 211*bis* - voorstander zouden zijn van de beslissing om de oorspronkelijke straf te verzwaren.

De vereiste van een geheime stemming in het Militair Gerechtshof is overigens van die aard dat zij de onafhankelijkheid kan waarborgen van de militaire leden van dat rechtscollege die van verschillende graad zijn.

B.8.3. Uit wat voorafgaat volgt dat de rechten van de rechtzoekenden die aan het Militair Gerechtshof worden voorgelegd, door de wijze van stemming bedoeld in het in het geding zijnde artikel 8, eerste lid, niet op onevenredige wijze worden beperkt; die bepaling schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Wat artikel 10bis van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering en artikel 19, tweede lid, van de wet van 15 juni 1899 houdende eerste titel van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger betreft (zaak met rolnummer 1341, tweede vraag)

B.9.1. Krachtens de artikelen 3 en 4 van het Strafwetboek is de bevoegdheid van de Belgische rechtscolleges in strafzaken beperkt tot de misdrijven die zijn gepleegd op het grondgebied van het Rijk; die welke zijn gepleegd buiten dat grondgebied zijn echter strafbaar « in de gevallen bij de wet bepaald », waaronder het in artikel 10*bis* van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering beoogde geval wordt vermeld in verband met de misdrijven die zijn gepleegd door militairen (eerste lid) en de personen die zijn verbonden aan of gemachtigd zijn om een troepenkorps te volgen (tweede lid).

B.9.2. Terwijl artikel 21 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger de militaire gerechten ertoe in staat stelt kennis te nemen van « al de misdrijven tegen de krijgsstrafwetten of tegen de wetten van gemeen recht » die zijn gepleegd door personen die onder de bevoegdheid vallen van die rechtbanken, wijkt artikel 23 van hetzelfde Wetboek evenwel van die algemene bevoegdheid af doordat het verscheidene aangelegenheden — met name fiscale — preciseerd waarin de militairen onder de enkele bevoegdheid van de gewone rechtscolleges vallen.

Krachtens artikel 23, tweede lid, en artikel 19, eerste lid, van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, is die uitzondering echter niet van toepassing wanneer de misdrijven in die aangelegenheden in het buitenland door militairen of, in oorlogstijd, door personen gemachtigd om hen te volgen, zijn gepleegd; op dezelfde wijze verwijst het in het geding zijnde artikel 19, tweede lid, buiten oorlogstijd, de personen die het leger volgen naar de militaire rechtscolleges voor alle misdrijven die zijn gepleegd in buitenlands gebied, zonder uitsluiting van de misdrijven in de in artikel 23 bedoelde aangelegenheden. In die aangelegenheden blijven de misdrijven bijgevolg tot de bevoegdheid van de militaire rechtbanken behoren, wanneer zij in buitenlands gebied zijn gepleegd.

B.9.3. Wanneer het om in buitenland gepleegde misdrijven gaat, wordt, enerzijds, de bevoegdheid van de Belgische gerechten uitgebreid tot de genoemde misdrijven ten aanzien van de personen die verbonden zijn aan een troepenkorps of gemachtigd zijn om het te volgen en worden zij, anderzijds, aan de bevoegdheid van de gewone rechtscolleges onttrokken wat diegene van die misdrijven betreft die in artikel 23 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger zijn bedoeld. Het is dat dubbele verschil in behandeling waarvoor aan het Hof wordt gevraagd te oordelen of het bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Wat artikel 10bis van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering betreft

B.10.1. Het in het geding zijnde artikel 10*bis* is ingevoegd in de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering bij artikel 1 van de wet van 14 juli 1951.

Volgens de parlementaire voorbereiding strekte het feit dat de bevoegdheid van de Belgische rechtscolleges werd uitgebreid tot de in het buitenland door militairen en burgers die hen vergezellen gepleegde misdrijven ertoe de rechtelijke of feitelijke straffeloosheid tegen te gaan die ten voordele van de voormelde personen zou kunnen spelen, teneinde, enerzijds, het aanzien van België te beschermen en, anderzijds, de discipline binnen het leger te handhaven (*Parl. St.*, Kamer, 1950-1951, nr. 374, pp. 1 tot 3).

B.10.2. Doordat de wetgever de bevoegdheid van de Belgische gerechten heeft uitgebreid tot de in het buitenland gepleegde misdrijven door de militairen en de personen die aan een troepenkorps verbonden zijn of gemachtigd zijn het te volgen, heeft de wetgever een maatregel genomen die pertinent is ten aanzien van de nagestreefde doelstellingen. Die maatregel, die zowel van toepassing is op de militairen als op diegenen die hen bijstaan of begeleiden – en die zich bijgevolg in hetzelfde milieu bewegen – is, doordat hij de daadwerkelijke bestraffing garandeert van de misdrijven welke die personen in het buitenland zouden plegen, van dien aard dat hij zowel bijdraagt tot het behoud van de voor de doeltreffendheid van de militaire operaties vereiste discipline als tot de vrijwaring van de geloofwaardigheid van België ten aanzien van de buitenlandse Staat en diens bevolking.

Het verschil in behandeling, naargelang die personen al dan niet aan die maatregel zijn onderworpen, houdt geen onevenredige beperking in van de rechten op wie het van toepassing is en is dus redelijk verantwoord.

Wat artikel 19, tweede lid, van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger betreft

B.11.1. Artikel 19, tweede lid, kent aan de militaire gerechten, buiten oorlogstijd, de bevoegdheid toe om over « al de misdrijven » te oordelen die zijn gepleegd door de personen die aan een troepenkorps zijn verbonden of die gemachtigd zijn het te volgen, wanneer het gaat om misdrijven gepleegd in het buitenland.

Die bepaling is in het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger ingevoegd bij de wet van 25 november 1948. Volgens de parlementaire voorbereiding strekte die wetswijziging ertoe, in vreedstijd, de bevoegdheid van de militaire rechtbanken te behouden voor de misdrijven die in het buitenland zijn gepleegd door de personen die het leger vergezellen, aangezien die bevoegdheid destijds enkel in oorlogstijd gewaarborgd was (oorspronkelijk artikel 19 van de wet van 15 juni 1899). Aldus is uiteengezet (*Parl. St.*, Senaat, 1947-1948, verslag, nr. 520, 28 september 1948) :

« Door het leger weer op vredesvoet te brengen, zou aan deze bevoegdheid een einde komen, vermits zij luidens de wet van 1899 slechts geldt in tijd van oorlog. »

B.11.2. Bovendien reglementeert artikel 19, eerste lid, dezelfde in het buitenland gepleegde misdrijven door dezelfde personen, in oorlogstijd; die bepaling vloeit voort uit de wijziging van het oorspronkelijke artikel 19 van de wet van 15 juni 1899 bij de wet van 27 februari 1958, die een dubbele doelstelling had.

Eenzijds, wordt bij artikel 1 van die wet een artikel 57*bis* in het Militair Strafwetboek ingevoegd dat, wat betreft de militairen of diegenen die ze begeleiden, het feit dat men in het buitenland de wetgeving van die Staat overtreedt in verscheidene aangelegenheden, met name fiscale en inzake wegverkeer, als een misdrijf naar Belgisch recht beschouwt.

Anderzijds, wijzigen de artikelen 3 en 5 artikel 19, eerste lid, en 23 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, waarbij die wijziging, volgens de parlementaire voorbereiding, is ingegeven door een zorg voor samenhang (*Parl. St.*, Senaat, 1956-1957, nr. 54, vergadering van 11 december 1956, advies van de Raad van State, p. 11) :

« Wat de bevoegdheid van de militaire rechter betreft, zijn de personen die aan het leger zijn verbonden of gemachtigd werden om een troepenkorps te volgen, van wie sprake is in artikel 19, niet in dezelfde toestand als de militairen van wie sprake is in artikel 23.

Te dien aanzien kan men volstaan met er op te wijzen dat de in artikel 19 bedoelde personen in oorlogstijd door de militaire rechter wegens alle misdrijven, met inbegrip van de in artikel 23 genoemde misdrijven, worden berecht, terwijl de militairen wegens laatstgenoemde misdrijven in beginsel voor de gewone rechtbanken komen.

Het ontwerp L.4742 wil de behandeling van beide categorieën gelijkvormiger maken.

In de regeling van de gewijzigde artikelen 19 en 23 worden beide categorieën van personen zowel in vreedstijd als in oorlogstijd voortaan door de militaire rechter berecht wegens de in artikel 23 bedoelde misdrijven die in het buitenland worden gepleegd, en door de gewone rechter wegens dezelfde misdrijven als deze in België worden gepleegd. »

Overeenkomstig die zorg voor samenhang, handhaven artikel 23, tweede lid, en artikel 19, eerste lid, - het eerste wat de militairen betreft en het tweede voor de personen die aan de troep verbonden zijn of de machtiging hebben die te volgen in oorlogstijd - de bevoegdheid van de militaire rechtbanken voor de misdrijven in de in artikel 23 beoogde aangelegenheden, wanneer zij in buitenlands gebied zijn gepleegd.

B.12.1. In zoverre de tweede door de verwijzende rechter in de zaak met rolnummer 1341 gestelde prejudiciële vraag artikel 19, tweede lid, beoogt, wordt het Hof ondervraagd naar de bestaanbaarheid van die bepaling met het gelijkheidsbeginsel, in zoverre de aan de troep verbonden personen of die welke de troep vergezellen, buiten oorlogstijd, « geoordeeld worden door de militaire rechtcolleges voor al de door hen in het buitenlands gebied gepleegde misdrijven, terwijl de personen die niet onder die wetsbepalingen vallen, niet onderworpen zijn aan die uitgebreide bevoegdheid van de militaire gerechten ».

B.12.2. Uit de artikelen 19, eerste en tweede lid, 21 en 23, eerste en tweede lid, volgt dat, wat de in het buitenland gepleegde misdrijven betreft, geen enkel verschil in behandeling wordt gemaakt ten aanzien van de omvang van de bevoegdheid van de militaire rechtcolleges tussen, enerzijds, de personen die verbonden zijn aan een troepenkorps of de machtiging verkregen een troepenkorps te volgen in vreedstijd en, anderzijds, diegenen die met hen kunnen worden vergeleken, namelijk dezelfde personen maar in oorlogstijd beschouwd en de militairen : de door die personen in het buitenland gepleegde misdrijven, eveneens in de in artikel 23 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger bedoelde aangelegenheden, vallen voor al de voormelde personen onder de bevoegdheid van de militaire rechtbanken. Het Hof merkt daarentegen op dat er niet meer verschil in behandeling is onder de hiervoor vermelde personen wat de misdrijven in de in artikel 23 bedoelde aangelegenheden betreft, wanneer zij in België zijn gepleegd : in dat geval volgt uit de voormelde bepalingen immers dat enkel de gewone rechtcolleges bevoegd zijn.

B.12.3. In afwezigheid van inbreuken op de Belgische wetten, is er geen enkele reden om personen die niet aan het leger verbonden zijn of gemachtigd worden om een troepenkorps te volgen, aan de bevoegdheid van de militaire gerechten te onderwerpen.

B.13. Uit wat voorafgaat volgt dat de prejudiciële vraag die betrekking heeft op de eventuele niet-bestaanbaarheid met het gelijkheidsbeginsel van artikel 10*bis* van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 19, tweede lid, van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, ontkennend dient te worden beantwoord.

B.14. Alle vragen dienen bijgevolg ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

1. Artikel 8, eerste lid, van de besluitwet van 14 september 1918 schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, in zoverre het bepaalt dat de beslissingen van het Militair Gerechtshof « bij meerderheid van stemmen worden genomen », zonder dat het oplegt dat zij met eenparigheid van stemmen van de leden moeten worden genomen wanneer zij een vrijspraak wijzigen of door de Krijgsraad uitgesproken straffen verzwaren.

2. Artikel 10bis van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, in zoverre het bepaalt dat de personen die, in welke hoedanigheid ook, aan een legerfractie in het buitenland verbonden zijn of zij die de machtiging verkregen een troepenkorps te volgen dat er deel van uitmaakt, en die enig misdrijf hebben gepleegd op het grondgebied van een vreemde Staat, in België zullen kunnen worden vervolgd.

3. Artikel 19, tweede lid, van de wet van 15 juni 1899 houdende eerste titel van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, in zoverre het bepaalt dat de personen die, in welke hoedanigheid ook, aan een legerfractie in het buitenland verbonden zijn of zij die de machtiging verkregen een troepenkorps te volgen dat er deel van uitmaakt, buiten oorlogstijd, beoordeeld worden door militaire rechtscolleges voor alle in het buitenlands gebied gepleegde misdrijven.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 10 november 1999.

De griffier,
L. Potoms.

De voorzitter,
M. Melchior.

ÜBERSETZUNG
SCHIEDSHOF

[C - 99/21625]

Auszug aus dem Urteil Nr. 115/99 vom 10. November 1999

Geschäftsverzeichnisnummern 1341 und 1460

In Sachen: Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 8 Absatz 1 des Gesetzeserlasses vom 14. September 1918 über die Strafgesetzgebung, Artikel 10bis des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Festlegung des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches und Artikel 19 des Gesetzes vom 15. Juni 1899 zur Einführung von Titel I des Militärstrafprozeßgesetzbuches, gestellt vom Kassationshof.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden M. Melchior und dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden H. Boel, und den Richtern L. François, J. Delruelle, A. Arts, R. Henneuse und M. Bossuyt, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen

a. In seinem Urteil vom 6. Mai 1998 in Sachen F. Leclercq gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 27. Mai 1998 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Kassationshof folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. « Verstößt Artikel 8 Absatz 1 des Gesetzeserlasses vom 14. September 1918 [über die Strafgesetzgebung] gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, soweit er bestimmt, daß die Entscheidungen des Militärgerichtshofes "mit Stimmenmehrheit gefaßt werden", ohne vorzuschreiben, daß sie mit Einstimmigkeit seiner Mitglieder gefaßt werden, falls sie einen Freispruch abändern oder die vom Kriegsrat verhängten Strafen erschweren, während Artikel 211bis des Strafprozeßgesetzbuches, der auf die ordentlichen Berufungsgerichte anwendbar ist, bestimmt, daß, falls es ein freisprechendes Urteil gibt, das Berufungsgericht nur mit Einstimmigkeit seiner Mitglieder eine Verurteilung aussprechen kann und daß die gleiche Einstimmigkeit erforderlich ist, damit das Berufungsgericht die vom Erstrichter verhängten Strafen erschweren kann? »

2. « Verstoßen die Artikel 10bis des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Festlegung des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches und 19 Absatz 2 des Militärstrafprozeßgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, soweit sie bestimmen, daß jene Personen, die — in welcher Eigenschaft auch immer — mit einer Armeefraktion im Ausland verbunden sind, oder jene, die die Ermächtigung erhielten, einem ihr angehörenden Truppenkorps zu folgen, und die auf dem Gebiet eines fremden Staates eine Straftat begehen, in Belgien verfolgt werden können und daß, wenn, außer in Kriegszeiten, eine Armeefraktion sich auf ausländischem Gebiet befindet, über sie durch die Militärgerichte geurteilt wird für sämtliche auf ausländischem Gebiet von ihnen begangenen Straftaten, während Personen, die nicht unter diese Gesetzesbestimmungen fallen, nicht dieser erweiterten Zuständigkeit der Militärgerichte unterliegen? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1341 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

2. In seinem Urteil vom 20. Oktober 1998 in Sachen D. Nassel gegen das Zentrum für Chancengleichheit und Rassismusbekämpfung, dessen Ausfertigung am 4. November 1998 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Kassationshof folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 8 Absatz 1 des Gesetzeserlasses vom 14. September 1918 betreffend u.a. das Abstimmungsverfahren am Militärgerichtshof und in den Kriegsräten gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, soweit er bestimmt, daß u.a. die Entscheidungen des Militärgerichtshofes "mit Stimmenmehrheit gefaßt werden", ohne vorzuschreiben, daß sie mit Einstimmigkeit seiner Mitglieder gefaßt werden, wenn sie einen Freispruch abändern oder die vom Kriegsrat verhängten Strafen erschweren, während Artikel 211bis des Strafprozeßgesetzbuches, der auf die ordentlichen Berufungsgerichte in Strafsachen anwendbar ist, bestimmt, daß, wenn es ein freisprechendes Urteil gibt, das Berufungsgericht nur mit Einstimmigkeit seiner Mitglieder eine Verurteilung aussprechen kann und daß die gleiche Einstimmigkeit erforderlich ist, damit das Berufungsgericht die vom Erstrichter verhängten Strafen erschweren kann? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1460 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

Die beanstandeten Bestimmungen und die Zuständigkeit des Hofes

B.1. Der Kassationshof legt dem Hof die Frage vor nach der Vereinbarkeit von Artikel 8 Absatz 1 des Gesetzeserlasses vom 14. September 1918 mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung sowie nach der Vereinbarkeit von Artikel 10bis des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Festlegung des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches und von Artikel 19 Absatz 2 des Gesetzes vom 15. Juni 1899 zur Einführung von Titel I des Militärstrafprozeßgesetzbuches mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

Artikel 8 Absatz 1 des Gesetzeserlasses vom 14. September 1918 betreffend u.a. das Abstimmungsverfahren am Militärgerichtshof und in den Kriegsräten bestimmt:

« Die Entscheidungen des Militärgerichtshofes und der Kriegsräte werden mit Stimmenmehrheit gefaßt. »

Artikel 10*bis* des Gesetzes vom 17. April 1878 bestimmt:

« Jede der Militärgesetzgebung unterliegende Person, die auf dem Gebiet eines fremden Staates eine Straftat begeht, kann in Belgien verfolgt werden.

Gleiches gilt für die Personen, die — in welcher Eigenschaft auch immer — mit einem Teil der auf dem Gebiet eines fremden Staates sich befindenden Armee verbunden sind, oder für diejenigen, die ermächtigt sind, einem dieser Armee angehörenden Truppenkorps zu folgen. »

Artikel 19 des Gesetzes vom 15. Juli 1899 zur Einführung von Titel I des Militärstrafprozeßgesetzbuches — von dem nur Absatz 2 beanstandet wird — bestimmt:

« In Kriegszeiten werden die Personen, die — in welcher Eigenschaft auch immer — mit der Armee verbunden sind, und die Personen, die die Ermächtigung erhielten, einem Truppenkorps zu folgen, durch die Militärgerichte abgeurteilt für alle — mit Ausnahme der in Artikel 23 aufgeführten — Straftaten, die ihnen zur Last gelegt werden können, wenn sie auf belgischem Gebiet begangen wurden.

Wenn, außer in Kriegszeiten, eine Armeefraktion sich auf ausländischem Gebiet befindet, wird über die Personen, die — in welcher Eigenschaft auch immer — damit verbunden sind, und über die Personen, die die Ermächtigung erhielten, einem zu dieser Armeefraktion gehörenden Truppenkorps zu folgen, durch die Militärgerichte für sämtliche auf ausländischem Gebiet von ihnen begangenen Straftaten geurteilt. »

B.2. Der Ministerrat zweifelt die Befugnis des Hofes an, über einen Gesetzeserlaß zu befinden, im vorliegenden Fall über den obengenannten Gesetzeserlaß vom 14. September 1918.

Obleich die Gesetzeserlasse nicht ausdrücklich unter den Normen aufgeführt werden, die durch Artikel 142 der Verfassung und durch die Artikel 1 und 26 des Sondergesetzes über den Schiedshof dem Hof zur Überprüfung vorgelegt werden, haben der Verfassungsgeber und der Sondergesetzgeber implizit auf diese abgezielt, da diesen Gesetzeserlassen die gleichen Folgen zugeschrieben werden wie den eigentlichen Gesetzen, um so mehr, da ihr außergewöhnlicher Entstehungsprozeß nicht die gleichen Garantien umfassen konnte wie der der Gesetze.

Der Hof ist befugt, über die Vereinbarkeit des Gesetzeserlasses vom 14. September 1918 mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung zu befinden; die durch den Ministerrat erhobene Einrede wird zurückgewiesen.

Zur Hauptsache

B.3. Artikel 157 Absatz 1 der Verfassung bestimmt:

« Besondere Gesetze regeln die Organisation der Militärgerichte, ihre Zuständigkeit, die Rechte und Pflichten der Mitglieder dieser Gerichte sowie die Dauer ihres Amtes. »

B.4. Indem die Verfassung somit vorsieht, daß « besondere Gesetze » insbesondere die Organisation der Militärgerichte regeln, geht sie davon aus, daß ein Behandlungsunterschied grundsätzlich zulässig ist, hat aber den Gesetzgeber nicht von jeder Beachtung der Artikel 10 und 11 der Verfassung entbunden.

In Hinsicht auf Artikel 8 Absatz 1 des Gesetzeserlasses vom 14. September 1918 (Rechtssache mit der Geschäftsverzeichnungsnummer 1341, erste Frage, und Rechtssache mit der Geschäftsverzeichnungsnummer 1460)

B.5. Der o.a. Artikel 8 Absatz 1 bestimmt, daß die Entscheidungen des Militärgerichtshofes mit Stimmenmehrheit gefaßt werden müssen, insbesondere dann, wenn die in erster Instanz verhängten Strafen erschwert werden, während im gleichen Fall Artikel 211*bis* des Strafprozeßgesetzbuches in bezug auf die ordentlichen Berufungsgerichte bestimmt, daß die Entscheidungen einstimmig gefaßt werden müssen.

Wenn es um die Mehrheit geht, der zufolge über eine Erschwerung der in erster Instanz verhängten Strafe entschieden werden muß, wird somit bei den Rechtsuchenden ein Behandlungsunterschied vorgenommen zwischen jenen, die unter die Zuständigkeit des Militärgerichtshofes fallen, und jenen, die unter die Zuständigkeit der ordentlichen Berufungsgerichte fallen.

B.6. Der Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Kategorien von Personen, der sich aus der Anwendung unterschiedlicher Verfahren vor unterschiedlichen Rechtsprechungsorganen und unter mindestens teilweise unterschiedlichen Umständen ergibt, ist als solcher nicht diskriminierend. Von Diskriminierung könnte man nur sprechen, wenn der aus der Anwendung dieser Verfahren sich ergebende Behandlungsunterschied mit einer unverhältnismäßigen Einschränkung der Rechte der darin verwickelten Parteien einherginge.

B.7. Artikel 211*bis* des Strafprozeßgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Oktober 1967 (Artikel 3), übernimmt Artikel 140 Absätze 2 und 3 des Gesetzes vom 18. Juni 1869 über die Gerichtsorganisation — Bestimmungen, die durch Artikel 2 des Gesetzes vom 4. September 1891 eingefügt wurden.

Die Vorarbeiten zum Gesetz vom 4. September 1891 geben an, daß die Einstimmigkeit, zu der es künftig bei der Erschwerung einer in erster Instanz verhängten Strafe verpflichtet, als Ausgleich gemeint ist für die verringerte Gerichtsrateanzahl (von fünf nach drei), aus der sich die Strafkammern der Appellationshöfe zusammensetzen; so wird hervorgehoben (*Parl. Dok.*, Senat, 1890-1891, Bericht des Justizausschusses, Nr. 97, SS. 3 und 4), daß:

« Le projet de loi fait un nouveau pas dans la même voie, en réduisant à trois le nombre des conseillers appelés à statuer en appel dans les affaires correctionnelles et à former la chambre des mises en accusation.

Cette réduction nous semble complètement justifiée.

[...]

Après des débats animés, la Chambre s'est prononcée en faveur de cette importante réforme, et elle s'est ralliée à un amendement du Gouvernement, établissant une garantie nouvelle en faveur de la défense du prévenu :

« S'il y a jugement d'acquiescement ou ordonnance de non-lieu rendus par un tribunal de première instance en matière répressive, la Cour saisie de l'appel ne pourra prononcer la condamnation ou le renvoi qu'à l'unanimité de ses membres. La même unanimité sera exigée pour que la Cour puisse aggraver les peines prononcées contre l'inculpé. »

Cette disposition répond à l'objection la plus sérieuse élevée contre la réduction du nombre des conseillers siégeant à la chambre correctionnelle ou à la chambre des mises en accusation. »

B.8.1. In Anwendung von Artikel 105 des Militärstrafprozeßgesetzbuches und von Artikel 1 des königlichen Erlasses vom 18. August 1914 über die Zusammensetzung des Militärgerichtshofes in Kriegszeiten besteht letztgenannter Hof aus fünf Mitgliedern.

Die Strafkammern der Appellationshöfe setzen sich ihrerseits in Anwendung von Artikel 109*bis* § 3 des Gerichtsgesetzbuches aus drei Gerichtsräten zusammen.

Die Strafkammern der Gerichte erster Instanz, die in der Berufungsinstanz gegen durch die Polizeigerichte erlassene Urteile tagen, setzen sich in Anwendung von Artikel 92 § 1 Nr. 3 desselben Gesetzbuches aus drei Richtern zusammen.

B.8.2. Unter Berücksichtigung der im Vergleich zur Zusammensetzung des Militärgerichtshofs eingeschränkteren Zusammensetzung der Berufungsstrafkammern einerseits und unter Berücksichtigung der Bedeutung einer guten Rechtspflege — da es darum geht, die in erster Instanz verhängten Strafen zu erschweren — andererseits scheint es nicht unangemessen zu sein, für solche Entscheidungen die Regelung der Einstimmigkeit für die Strafkammern der Appellationshöfe und nicht für den Militärgerichtshof vorzuschreiben; der Hof hebt insbesondere hervor, daß angesichts der jeweiligen Zusammensetzung dieser Rechtsprechungsorgane dieser Behandlungsunterschied nicht dazu führt, daß die Entscheidung, eine in erster Instanz verhängte Strafe zu erschweren, vor dem Militärgerichtshof durch eine geringere Anzahl Mitglieder gefaßt werden kann als vor den Strafkammern; die Anwendung der Mehrheitsregelung auf eine aus fünf Mitgliedern zusammengesetzte Besetzung hat nämlich zwangsläufig zur Folge, daß mindestens drei Mitglieder — was mindestens derselben Anzahl Gerichtsrate entspricht, wofür die Einstimmigkeit durch Artikel 211*bis* auferlegt wird — die Entscheidung zur Erschwerung der ursprünglichen Strafe befürworten würden.

Das Erfordernis einer geheimen Abstimmung beim Militärgerichtshof ist übrigens so geartet, daß es die Unabhängigkeit der militärischen Mitglieder dieses Rechtsprechungsorgans, die einen unterschiedlichen Grad haben, gewährleisten kann.

B.8.3. Aus dem Vorhergehenden ergibt sich, daß die dem Militärgerichtshof vorgelegten Rechte der Rechtsuchenden durch die Art der Abstimmung im Sinne des beanstandeten Artikels 8 Absatz 1 nicht auf unverhältnismäßige Weise eingeschränkt werden; diese Bestimmung verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

In Hinsicht auf Artikel 10bis des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Festlegung des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches und auf Artikel 19 Absatz 2 des Gesetzes vom 15. Juni 1899 zur Einführung von Titel I des Militärstrafprozeßgesetzbuches (Rechtssache mit der Geschäftsverzeichnissnummer 1341, zweite Frage)

B.9.1. Kraft der Artikel 3 und 4 des Strafgesetzbuches ist die Befugnis der belgischen Rechtsprechungsorgane in Strafsachen auf die Straftaten beschränkt, die auf dem belgischen Staatsgebiet begangen wurden; die außerhalb dieses Gebiets begangenen Straftaten sind allerdings strafbar « in den durch das Gesetz festgelegten Fällen », wozu der in Artikel 10*bis* des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Festlegung des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches anvisierte Fall in Verbindung mit den Straftaten gezählt wird, die von Militärpersonen (Absatz 1) und von den Personen begangen wurden, die einem Truppenkorps angehören oder ermächtigt sind, ihm zu folgen (Absatz 2).

B.9.2. Während Artikel 21 des Militärstrafprozeßgesetzbuches die Militärgerichte ermächtigt, über « sämtliche Straftaten gegen die Militärstrafgesetze oder gegen die gemeinrechtlichen Gesetze », begangen von Personen, die unter die Zuständigkeit dieser Gerichte fallen, zu befinden, weicht Artikel 23 desselben Gesetzbuches jedoch von dieser allgemeinen Zuständigkeit ab, indem er verschiedene Angelegenheiten — vor allem steuerlicher Art — präzisiert, für die die Militärpersonen nur unter die Zuständigkeit der ordentlichen Rechtsprechungsorgane fallen.

Kraft Artikel 23 Absatz 2 und Artikel 19 Absatz 1 des Militärstrafprozeßgesetzbuches ist diese Ausnahme jedoch nicht anwendbar, wenn die Straftaten bezüglich dieser Angelegenheiten im Ausland durch Militärpersonen oder in Kriegszeiten durch Personen begangen wurden, die ermächtigt sind, ihnen zu folgen; ebenso verweist der beanstandete Artikel 19 Absatz 2 — außer in Kriegszeiten — die Personen, die der Armee folgen, für alle auf dem Gebiet eines fremden Staates begangenen Straftaten an die Militärgerichte, ohne die Straftaten auszuschließen, die sich auf die in Artikel 23 genannten Angelegenheiten beziehen. In diesen Angelegenheiten fallen deshalb die auf dem Gebiet eines fremden Staates begangenen Straftaten weiterhin unter die Zuständigkeit der Militärgerichte.

B.9.3. Wenn es um Straftaten geht, die auf dem Gebiet eines fremden Staates begangen wurden, wird einerseits die Zuständigkeit der belgischen Gerichte auf die genannten Straftaten hinsichtlich der Personen erweitert, die dem Truppenkorps angehören oder ermächtigt sind, ihm zu folgen, und andererseits werden diese Personen der Zuständigkeit der ordentlichen Rechtsprechungsorgane entzogen, wenn es um die in Artikel 23 des Militärstrafprozeßgesetzbuches genannten Straftaten geht. Über diesen doppelten Behandlungsunterschied soll der Hof urteilen, ob er mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar ist.

In Hinsicht auf Artikel 10bis des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Festlegung des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches

B.10.1. Der beanstandete Artikel 10*bis* wurde durch Artikel 1 des Gesetzes vom 14. Juli 1951 in das Gesetz vom 17. April 1878 zur Festlegung des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches eingefügt.

Den Vorarbeiten zufolge sollte mit der Erweiterung der Zuständigkeit der belgischen Rechtsprechungsorgane auf die von Militärpersonen und den sie begleitenden Zivilpersonen im Ausland begangenen Straftaten die zu ihren Gunsten eventuell mögliche rechtliche oder tatsächliche Straffreiheit vermieden werden, um einerseits das Ansehen Belgiens zu schützen und andererseits die Disziplin innerhalb der Armee aufrechtzuerhalten (*Parl. Dok.*, Kammer, 1950-1951, Nr. 374, SS. 1 bis 3).

B.10.2. Indem der Gesetzgeber die Zuständigkeit der belgischen Gerichte auf die Straftaten erweitert hat, die im Ausland begangen wurden von Militärpersonen und den Personen, die einem Truppenkorps angehören oder ermächtigt sind, diesem zu folgen, hat er eine hinsichtlich der angestrebten Zielsetzungen sachdienliche Maßnahme ergriffen. Diese sowohl auf die Militärpersonen als auch auf die sie unterstützenden oder begleitenden — und somit im gleichen Milieu sich bewegenden — Personen anwendbare Maßnahme ist, indem sie die tatsächliche Bestrafung der Straftaten garantiert, die diese Personen eventuell im Ausland begehen, so geartet, daß sie sowohl zur Aufrechterhaltung der für die Wirksamkeit der militärischen Operationen notwendigen Disziplin als auch zur Gewährleistung der Glaubwürdigkeit Belgiens hinsichtlich des ausländischen Staates und dessen Bevölkerung beiträgt.

Der Behandlungsunterschied — je nachdem, ob diese Personen dieser Maßnahme unterliegen oder nicht — enthält keine unverhältnismäßige Einschränkung der Rechte derer, auf die er anwendbar ist und ist somit angemessen gerechtfertigt.

In Hinsicht auf Artikel 19 Absatz 2 des Militärstrafprozeßgesetzbuches

B.11.1. Artikel 19 Absatz 2 gesteht den Militärgerichten — außer in Kriegszeiten — die Zuständigkeit zu, über « sämtliche Straftaten » zu urteilen, die begangen wurden durch die Personen, die einem Truppenkorps angehören oder ermächtigt sind, diesem zu folgen, wenn es um auf dem Gebiet eines fremden Staates begangene Straftaten geht.

Diese Bestimmung ist durch das Gesetz vom 25. November 1948 in das Militärstrafprozeßgesetzbuch eingefügt worden. Den Vorarbeiten zufolge sollte diese Gesetzesänderung in Friedenszeiten die Zuständigkeit der Militärgerichte für die Straftaten erhalten, die von den die Armee begleitenden Personen im Ausland begangen wurden, da diese Zuständigkeit damals nur in Kriegszeiten gewährleistet wurde (ursprünglicher Artikel 19 des Gesetzes vom 15. Juni 1899). So wurde dargelegt (*Parl. Dok.*, Senat, 1947-1948, Bericht, Nr. 520, 28. September 1948):

« Die Rückführung in den Friedenszustand für die Armee würde diese Zuständigkeit aufheben, da sie laut dem Gesetz von 1899 nur für Kriegszeiten gilt. »

B.11.2. Überdies reglementiert Artikel 19 Absatz 1 dieselben im Ausland von denselben Personen in Kriegszeiten begangenen Straftaten; diese Bestimmung ergibt sich aus der Abänderung des ursprünglichen Artikels 19 des Gesetzes vom 15. Juni 1899 durch das Gesetz vom 27. Februar 1958, das eine zweifache Zielsetzung anstrebte.

Einerseits wird durch Artikel 1 dieses Gesetzes ein Artikel 57bis in das Militärstrafgesetzbuch eingefügt, der bezüglich der Militärpersonen oder der sie begleitenden Personen die Tatsache, daß man auf dem Gebiet eines fremden Staates gegen die Gesetze dieses Staates in verschiedenen Angelegenheiten - vor allem gegen die Steuergesetze und die Straßenverkehrsordnung - verstößt, als eine Straftat nach belgischem Recht ansieht.

Andererseits ändern die Artikel 3 und 5 Artikel 19 Absatz 1 und Artikel 23 des Militärstrafprozeßgesetzbuches, wobei diese Änderung den Vorarbeiten zufolge aus einer Sorge um Kohärenz entstand (*Parl. Dok.*, Senat, 1956-1957, Nr. 54, Sitzung vom 11. Dezember 1956, Gutachten des Staatsrats, S. 11):

« Hinsichtlich der Zuständigkeit des Militärrichters befinden sich die Personen, die der Armee angehören oder ermächtigt wurden, einem Truppenkorps zu folgen, von denen in Artikel 19 die Rede ist, nicht in derselben Lage wie die Militärpersonen, von denen in Artikel 23 die Rede ist.

In dieser Hinsicht ist es ausreichend, darauf hinzuweisen, daß die in Artikel 19 genannten Personen wegen sämtlicher Straftaten, einschließlich der in Artikel 23 genannten Straftaten, in Kriegszeiten durch den Militärrichter abgeurteilt werden, während die Militärpersonen wegen letztgenannter Straftaten im Prinzip vor die ordentlichen Gerichte gestellt werden.

Der Entwurf L.4742 will die Behandlung beider Kategorien angleichen.

In der Regelung der geänderten Artikel 19 und 23 werden beide Personenkategorien sowohl in Friedenszeiten als auch in Kriegszeiten wegen der in Artikel 23 genannten Straftaten, die im Ausland begangen wurden, künftig durch den Militärrichter abgeurteilt und wegen derselben Straftaten durch den ordentlichen Richter, wenn diese in Belgien begangen wurden. »

Entsprechend der Sorge um Kohärenz erhalten Artikel 23 Absatz 2 und Artikel 19 Absatz 1 — der erste Artikel betrifft die Militärpersonen und der zweite die Personen, die der Truppe angehören oder ermächtigt sind, dieser in Kriegszeiten zu folgen — die Zuständigkeit der Militärgerichte für die Straftaten in Angelegenheiten im Sinne von Artikel 23 aufrecht, wenn sie auf dem Gebiet eines fremden Staates begangen wurden.

B.12.1. Insoweit die zweite durch den Verweisungsrichter in der Rechtssache mit der Geschäftsverzeichnungsnummer 1341 gestellte präjudizielle Frage sich auf Artikel 19 Absatz 2 bezieht, wird der Hof über die Vereinbarkeit dieser Bestimmung mit dem Gleichheitsgrundsatz befragt, insofern über die der Truppe angehörenden oder diese Truppe begleitenden Personen, außer in Kriegszeiten, « durch die Militärgerichte geurteilt wird für sämtliche auf ausländischem Gebiet von ihnen begangenen Straftaten, während Personen, die nicht unter diese Gesetzesbestimmungen fallen, nicht dieser erweiterten Zuständigkeit der Militärgerichte unterliegen ».

B.12.2. Aus den Artikeln 19 Absätze 1 und 2, 21 und 23 Absätze 1 und 2 ergibt sich, daß hinsichtlich der auf ausländischem Gebiet begangenen Straftaten kein einziger Behandlungsunterschied vorgenommen wird bezüglich des Umfangs der Zuständigkeit der Militärgerichte zwischen einerseits den Personen, die einem Truppenkorps angehören oder die Ermächtigung erhielten, einem Truppenkorps in Friedenszeiten zu folgen, und andererseits den mit ihnen vergleichbaren Personen, nämlich denselben Personen, aber in Kriegszeiten betrachtet, und den Militärpersonen; die von diesen Personen im Ausland begangenen Straftaten, auch in den in Artikel 23 des Militärstrafprozeßgesetzbuches genannten Angelegenheiten, fallen für alle o.a. Personen unter die Zuständigkeit der Militärgerichte. Der Hof weist hingegen darauf hin, daß es auch keinen Behandlungsunterschied gibt unter den obengenannten Personen hinsichtlich der Straftaten, die sich auf die in Artikel 23 genannten Angelegenheiten beziehen, wenn sie in Belgien begangen wurden; in diesem Fall wird aus den o.a. Bestimmungen nämlich deutlich, daß nur die ordentlichen Rechtsprechungsorgane zuständig sind.

B.12.3. Wenn keine Zuwiderhandlungen gegen die belgische Gesetzgebung vorliegen, gibt es überhaupt keinen Grund, die Personen, die nicht der Armee angehören oder ermächtigt sind, einem Truppenkorps zu folgen, der Zuständigkeit der Militärgerichte zu unterwerfen.

B.13. Aus dem Vorhergehenden ergibt sich, daß die präjudizielle Frage, die sich auf die eventuelle Unvereinbarkeit von Artikel 10bis des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Festlegung des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches und von Artikel 19 Absatz 2 des Militärstrafprozeßgesetzbuches mit dem Gleichheitsgrundsatz bezieht, verneinend beantwortet werden muß.

B.14. Alle Fragen müssen demnach verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

1. Artikel 8 Absatz 1 des Gesetzeserlasses vom 14. September 1918 verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit er bestimmt, daß die Entscheidungen des Militärgerichtshofs « mit Stimmenmehrheit [...] gefaßt [werden] », ohne vorzuschreiben, daß sie mit Einstimmigkeit der Mitglieder gefaßt werden, wenn sie einen Freispruch abändern oder vom Kriegsrat verhängte Strafen erschweren.

2. Artikel 10bis des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Festlegung des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit er bestimmt, daß die Personen, die — in welcher Eigenschaft auch immer — mit einer Armeefraktion im Ausland verbunden sind, oder jene, die die Ermächtigung erhielten, einem ihr angehörenden Truppenkorps zu folgen, und die auf dem Gebiet eines fremden Staates eine Straftat begangen haben, in Belgien verfolgt werden können.

3. Artikel 19 Absatz 2 des Gesetzes vom 15. Juni 1899 zur Einführung von Titel I des Militärstrafprozeßgesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit er bestimmt, daß über die Personen, die - in welcher Eigenschaft auch immer - mit einer Armeefraktion im Ausland verbunden sind, oder über jene, die die Ermächtigung erhielten, einem ihr angehörenden Truppenkorps zu folgen, außer in Kriegszeiten, für sämtliche auf ausländischem Gebiet begangenen Straftaten durch Militärgerichte geurteilt wird.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 10. November 1999.

Der Kanzler,
(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,
(gez.) M. Melchior.

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2000/21028]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par décision du 24 novembre 1999 en cause de C. Kocks, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 8 décembre 1999, la Commission de contrôle instituée auprès du Service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité a posé les questions préjudicielles suivantes :

« Les articles 73, 142 à 144 et 157 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 violent-ils les principes d'égalité et de non-discrimination visés aux articles 10 et 11 de la Constitution ?

Soit, supposant que la Commission de contrôle ait pour mission d'infliger des pénalités administratives, Madame Kocks est-elle discriminée en l'espèce, au motif qu'elle se trouve dans une situation juridique linguistique plus défavorable que celle de tout autre contrevenant ayant commis à Eupen une transgression fautive de nature à entraîner une privation de biens à concurrence de 1 586 216 francs ?

Soit, supposant que la Commission de contrôle ait pour mission d'ordonner une restitution d'indu, Madame Kocks est-elle discriminée en l'espèce, au motif qu'elle se trouve dans une situation juridique linguistique plus défavorable que celle de tout autre justiciable domicilié à Eupen et assignable en vue d'une semblable sanction civile de récupération de 1 586 216 francs ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1836 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[C – 2000/21028]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij beslissing van 24 november 1999 in zake C. Kocks, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 8 december 1999, heeft de Controlecommissie ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« Schenden de artikelen 73, 142 tot 144 en 157 van de op 14 juli 1994 gecoördineerde wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie bedoeld in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet ?

Of, in de veronderstelling dat de Controlecommissie tot taak heeft administratieve sancties op te leggen, wordt mevrouw Kocks te dezen gediscrimineerd om reden dat zij zich in een op grond van de taal ongunstiger juridictionele toestand bevindt dan elke andere overtreder die in Eupen een foutieve overtreding heeft begaan die kan leiden tot een ontneming van goederen ten belope van 1 586 216 frank ?

Of, in de veronderstelling dat de Controlecommissie tot taak heeft een teruggave van ten onrechte uitbetaalde bedragen te gelasten, wordt mevrouw Kocks te dezen gediscrimineerd om reden dat zij zich in een op grond van de taal ongunstiger juridictionele toestand bevindt dan elke andere rechtsonderhorige die woonachtig is in Eupen en die met het oog op een soortgelijke burgerrechtelijke sanctie van terugvordering van 1 586 216 frank kan worden gedagvaard ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1836 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[C – 2000/21028]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In ihrer Entscheidung vom 24. November 1999 in Sachen C. Kocks, deren Ausfertigung am 8. Dezember 1999 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat die Kontrollkommission beim Dienst für medizinische Kontrolle des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung folgende präjudizielle Fragen gestellt:

« Verstoßen die Artikel 73, 142 bis 144 und 157 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung gegen die in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Grundsätze der Gleichheit und Nichtdiskriminierung?

Entweder, in der Annahme, daß die Kontrollkommission zur Aufgabe hat, Verwaltungsstrafen aufzuerlegen, wird Frau Kocks im vorliegenden Fall diskriminiert, weil sie sich in einer sprachlich ungünstigeren Rechtsprechungslage befindet als jeder andere Zuwiderhandelnde, der in Eupen eine zum Eigentumsentzug in Höhe von 1 586 216 Franken führende schuldhaftige Übertretung begangen hat?

Oder, in der Annahme, daß die Kontrollkommission zur Aufgabe hat, die Rückerstattung des zu Unrecht Geleisteten anzuordnen, wird Frau Kocks im vorliegenden Fall diskriminiert, weil sie sich in einer sprachlich ungünstigeren Rechtsprechungslage befindet als jeder andere Rechtsunterworfenen, der in Eupen wohnhaft ist und im Hinblick auf eine ähnliche zivilrechtliche Sanktion auf Rückerstattung von 1 586 216 Franken verklagt werden kann? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1836 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2000/21023]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 8 décembre 1999 et parvenue au greffe le 9 décembre 1999, un recours en annulation des articles 41 et 42 de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales diverses, qui modifient l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux (publiée au *Moniteur belge* du 12 juin 1999), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution, a été introduit par l'a.s.b.l. Confédération nationale de la construction, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue du Lombard 39-42, et la s.a. Maes, dont le siège social est établi à 9000 Gand, Toemaatragel 1.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1838 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[C – 2000/21023]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 8 december 1999 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 9 december 1999, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 41 en 42 van de wet van 4 mei 1999 houdende diverse fiscale bepalingen, waarbij wordt gewijzigd het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 12 juni 1999), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door de v.z.w. Nationale Confederatie van het Bouwbedrijf, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Lombardstraat 39-42, en de n.v. Maes, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Toemaatragel 1.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1838 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[C – 2000/21023]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 8. Dezember 1999 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 9. Dezember 1999 in der Kanzlei eingegangen ist, wurde Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 41 und 42 des Gesetzes vom 4. Mai 1999 zur Festlegung verschiedener steuerlicher Bestimmungen, der den königlichen Erlaß Nr. 20 vom 20. Juli 1970 zur Festlegung der Mehrwertsteuersätze und zur Einteilung der Waren und Dienstleistungen nach diesen Sätzen abändert (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 12. Juni 1999), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung erhoben von der VoE Confédération nationale de la construction, mit Vereinigungssitz in 1000 Brüssel, rue du Lombard 39-42, und der Maes AG, mit Gesellschaftssitz in 9000 Gent, Toemaatragel 1.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1838 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.



COUR D'ARBITRAGE

[C – 2000/21026]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 1^{er} décembre 1999 en cause de A. Marchini-Camia et autres contre C. Unikowski et I. Waaker, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 10 décembre 1999, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 137, alinéa 2, de l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 août 1991, organique de la planification de l'urbanisme, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 23, alinéa 3, 4°, de la Constitution, et ce en ce qu'il instaure un régime de permis tacite,

a) dont la nature exclurait tout recours en annulation et, le cas échéant, en suspension, devant la section d'administration du Conseil d'Etat,

b) dont le contrôle par les cours et tribunaux de l'ordre judiciaire ne serait pas équivalent aux contrôles juridictionnels exercés à l'encontre d'un permis d'urbanisme délivré par une autorité compétente pour ce faire, en particulier :

— en ce que ce contrôle ne pourrait se fonder sur la violation d'autres dispositions que celles que le demandeur est tenu de respecter en vertu de l'article 137, alinéa 2, de l'ordonnance organique de la planification de l'urbanisme

— en ce que ce contrôle ne pourrait, même marginalement, porter sur le respect des principes du bon aménagement des lieux ou le respect des conditions d'une dérogation ou d'une exception à une interdiction de bâtir préexistante ?

2. Cette violation n'existe-t-elle pas à tout le moins lorsque ce permis tacite résulte de l'absence de décision du Gouvernement régional alors que la ou les autres autorités compétentes qui auraient statué en premier ou en second degré auraient refusé de délivrer le permis d'urbanisme ?

3. Cette violation n'existe-t-elle pas à tout le moins lorsque ce permis tacite ne concerne pas un terrain où la construction est en principe admise, mais un terrain où, en raison d'une servitude *non aedificandi*, elle est en principe exclue et ne peut être autorisée qu'exceptionnellement, moyennant une appréciation effective et motivée de l'autorité administrative portant sur l'existence de conditions locales spécifiques ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1841 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[C – 2000/21026]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 1 december 1999 in zake A. Marchini-Camia en anderen tegen C. Unikowski en I. Waaker, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 10 december 1999, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 137, tweede lid, van de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, gelezen in samenhang met artikel 23, derde lid, 4°, van de Grondwet, doordat het een stelsel van stilzwijgende vergunning instelt,

a) waarvan de aard elk beroep tot nietigverklaring en, in voorkomend geval, tot schorsing, voor de afdeling administratie van de Raad van State zou uitsluiten;

b) waarvan het toezicht door de hoven en rechtbanken van de rechterlijke orde niet gelijkwaardig zou zijn met de juridictionele toetsingen die worden uitgeoefend ten aanzien van een stedenbouwkundige vergunning uitgereikt door een daartoe bevoegde overheid, inzonderheid :

— in zoverre dat toezicht niet zou kunnen steunen op de schending van andere bepalingen dan de bepalingen die de aanvrager krachtens artikel 137, tweede lid, van de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw moet naleven;

— in zoverre dat toezicht, zelfs marginaal, geen betrekking zou kunnen hebben op de inachtneming van de beginselen van goede ruimtelijke ordening of de inachtneming van de voorwaarden voor een afwijking of een uitzondering op een vooraf bestaand bouwverbod ?

2. Bestaat die schending op zijn minst niet wanneer die stilzwijgende vergunning voortvloeit uit het ontbreken van een beslissing van de Gewestregering terwijl de andere bevoegde overheid of overheden die zich in eerste of tweede aanleg zouden hebben uitgesproken, geweigerd zouden hebben de stedenbouwkundige vergunning uit te reiken ?

3. Bestaat die schending op zijn minst niet wanneer die stilzwijgende vergunning geen betrekking heeft op een grond waarop in principe mag worden gebouwd, maar op een grond waarop bouwen, om reden van een erfdienstbaarheid *non aedificandi* in principe is uitgesloten en slechts uitzonderlijk kan worden toegestaan middels een daadwerkelijke en met redenen omklede beoordeling van de administratieve overheid die betrekking heeft op het bestaan van specifieke plaatselijke omstandigheden ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1841 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[C – 2000/21026]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 1. Dezember 1999 in Sachen A. Marchini-Camia und anderer gegen C. Unikowski und I. Waaker, dessen Ausfertigung am 10. Dezember 1999 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«1. Verstößt Artikel 137 Absatz 2 der Ordonnanz des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt vom 29. August 1991 zur Organisation der Planung und des Städtebaus gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 23 Absatz 3 Nr. 4 der Verfassung, indem er eine Regelung der stillschweigenden Genehmigung einführt,

a) die aufgrund ihrer Art jede Nichtigkeitsklage und vorkommendenfalls jeden Aussetzungsantrag vor der Verwaltungsabteilung des Staatsrates ausschließen würde;

b) deren Kontrolle durch die ordentlichen Gerichtshöfe und Gerichte nicht jenen richterlichen Kontrollen ebenbürtig wäre, die angesichts einer von einer dafür zuständigen Behörde ausgestellten städtebaulichen Genehmigung ausgeübt werden, und zwar insbesondere

— soweit diese Kontrolle nicht auf den Verstoß gegen andere Bestimmungen beruhen könnte als jene, die der Antragsteller kraft Artikel 137 Absatz 2 der Ordonnanz zur Organisation der Planung und des Städtebaus einzuhalten hat;

— soweit diese Kontrolle sich nicht einmal nebensächlich auf die Beachtung der Grundsätze der guten Raumordnung oder die Beachtung der Bedingungen für eine Abweichung oder Ausnahme von einem bisherigen Bauverbot beziehen könnte?

2. Liegt dieser Verstoß nicht wenigstens dann vor, wenn sich diese stillschweigende Genehmigung aus dem Nichtvorhandensein einer Entscheidung der Regionalregierung ergibt, während die andere zuständige Behörde bzw. Behörden, die in erster oder zweiter Instanz entschieden hätten, sich geweigert hätten, die städtebauliche Genehmigung auszustellen?

3. Liegt dieser Verstoß nicht wenigstens dann vor, wenn sich diese stillschweigende Genehmigung nicht auf ein Grundstück bezieht, das grundsätzlich bebaut werden darf, sondern auf ein Grundstück, dessen Bebauung aufgrund einer Dienstbarkeit *non aedificandi* grundsätzlich ausgeschlossen ist und nur ausnahmsweise gestattet werden kann, und zwar mittels einer tatsächlichen und motivierten Beurteilung des Vorliegens spezifischer örtlicher Umstände durch die Verwaltungsbehörde?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1841 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2000/09068]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekking

— plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 1999.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[2000/09068]

Ordre judiciaire. — Place vacante

— juge suppléant au tribunal de première instance de Mons : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 6 octobre 1999.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

[C - 99/16410]

Bestuur Onderzoek en Ontwikkeling Inspectie-generaal Ontwikkeling

Vacante betrekking van adviseur-generaal. — Oproep tot kandidaten

Een vacante betrekking van adviseur-generaal (rang 15) is te begeven bij wijze van bevordering door verhoging in graad, door overplaatsing of door interne mutatie.

Deze betrekking is vacant op 1 mei 2000. Ze is toegankelijk zowel voor mannen als voor vrouwen.

De Inspectie-generaal Ontwikkeling maakt deel uit van het Bestuur Onderzoek en Ontwikkeling (DG6). Deze Inspectie-generaal is belast met de verspreiding van de resultaten van de studies en onderzoeken, uitgevoerd in Belgische en buitenlandse onderzoekscentra die nuttig zijn voor de Belgische landbouwsector. Het organiseren van groepsvoorlichting bij wijze van demonstratieproeven, studiedagen, publicaties, evenals door permanent aan de moderne evolutie aangepaste communicatietechnieken, past geheel in deze opdracht.

Zij licht eveneens de onderzoekers in over de problemen die de landbouwers op het terrein ontmoeten en verzamelt de inlichtingen betreffende de situatie van verschillende sectoren teneinde de gepaste maatregelen in uitvoering te brengen.

Ze neemt in functie van haar deskundigheid deel aan de uitvoering van programma's in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid zoals de vermindering van de inputs, de gemeenschappelijke marktordering in de Belgische fruit- en groentensector, plattelandsontwikkeling,...

Ze werkt mee aan de goede werking van de productiekolommen, m.n. melk, vlees, akkerbouw, tuinbouw.

Zij is eveneens belast met de reglementaire aspecten van de Officiële Vertegenwoordiging van de Landbouw.

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

[C - 99/16410]

Administration Recherche et Développement Inspection générale du Développement

Emploi vacant de conseiller général. — Appel aux candidats

Un emploi vacant de conseiller général (rang 15) est à conférer par promotion par avancement de grade, par transfert ou par mutation interne.

L'emploi est vacant au 1^{er} mai 2000. Il est accessible aussi bien aux femmes qu'aux hommes.

L'Inspection générale du Développement fait partie de l'Administration Recherche et Développement (DG6). Cette Inspection générale est chargée de la diffusion des résultats d'études et de recherches entreprises dans des centres de recherche belges et étrangers et utiles pour le secteur agricole belge. L'organisation de la vulgarisation de groupe sous forme d'essais démonstratifs, de journées d'étude, de publications, ainsi que par des techniques de communication, en permanence adaptées à l'évolution moderne, fait intégralement partie de cette mission.

Elle informe également les chercheurs sur les problèmes que rencontrent les agriculteurs sur le terrain et rassemble des informations concernant la situation des différents secteurs afin de mettre en œuvre les mesures adéquates.

Elle participe en fonction de ses compétences à l'exécution de programmes dans le cadre de la Politique agricole commune tels que la réduction des intrants, l'organisation commune de marché dans le secteur belge des fruits et légumes, le développement rural,...

Elle contribue au bon fonctionnement des filières de production à savoir lait, viande, grandes cultures, horticulture.

Elle est aussi en charge des aspects réglementaires de la Représentation officielle de l'Agriculture.

De adviseur-generaal moet zin hebben voor organisatie en coördinatie, initiatiefrijk en innovatief zijn, een groot analytisch en synthetisch vermogen bezitten en over de vaardigheden beschikken om de centrale diensten en de buitendiensten van de Inspectie-generaal Ontwikkeling te leiden.

Hij moet in staat zijn te communiceren met de verschillende betrokken milieus en meer in het bijzonder met de wetenschappelijke milieus. Hij moet daarenboven op technisch en economisch vlak de landbouw-, tuinbouw- en veeteeltsectoren kennen zowel op niveau van de basis als op het niveau van de professionele organisaties en van de verschillende representatieve instanties. Hij moet in staat zijn samen te werken met deze instanties en overredings- en onderhandelingszin bezitten teneinde partners herkomstig van verschillende domeinen samen te brengen rond gezamenlijke projecten.

Hij moet communicatief zijn, de moderne verspreidings- en informatietechnieken beheersen en het groepswerk bevorderen met inachtneming van de bezorgdheid voor de dienstverlening.

Overeenkomstig artikel 20^{sexies}, § 1, van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel is deze betrekking te begeven :

— bij interne mutatie voor de ambtenaren van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, die titularis zijn van een graad van rang 15;

— bij overplaatsing voor de rijksambtenaren die titulaires zijn van een graad van rang 15;

— bij bevordering door verhoging in graad, voor de ambtenaren van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, die titularis zijn van een graad van rang 13 en die ten minste één jaar graadanciënniteit en twaalf jaar anciënniteit in niveau 1 tellen op 1 mei 2000.

Kandidaten voor een bevordering door verhoging in graad, door overplaatsing of door interne mutatie moeten zich bevinden in een administratieve stand waarin zij hun aanspraken op bevordering, overplaatsing of mutatie kunnen doen gelden.

De belanghebbende ambtenaren worden verzocht hun kandidatuur, bij aangetekend schrijven, toe te sturen aan de Secretaris-generaal van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, Maria-Theresiastraat 1, te 1000 Brussel, binnen een termijn van tien werkdagen, die ingaat op de eerste werkdag volgend op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* (poststempel geldt als bewijs). Wanneer de laatste dag van de termijn een zaterdag, zondag of wettelijke feestdag is, wordt de termijn verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

In de sollicitatiebrief vermeldt de kandidaat de datum, de naam, de voornamen, de graad waarmee hij bekleed is en het Ministerie en het Bestuur waaronder hij ressorteert; ook geeft hij een uiteenzetting van de aanspraken die hij meent te kunnen doen gelden om naar de betrekking te dingen.

De kandidaten worden eveneens uitgenodigd om hun bekwaamheden inzake beheer van de overheidsdiensten te laten gelden.

Le conseiller général doit avoir le sens de l'organisation et de la coordination, un esprit d'initiative et d'innovation, une grande capacité d'analyse et de synthèse ainsi que les aptitudes à diriger les services centraux et les services extérieurs de l'Inspection générale du Développement.

Il doit être à même de dialoguer avec les différents milieux concernés et plus particulièrement les milieux scientifiques. Il doit en outre connaître sur le plan technique et économique les secteurs agricole, horticole et de l'élevage, tant à la base qu'au niveau de leurs organisations professionnelles et de leurs diverses instances représentatives. Il doit être à même de collaborer avec ces instances et avoir le sens de la persuasion et de la négociation afin de réunir autour de projets communs des partenaires venant d'horizons différents.

Il doit être apte à la communication, maîtriser les techniques modernes de diffusion de l'information et promouvoir le travail d'équipe tout en ayant le souci du service aux clients.

Conformément à l'article 20^{sexies}, § 1^{er} de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, cet emploi est à conférer :

— par mutation interne aux agents du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture titulaires d'un grade du rang 15;

— par transfert aux agents de l'Etat titulaires d'un grade du rang 15;

— par promotion par avancement de grade aux agents du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture qui sont titulaires d'un grade du rang 13 et qui comptent au moins un an d'ancienneté de grade et douze ans d'ancienneté dans le niveau 1 au 1^{er} mai 2000.

Les candidats à une promotion par avancement de grade, à un transfert ou à une mutation interne doit se trouver dans une position administrative où ils peuvent faire valoir leurs titres à la promotion, au transfert ou à la mutation.

Les fonctionnaires intéressés sont invités à faire parvenir leur candidature, par lettre recommandée, au Secrétaire général du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, rue Marie-Thérèse 1, à 1000 Bruxelles, dans un délai de dix jours ouvrables qui commence à courir le premier jour ouvrable qui suit celui de la publication du présent avis au *Moniteur belge* (le cachet de la poste faisant foi). Lorsque le dernier jour du délai est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le délai est prolongé jusqu'au plus prochain jour ouvrable.

Dans la lettre de candidature, le candidat mentionne la date, le nom, les prénoms, le grade dont il est revêtu, le Ministère et l'Administration dont il relève; il fait aussi un exposé des titres qu'il pense pouvoir faire valoir pour l'emploi à briger.

Les candidats sont également invités à faire valoir leurs qualités en matière de gestion des services publics.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

Administratie van de BTW, registratie en domeinen

*Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2000/53843]

Erfloze nalatenschap van Hegedus, Istvan

Hegedus, Istvan, geboren te Szebeny (Hongarije) op 2 juni 1920, ongehuwd, laatst wonende te Grimbergen, Grimbergsesteenweg 40, is overleden te Vilvoorde op 13 mei 1998, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen, namens de Staat, tot inbezitting van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, zevenentwintigste kamer, bij beschikking van 1 juni 1999, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Mechelen, 23 december 1999.

De gewestelijke directeur van de registratie en domeinen,
P. De Cuyper.

(53843)

MINISTERE DES FINANCES

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines

*Publication prescrite par l'article 770
du Code civil*

[2000/53843]

Succession en déshérence de Hegedus, Istvan

Hegedus, Istvan, né à Szebeny (Hongrie) le 2 juin 1920, célibataire, domicilié à Grimbergen, Grimbergsesteenweg 40, est décédé à Vilvoorde le 13 mai 1998, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles, vingt-septième chambre, a, par ordonnance du 1^{er} juin 1999, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Malines, le 23 décembre 1999.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,
P. De Cuyper.

(53843)

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 99/00877]

4 MEI 1999. — Ministeriële omzendbrief OOP 28 aangaande de uitvoering van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief OOP 28 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 4 mei 1999 aangaande de uitvoering van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (*Belgisch Staatsblad* van 8 juli 1999), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 99/00877]

4 MAI 1999. — Circulaire ministérielle OOP 28 concernant la mise en œuvre de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire OOP 28 du Ministre de l'Intérieur du 4 mai 1999 concernant la mise en œuvre de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football (*Moniteur belge* du 8 juillet 1999), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

[C - 99/00877]

4. MAI 1999 — Ministerielles Rundschreiben OOP 28 zur Ausführung des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens OOP 28 des Ministers des Innern vom 4. Mai 1999 zur Ausführung des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

4. MAI 1999 — Ministerielles Rundschreiben OOP 28 zur Ausführung des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen

An die Frau Provinzgouverneurin und die Herren Provinzgouverneure
Zur Information: an die Frauen und Herren Bürgermeister und Bezirkskommissare
Sehr geehrte Frau Gouverneurin,
Sehr geehrter Herr Gouverneur,

1. Das Gesetz vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen: ein neuer Rahmen.

1. Am 3. Februar 1999 ist das Gesetz vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen im *Belgischen Staatsblatt* erschienen. Mit Inkrafttreten dieses Gesetzes am 13. Februar 1999 ist ein völlig neues Instrument in die belgische Rechtsordnung eingeführt worden: Im «Fußballgesetz» sind in der Tat Neuerungen im Hinblick auf den Kampf gegen den Hooliganismus enthalten.

Es beschränkt sich nicht auf die Einführung neuer Sanktionen zur Bekämpfung der Gewalt bei Fußballspielen: Einerseits sind darin eine Reihe Verpflichtungen für das Publikum und die Veranstalter vorgesehen; andererseits wird damit ein besonderes und spezifisches Verfahren hinsichtlich der im Gesetz festgelegten Verstöße eingeführt.

Durch dieses Gesetz werden die bestehenden Strafbestimmungen folglich nicht ersetzt. Es stellt nicht nur einen Zusatz, sondern eine wirkliche Ergänzung des Strafarsenals dar, indem es spezifische «Verstöße» und dem Hooliganmilieu angepaßte Sanktionen vorsieht. Die im Gesetz vorgesehenen Verfahren lassen sich zudem sehr schnell durchführen.

Schnelligkeit und Spezifität sind demnach die beiden Merkmale, anhand deren sich die Philosophie, die durch das neue Gesetz eingeführt worden ist, qualifizieren läßt.

Aus diesem Gesetz gehen drei große Abschnitte hervor: erstens die Bestimmungen in bezug auf die Veranstalter, zweitens die Bestimmungen in bezug auf das Publikum und drittens die Bestimmungen, durch die das Verwaltungsverfahren bei Verstoß gegen einen der beiden anderen Abschnitte geregelt wird.

2. Anweisungen für die Ausführung des Gesetzes

A. Die Veranstalter

2.1 Die Veranstalter haben eine Reihe Verpflichtungen zu erfüllen: für eine den einschlägigen Verordnungsbestimmungen gemäß Infrastruktur zu sorgen, Überwachungskameras zu installieren, genügend ordnungsgemäß ausgebildete Ordner einzusetzen usw. Die Polizeibeamten, die für die Aufrechterhaltung der Ordnung im Stadion zuständig sind, haben hierbei eine nicht zu unterschätzende Rolle zu spielen: Ich erwarte von ihnen, daß sie dem vom König bestimmten Beamten, das heißt dem Generaldirektor und dem Generaldirektor, zweisprachigem Beigeordneten, der Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs oder dem Beamten beziehungsweise Bediensteten mit einem Dienstgrad von mindestens Rang 13, der einen der beiden ersetzt, jeden Verstoß der Veranstalter gegen ihre Verpflichtungen, sowohl in der Vorbereitungsphase der Spiele als auch während der Spiele selbst, melden, damit dieser Beamte Verwaltungsanktionen verhängen kann.

2.2 Ich erwarte, daß folgendes gemeldet wird:

1. die Benutzung von Stadien oder Teilen davon, die nicht den diesbezüglich festgelegten Normen entsprechen,
2. das Fehlen, der verspätete Abschluß oder die Lückenhaftigkeit der Vereinbarung mit den Rettungsdiensten und den Verwaltungs- und Polizeibehörden oder -diensten sowie Verstöße gegen diese Vereinbarung (Fehlen oder Unzulänglichkeit der Kommandostelle usw.),
3. das Fehlen eines Sicherheitsverantwortlichen oder dessen vollständiger oder teilweiser Mangel an Engagement oder Initiative vor Ort (er kümmert sich beispielsweise nicht um die Ordner oder vernachlässigt die Inspektion des Stadions usw.),
4. das Fehlen, die unzureichende Präsenz oder die Untauglichkeit von Ordnern, deren Mangel an Ausbildung, Vorbereitung oder Koordination; deren falsche Aufstellung vor Ort, deren negative oder provokative Einstellung gegenüber den Zuschauern (insbesondere die Tatsache, daß sie das Spiel verfolgen statt die Zuschauer im Auge zu behalten!),
5. das Fehlen, die unvollständige Zusammensetzung oder die mangelnde Tätigkeit des lokalen Beirats für die Sicherheit bei Fußballspielen,
6. das Fehlen, die Lückenhaftigkeit oder die mangelnde Einhaltung der Hausordnung,
7. eine unzureichende oder nicht vorhandene Trennung der Zuschauer,
8. ein Kartenverkauf, der den einschlägigen Regeln nicht entspricht,
9. das Fehlen, die Unzulänglichkeit oder die Funktionsuntüchtigkeit der Überwachungskameras.

Dies ist natürlich keine erschöpfende Liste.

B. DIE ZUSCHAUER

2.3 Ich möchte Ihre Aufmerksamkeit zunächst auf die Tatsache lenken, daß der Anwendungsbereich der Bestimmungen in bezug auf Zuschauer von Spiel zu Spiel variiert, das heißt gemäß Artikel 19 des Gesetzes «binnen dem gesamten Zeitraum, während dessen das Stadion, in dem ein nationales Fußballspiel oder ein internationales Fußballspiel stattfindet, für Zuschauer zugänglich ist». In der Praxis sind damit größere Probleme im Fall einer allmählichen Räumung des Stadions verbunden (wenn beispielsweise eine Fangruppe im Stadion zurückgehalten wird, während die gegnerischen Fans das Stadion verlassen); in diesem Fall ist das Gesetz weiterhin auf die im Stadion zurückgehaltenen Zuschauer anwendbar. Zuschauer, die das Stadion eigentlich hätten verlassen müssen, sich aber immer noch dort aufhalten oder dort einzudringen versuchen, fallen unter die Anwendung von Artikel 22 (Eindringen ohne gültige Eintrittskarte).

Ich weise nachdrücklich darauf hin, daß jede im Stadion anwesende Person von dieser Bestimmung betroffen ist: Dies gilt also auch für Ordner, Stadionpersonal usw. Im Grunde gilt dies ebenfalls für Schiedsrichter, Trainer, Spieler usw. Es versteht sich von selbst, daß die Behörde in diesem Fall für eine angepaßte Reaktion sorgen muß.

2.4 In vier Bestimmungen sind Taten vorgesehen, die Zuschauern verboten sind und eine Verwaltungssanktion nach sich ziehen:

- a) das Werfen oder Schleudern von Gegenständen von den Tribünen oder dem Spielfeld aus oder in diese Richtung (Artikel 20),
- b) das unrechtmäßige Betreten des Stadions (Artikel 21),
- c) das Eindringen in bestimmte Bereiche des Stadions, ohne im Besitz einer für diese Bereiche gültigen Eintrittskarte zu sein, oder in einen der Öffentlichkeit nicht zugänglichen Ort (Artikel 22),
- d) Anstiftung, alleine oder in einer Gruppe, zu Haß und Wut oder zur Körperverletzung (Artikel 23).

2.4.1 In Artikel 20 ist die Rede vom Werfen oder Schleudern von Gegenständen. Für jeden geworfenen Gegenstand muß ein Protokoll aufgenommen werden, sofern es sich dabei um eine Störung der öffentlichen Ordnung oder des friedlichen Ablaufs der Begegnung handelt. Momentan ist die Toleranzgrenze dafür sehr niedrig angesetzt, so daß ein Protokoll aufgenommen werden muß ungeachtet der eigentlichen Gefährlichkeit des Gegenstands und ungeachtet der Frage, ob jemand getroffen oder bedroht worden ist oder ob materieller Schaden entstanden ist oder nicht - und auch ungeachtet des Zeitpunkts, an dem der Gegenstand geworfen wurde (vor, während oder nach dem Spiel oder während der Pause), und des anvisierten oder erreichten Ziels (Leichtathletikbahn, Reservebank usw.).

Es gibt eine Ausnahme von dieser Regel: wenn ein Gegenstand aus einem legitimen Grund geworfen wird; hier einige deutliche Beispiele: einen Ball, der in den Tribünen gelandet ist, auf das Spielfeld zurückwerfen, das Trikot am Ende des Spiels als Souvenir in die Tribünen werfen usw. Ob ein Grund legitim ist, bleibt der Beurteilung des Polizeibeamten überlassen. Im Zweifelsfall sollte ein Protokoll aufgenommen werden. Die Behörde hat immer noch die Möglichkeit zu beurteilen, ob es angebracht ist, eine Verfolgung einzuleiten, und der Betreffende kann gegebenenfalls seine Rechte bei seiner Verteidigung geltend machen.

2.4.2 Durch Artikel 21 wird das unrechtmäßige Betreten des Stadions verboten, das bedeutet, Betreten des Stadions trotz administrativen oder gerichtlichen Stadionverbots oder trotz der Verweigerung des Einlasses durch einen Ordner.

Unter «administrativem oder gerichtlichem Stadionverbot» versteht man jedes öffentlich-rechtliche Stadionverbot, mit Ausnahme also von zivilrechtlichen Stadionverboten. Ich mache Sie darauf aufmerksam, daß das System des zivilrechtlichen Stadionverbots aufgrund von Artikel 10 Absatz 1 Nr. 2 des Gesetzes unter die Verantwortung des Veranstalters eines Fußballspiels und nicht unter die Verantwortung der Behörden fällt. Diese Art Ausschließung beruht auf anderen als den im Gesetz beschriebenen Taten, die bei einem Verwaltungsverfahren folglich nicht berücksichtigt werden können.

Jede Person, die mit einem öffentlich-rechtlichen Stadionverbot belegt worden ist, wird in eine Datei aufgenommen, die von der Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs fortgeschrieben wird. Die persönlichen Daten dieser Personen werden dem Königlichen Belgischen Fußballverband und den Klubs zur Verfügung gestellt, damit diesen Personen keine Eintrittskarten mehr verkauft werden. Die Polizeidienste haben ebenfalls Zugriff auf diese Daten, damit sie punktuelle Kontrollen durchführen können um nachzuprüfen, ob eine (verdächtige) Person überhaupt berechtigt ist, das Stadion zu betreten. Diese Daten müssen ebenfalls die Zugangskontrolle durch Identifikations- und Festnahmeteams des mit der Aufrechterhaltung der Ordnung im Stadion beauftragten Polizeidienstes ermöglichen, die der Veranstalter unter bestimmten Umständen anfordern muß (Einzelheiten dazu finden sich im Königlichen Erlaß zur Regelung des Kartenmanagements bei Fußballspielen).

Die Kontrolle der Einhaltung der auferlegten Stadionverbote ist für die Glaubwürdigkeit und die Effizienz des Systems von größter Bedeutung. Ich fordere daher nachdrücklich die systematische Anwendung dieser Bestimmung.

Aufgrund von Artikel 13 des Gesetzes können Ordner jeder Person, die sich einer oberflächlichen Kontrolle von Kleidung und Gepäck widersetzt hat, sich weigert, dem Ordner einen Gegenstand auszuhändigen, der aufgrund der Hausordnung nicht ins Stadion mitgenommen werden darf, oder im Besitz einer Waffe oder eines gefährlichen Gegenstands ist, den Zutritt zum Stadion verweigern. Da Ordner keinerlei Zwang ausüben dürfen, dürfen sie sich einer Person, die das Stadion dennoch zu betreten versucht, selbst nicht körperlich widersetzen, sondern müssen die Ordnungskräfte hinzuziehen. Dieser Fall findet sich in Artikel 21 Absatz 2 des Gesetzes wieder.

Auch in diesem Fall fordere ich eine strikte, ausnahmslose Anwendung des Gesetzes. Einer Person, die sich einer Kontrolle widersetzt hat (selbst wenn sie nichts zu verbergen hat), Zutritt zu gewähren, stellt nämlich ein zu großes Risiko für die Sicherheit der anderen Zuschauer und den friedlichen Ablauf des Spiels dar.

2.4.3 In Artikel 22 wird der Zugang zu Bereichen, die der Öffentlichkeit nicht zugänglich sind, oder zu Bereichen, für die man keine gültige Eintrittskarte besitzt, verboten. Dies gilt natürlich für das Stürmen des Spielfelds, für das Erklettern oder Übersteigen von Gittern, Mauern oder Absperrungen, aber auch für die Anwesenheit an Orten, deren Betreten durch ein Piktogramm oder ein anderes vom Veranstalter angebrachtes Zeichen verboten wird (Umkleide-räume für Spieler und Schiedsrichter, dorthin führende Gänge, Klubhaus, Büros der Klubleitung usw.). Es kann jedoch vorkommen, daß die Ordnungskräfte oder der Veranstalter den Zuschauern gestattet, das Spielfeld zu stürmen, um auf diese Weise einen Sieg zu feiern; dies ist natürlich nicht strafbar. Ich lege allerdings Wert darauf, daß dies nur nach Beendigung des Spiels gestattet wird. Das Betreten des Spielfelds ist natürlich auch nicht verboten, wenn Zuschauern dadurch die Möglichkeit eingeräumt werden soll, Schlägereien, einem Brand usw. zu entkommen, die auf den Tribünen ausgebrochen sind (im Gesetz ist in diesem Zusammenhang die Rede von «einer gesetzlichen Vorschrift, eines behördlichen Befehls oder einer anderen ausdrücklichen, vorherigen Erlaubnis oder eines legitimen Grundes als Nachweis der Zulässigkeit»).

Selbst das einfache Klettern an Gittern, ohne dabei andere Zuschauer zu beleidigen, zu provozieren usw. oder dabei den Versuch zu unternehmen, an einen anderen Ort zu gelangen, muß protokolliert werden.

2.4.4 Ich möchte Sie davon in Kenntnis setzen, daß in Artikel 22 Sanktionen für das Eindringen in obenerwähnte Bereiche ohne entsprechende Eintrittskarte vorgesehen sind, es sei denn, dieses Eindringen geschieht auf Anordnung der Behörde. Es versteht sich von selbst, daß diese Maßnahme nur unter außergewöhnlichen Umständen zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung angewandt werden kann. Es darf natürlich nicht zugelassen werden, daß eine derartige Ausnahmesituation von den Zuschauern ausgenutzt und von ihnen selbst systematisch organisiert oder sogar herbeigeführt wird.

Ich bestehe daher darauf, daß Versuchen bestimmter Fans, sich in letzter Minute gruppenweise Zugang zum Stadion zu verschaffen, um auf diese Weise das Eintrittsgeld zu sparen, aber vor allem um den Zugangskontrollen zu entgehen, bei denen Durchsuchungen vorgenommen werden, ausgeschlossene Fans eventuell abgefangen werden usw., nicht ohne weiteres nachgegeben wird.

In Ermangelung einer Reaktion auf derartige Situationen ist die Gefahr groß, daß die Gesetzesbestimmungen, durch Verschulden der Ordnungskräfte selbst, ausgehöhlt werden. Ich wünsche daher, daß diese Polizeipraktik sich strikt auf nachgewiesene Fälle höherer Gewalt beschränkt (beispielsweise Verspätung eines begleiteten gemeinsamen Transportmittels durch höhere Gewalt).

2.4.5 Im allgemeinen sind, was die Artikel 21 und 22 anbelangt, die Anwesenheit von Personen an nicht zugänglichen Orten und der Versuch, dorthin vorzudringen, schwerwiegende Ursachen für Unruhe; deswegen ist die Toleranzgrenze hierfür am niedrigsten angesetzt.

2.4.6 In Artikel 23 geht es um das Stören des Spielablaufs durch die Anstiftung, alleine oder in einer Gruppe, zu Haß und Wut oder zur Körperverletzung. Typisch hierfür sind beleidigende Lieder, gruppenweise gerufene rassistische Parolen, faschistische Grüße usw., für die die Toleranzgrenze ganz unten angesetzt werden muß. Es stimmt, daß solche Fälle manchmal schwierig zu beurteilen sind; unter Umständen liegt das Verhalten in manchen Fällen, in denen es «hoch hergeht» (beispielsweise Gruppengesänge), hart an der Grenze zwischen Provokation und einfachem Singen von Klubliedern. Die Beurteilung bleibt dem Polizeibeamten überlassen.

C. DAS VERFAHREN

3.1 Jedes Protokoll zur Feststellung einer in den Artikeln 20 bis 23 erwähnten Tat muß dem vom König bestimmten Beamten (dem Generaldirektor der Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs oder einem Beamten im Rang 10, der dieser Verwaltung angehört - ich verweise auf den Königlichen Erlaß vom 11. März 1999 zur Festlegung der Modalitäten für das durch das Gesetz vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen eingeführte Verwaltungsverfahren, *Belgisches Staatsblatt* vom 26. März) und dem Prokurator des Königs übermittelt werden. Denn jede dieser Taten kann auch entweder direkt (beispielsweise Werfen eines Gegenstands, das zu einer Körperverletzung führt; unrechtmäßiges Betreten, das zu Zerstörungen an beweglichen und unbeweglichen Gütern führt) oder indirekt (beispielsweise unrechtmäßiges Betreten, das zu einem Einbruchsdiebstahl führt) den Tatbestand eines strafrechtlichen Verstoßes erfüllen.

Das Protokoll zur Feststellung eines Verstoßes von Seiten des Veranstalters muß hingegen nur dem vom König bestimmten Beamten zugeschickt werden.

Der Prokurator des Königs verfügt über einen Monat, um über eventuelle weitere gerichtliche Schritte bezüglich der festgestellten Taten zu befinden, wodurch das Verwaltungsverfahren erlischt. Wenn der Prokurator bei Ablauf dieser Frist keine Entscheidung verkündet hat oder die Taten nicht weiterverfolgen möchte, kann eine Verwaltungs-sanktion verhängt werden. Natürlich muß der Prokurator keinen ganzen Monat warten, um sich im negativen Sinne zu äußern: Die Sanktion kann verhängt werden, sobald seine Stellungnahme vorliegt.

3.2 Die verwaltungsmäßige Bearbeitung der Akte beginnt, sobald das Protokoll zur Feststellung eines Verstoßes von seiten des Veranstalters dem Generaldirektor der Allgemeinen Polizei des Königreichs vorliegt; dieser übermittelt dem Betreffenden eine Akte, die (unter anderem) die ihm zur Last gelegten Taten und eine Kopie des Protokolls umfaßt. Der Veranstalter verfügt über dreißig Tage, um zu reagieren, das heißt, um seine Verteidigungsmittel per Einschreibebrief einzureichen oder mitzuteilen, daß er sich mündlich verteidigen möchte, woraufhin der Generaldirektor entscheidet, ob eine Sanktion auferlegt werden muß.

Das gleiche gilt für die Bearbeitung von Akten bezüglich einer in den Artikeln 20 bis 23 des Gesetzes erwähnten Tat, wenn auch der Generaldirektor der Allgemeinen Polizei des Königreichs in diesen Fällen mit der Verhängung einer Sanktion warten muß, bis er die Stellungnahme des Prokurators des Königs erhalten hat.

Diese Sanktion muß binnen sechs Monaten nach Feststellung der Taten verhängt werden. Die Sanktion ist einen Monat nach ihrer Notifizierung an den Betreffenden vollstreckbar, sofern er in dieser Zeit keine Berufung beim Polizeigericht eingelegt hat.

Die Fristen sind demnach sehr kurz: Die ganze Angelegenheit muß binnen sechs Monaten abgewickelt sein; eine Sanktion kann in weniger als einem Monat verhängt werden (wenn der Prokurator des Königs sehr schnell reagiert oder seine Stellungnahme nicht erforderlich ist und wenn der Betreffende seine Argumente sehr schnell geltend macht)! Daß dies so schnell vonstatten gehen kann, wirkt sich vorteilhaft auf die Effizienz bei der Bearbeitung und Verfolgung aus, setzt aber ebenfalls eine schnelle Reaktion des protokollierenden Polizeibeamten voraus.

Ich möchte Sie insbesondere darauf aufmerksam machen, daß ein administratives und ein als Sicherheitsmaßnahme dienendes Stadionverbot sich ebenfalls auf andere Fußballstadien erstrecken und nicht auf das Stadion beschränkt sind, in dem der Betreffende die dem Stadionverbot zugrunde liegende Tat begangen hat. Das Betreten eines Stadions, in dem ein nationales Fußballspiel (1) oder ein internationales Fußballspiel (2) ausgetragen wird, stellt, sofern man mit einem Stadionverbot belegt ist, einen Verstoß gegen Artikel 21 des Gesetzes dar.

3.3 Das Protokoll (wovon sich ein Muster in Anlage befindet) muß folgende Elemente umfassen:

Name, Vorname, Dienstgrad, Korps, Befugnis und Unterschrift der protokollierenden Person,

Tag, Datum, Ort und Uhrzeit, an dem die Tat begangen wurde, sowie das Fußballspiel, während dessen sie festgestellt wurde,

Beschreibung der festgestellten Tat,

Gesetzesbestimmung, gegen die durch das festgestellte Verhalten verstoßen wurde,

Name, Vorname, Adresse, Staatsangehörigkeit, Geburtsort und -datum der Person, die Gegenstand des Protokolls ist,

Verwaltungsanschrift des Beamten, der bestimmt worden ist, um von der Angelegenheit Kenntnis zu nehmen, gegebenenfalls Vermerk der Tatsache, daß dem Prokurator des Königs eine Kopie zugeschickt worden ist,

gegebenenfalls die verwaltungsmäßige Erfassung des Betreffenden wegen früherer Vorfälle bei Fußballspielen (administrative Festnahme, Protokollaufnahme wegen Verstoßes gegen das Gesetz über die Sicherheit bei Fußballspielen usw.).

Da das Protokoll ein grundlegendes Element bei der Bearbeitung der Akte darstellt, muß es klar, genau und vollständig sein, vor allem in Anbetracht der Tatsache, daß der Person, die Gegenstand des Protokolls ist, eine Kopie davon bei der Übermittlung der Akte durch den Generaldirektor der Allgemeinen Polizei des Königreichs übermittelt wird.

3.4 Der Beschluß, ein als Sicherheitsmaßnahme dienendes Stadionverbot zu verhängen, dem ein Protokoll beigefügt wird (Muster in Anlage), unterscheidet sich davon und umfaßt folgende Elemente:

Name, Vorname, Dienstgrad, Korps, Befugnis und Unterschrift der protokollierenden Person,

Tag, Datum, Ort und Uhrzeit, an dem die Tat begangen wurde, sowie das Fußballspiel, während dessen sie festgestellt wurde,

Beschreibung der festgestellten Tat,

Name, Vorname, Adresse, Staatsangehörigkeit, Geburtsort und -datum der Person, die Gegenstand des Protokolls ist,

Verwaltungsanschrift des Beamten, der bestimmt worden ist, um das als Sicherheitsmaßnahme dienende Stadionverbot zu bestätigen,

gegebenenfalls die verwaltungsmäßige Erfassung des Betreffenden wegen früherer Vorfälle bei Fußballspielen (administrative Festnahme, Protokollaufnahme wegen Verstoßes gegen das Gesetz über die Sicherheit bei Fußballspielen usw.),

ob der Betreffende angehört worden ist oder nicht, und wenn dies nicht der Fall ist, Angabe der Gründe, die dies rechtfertigen,

daß ein Magistrat zu Rate gezogen worden ist, sowie dessen Entscheidung,

daß dem Betreffenden mitgeteilt worden ist, daß er Gegenstand eines solchen Verbots ist,

gegebenenfalls Angabe der Strafbestimmung, gegen die durch das festgestellte Verhalten verstoßen wurde,

daß der Generaldirektor der Allgemeinen Polizei des Königreichs die Sicherheitsmaßnahme bestätigen kann, anschließend eine Verfolgung auf der Grundlage des Protokolls einleiten und beschließen kann, eine administrative Geldstrafe oder ein administratives Stadionverbot als Ersatz für die Sicherheitsmaßnahme zu verhängen,

daß die Maßnahme eine Mindestdauer von vierzehn Tagen und, sofern sie der zuständige Beamte bestätigt, eine Höchstdauer von drei Monaten hat,

daß das Stadionverbot für alle Stadien gilt, in denen Fußballspiele ausgetragen werden.

Da die Frist, binnen der der bestimmte Beamte diese Maßnahme bestätigen muß, sehr kurz ist (vierzehn Tage nach Begehen der Tat), bestehe ich darauf, daß das Protokoll den zuständigen Behörden unverzüglich übermittelt wird. Dies ist eine der Sicherheitsmaßnahmen, auf die ich als sofortige Antwort auf den Hooliganismus am meisten baue.

3.5 Die festgestellte Tat kann ebenfalls den Tatbestand eines strafrechtlichen Verstoßes erfüllen; in diesem Fall muß der Polizeibeamte dem Prokurator des Königs die Tat unverzüglich melden. Dieser beurteilt, ob der Betreffende mit einem als Sicherheitsmaßnahme dienenden Stadionverbot belegt werden sollte. Hält der Prokurator dies für nicht notwendig, vermerkt der Polizeibeamte dies auf dem Protokoll und läßt das oben beschriebene klassische Verfahren seinen Lauf nehmen. Beschließt der Prokurator einzuschreiten, ist die «administrative» Sicherheitsmaßnahme nicht mehr erforderlich. Zur Vorbeugung gegen jegliche Risiken wünsche ich, daß der Prokurator des Königs systematisch informiert wird, sobald der Polizeibeamte die Verhängung eines als Sicherheitsmaßnahme dienenden Stadionverbots für erforderlich hält, selbst wenn er nicht sicher ist, daß es sich bei der Tat um einen strafrechtlichen Verstoß handelt. Es obliegt folglich dem Prokurator zu entscheiden, ob es sich um einen strafrechtlichen Verstoß handelt oder nicht; gegebenenfalls sollte er, falls er dies für notwendig hält, ein als Sicherheitsmaßnahme dienendes «gerichtliches» Stadionverbot verhängen. Geschieht dies nicht, kann der Polizeioffizier immer noch ein als Sicherheitsmaßnahme dienendes «administratives» Stadionverbot verhängen.

3.6 Es empfiehlt sich, ein als Sicherheitsmaßnahme dienendes Stadionverbot zu verhängen, wenn die Anwesenheit des Betreffenden bei den folgenden Spielen eine reelle Gefahr für die öffentliche Ordnung darstellt - dies kann unter anderem aus der «administrativen Vergangenheit» des Betreffenden hervorgehen.

3.7 Bei der in Anwendung von Artikel 44 Absatz 5 des Gesetzes vorzunehmenden Benachrichtigung der Person, die Gegenstand einer solchen Maßnahme ist, können zwei Arten Probleme auftreten: Entweder ist der Betreffende den Polizeidiensten bekannt, kann aber aus praktischen Gründen nicht sofort angehört werden, oder der Betreffende kann nicht sofort identifiziert werden.

Im ersten Fall muß der Polizeibeamte dem Betreffenden (wenn nötig mündlich) mitteilen, daß er Gegenstand eines als Sicherheitsmaßnahme dienenden Stadionverbots ist; auf Grundlage dessen erstellt und verschickt er das Protokoll, auf dem er vermerkt, daß der Betreffende nicht angehört werden konnte, und die Gründe angibt, aus denen dies nicht möglich war. Selbst wenn der Polizeibeamte beabsichtigt, diese Person in den folgenden Tagen vorzuladen, muß er dem Generaldirektor der Allgemeinen Polizei des Königreichs das Protokoll und den Beschluß, ein als Sicherheitsmaßnahme dienendes Stadionverbot zu verhängen, unverzüglich zukommen lassen.

Im zweiten Fall sorgt der Polizeibeamte einerseits für die Übermittlung des Protokolls bezüglich der festgestellten Taten an den Generaldirektor der Allgemeinen Polizei des Königreichs und andererseits für die Identifizierung der Person, entweder indem er sie selbst vornimmt oder indem er seinen Kollegen alle Elemente mitteilt, die eine Identifizierung dieser Person ermöglichen (beispielsweise einen Abzug der von den Überwachungskameras aufgenommenen Bilder). Gelingt die Identifizierung vor dem 14. Tag seit Begehen der Tat, muß der Polizeibeamte, der die Taten festgestellt hat, dafür sorgen, daß sein Beschluß (wovon sich ein Muster in der Anlage befindet) dem Betreffenden ordnungsgemäß mitgeteilt wird (Aushändigung durch einen vereidigten Polizeibeamten, Einschreibebrief usw.), und ihn dem Generaldirektor der Allgemeinen Polizei des Königreichs unverzüglich mitteilen. Gelingt die Identifizierung nicht binnen 14 Tagen, kann die Sicherheitsmaßnahme natürlich nicht verhängt werden, jedoch kann der Generaldirektor der Allgemeinen Polizei des Königreichs immer noch ein Verwaltungsverfahren einleiten, sobald er Kenntnis von der Identität des Betreffenden erlangt.

4. In Artikel 34 ist eine Zusatzmaßnahme im Hinblick auf Zuwiderhandelnde vorgesehen, die weder ihren Wohnsitz noch ihren Hauptwohntort in Belgien haben. Wenn eine solche Person eine in den Artikeln 20 bis 23 des Gesetzes erwähnte Tat begeht, kann der durch den königlichen Erlaß vom 11. März 1999 zur Festlegung der Modalitäten für das durch das Gesetz vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen eingeführte Verwaltungsverfahren bestimmte Beamte (das heißt, jeder Beamte oder Bedienstete der Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs mit einem Dienstgrad von mindestens Rang 10, der bei der Fußballzelle innerhalb dieser Verwaltung beschäftigt ist) von dieser Person sofort einen Betrag von zehntausend Franken einziehen, sofern sie damit einverstanden ist. Durch diese Zahlung erlischt die Möglichkeit, der Person zusätzlich eine administrative Geldstrafe aufzuerlegen. Dennoch besteht weiterhin die Möglichkeit, sie mit einem Stadionverbot in Form einer Verwaltungsanktion oder einer Sicherheitsmaßnahme zu belegen.

Nicht die Polizeibeamten sind beauftragt, diese Zahlung vorzuschlagen und entgegenzunehmen, sondern die oben erwähnten Beamten des Ministeriums des Innern, die sich bei internationalen Begegnungen oder Begegnungen, denen möglicherweise ausländische Zuschauer beiwohnen, vor Ort begeben. Es sollte eine optimale Zusammenarbeit zwischen diesen Beamten und den mit der Aufrechterhaltung der Ordnung im Stadion beauftragten Polizeidiensten geben.

Da die festgestellte Tat ebenfalls den Tatbestand eines strafrechtlichen Verstoßes erfüllen kann, wird der Bericht über die Einziehung dieses Betrags dem Prokurator des Königs zugeschickt, der nach wie vor eine Strafverfolgung einleiten kann.

5. Das Protokoll zur Feststellung einer verwaltungsrechtlich geahndeten Tat, das Protokoll zur Verhängung eines als Sicherheitsmaßnahme dienenden Stadionverbots und der nummerierte Stammteil des Heftchens bei sofortiger Einziehung eines Geldbetrags sind an folgenden Dienst zu richten:

Ministerium des Innern
Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs
Fußballzelle
Rue Royale 56
1000 Brüssel

Da das Gesetz sehr kurze Bearbeitungsfristen vorschreibt, bestehe ich auf eine möglichst zügige Bearbeitung der Protokolle: Das Protokoll muß dem bestimmten Beamten und gegebenenfalls dem Prokurator des Königs noch am selben Tag oder, sofern dies nicht möglich ist, am ersten Werktag nach seiner Erstellung übermittelt werden.

Ich möchte Sie bitten, den Frauen und Herren Bürgermeistern und Bezirkskommissaren Ihrer Provinz vorliegendes Rundschreiben zu übermitteln.

Der Minister des Innern

L. VAN DEN BOSSCHE

Anlage 1

Muster eines Protokolls zur Feststellung einer in den Artikeln 20 bis 23 des Gesetzes erwähnten Tat

(Angabe des Polizeikorps) Protokoll Nr.
 Adresse Erstellt von (Name, Vorname,
 Dienstgrad und Befugnis der protokollierenden Person)
 den (Tag, Datum und Uhrzeit) in (Tatort)
 anlässlich des Fußballspiels (Angabe der Begegnung)

PRO-JUSTITIA

Gegenstand:

Identität der Person, die Gegenstand des vorliegenden Protokolls ist:

- Name:

- Vorname:

- Adresse:

- Staatsangehörigkeit:

- Geburtsort und -datum:

- Festgestellte Taten:

.....

Diese Tat stellt einen Verstoß gegen eine Strafbestimmung dar:

ja:

nein

Der Betroffene war in der Vergangenheit Gegenstand von Verwaltungsmaßnahmen im Zusammenhang mit Fußballspielen:

ja administrative Festnahme
 als Sicherheitsmaßnahme dienendes Stadionverbot
 Protokoll wegen Verstoßes gegen das Gesetz über die Sicherheit bei Fußballspielen

nein

Das vorliegende Protokoll wird übermittelt an das:

Ministerium des Innern

Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs

Fußballzelle

Rue Royale 56

1000 Brüssel

Eine Kopie des vorliegenden Protokolls ist übermittelt worden an den Prokurator des König von

Unterschrift der protokollierenden Person

Anlage 2

Muster eines Beschlusses und eines Protokolls zur Feststellung einer in Artikel 44 des Gesetzes erwähnten Tat

Der Unterzeichnete (Name, Vorname, Dienstgrad und Befugnis der protokollierenden Person)

hat beschlossen, ein als Sicherheitsmaßnahme dienendes Stadionverbot zu verhängen gegen

..... (Name, Vorname, Adresse, Staatsangehörigkeit, Geburtsort und -datum der Person)

....., den..... (Tag, Datum und Uhrzeit)

in (Tatort)

wegen Begehen von im Gesetz vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen erwähnten Taten
anlässlich des Fußballspiels (Angabe der Begegnung)

Vorliegender Beschluß wird übermittelt an das:

Ministerium des Innern

Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs

Fußballzelle

Rue Royale 56

1000 Brüssel

Die Sicherheitsmaßnahme hat eine Mindestdauer von vierzehn Tagen und, sofern sie der Generaldirektor der Allgemeinen Polizei des Königreichs bestätigt, eine Höchstdauer von drei Monaten. Dieser Beamte kann, nachdem er die Sicherheitsmaßnahme bestätigt hat, eine Verfolgung auf der Grundlage des Protokolls einleiten und beschließen, eine administrative Geldstrafe oder ein administratives Stadionverbot als Ersatz für die Sicherheitsmaßnahme zu verhängen.

Das Stadionverbot gilt ebenfalls für andere Stadien, in denen Fußballspiele ausgetragen werden.

Das Protokoll ist in der Anlage beigefügt.

Unterschrift

(Angabe des Polizeikorps) Protokoll Nr.
 Adresse Erstellt von (Name, Vorname,
 Dienstgrad und Befugnis der protokollierenden Person)
 den (Tag, Datum und Uhrzeit) in..... (Tatort)
 anlässlich des Fußballspiels (Angabe der Begegnung)

PRO-JUSTITIA

Gegenstand:

Identität der Person, die Gegenstand des vorliegenden Protokolls ist:

- Name:

- Vorname:

- Adresse:

- Staatsangehörigkeit:

- Geburtsort und -datum:

- Festgestellte Taten:

.....

.....

Diese Tat stellt einen Verstoß gegen eine Strafbestimmung dar:

- ja:
-
- nein

Der Betroffene war in der Vergangenheit Gegenstand von Verwaltungsmaßnahmen im Zusammenhang mit Fußballspielen:

- ja administrative Festnahme
- als Sicherheitsmaßnahme dienendes Stadionverbot
- Protokoll wegen Verstoßes gegen das Gesetz über die Sicherheit bei Fußballspielen
-
- nein

Dem Betreffenden ist mitgeteilt worden, daß er Gegenstand eines als Sicherheitsmaßnahme dienenden Stadionverbots ist:

- ja
- nein

Der Betreffende konnte angehört werden: ja neinnein, und zwar aus folgenden Gründen:

Der Magistrat ist zu Rate gezogen worden:

ja, und er hat folgende Entscheidung getroffen:

nein, und zwar aus folgenden Gründen:

Unterschrift der protokollierenden Person

Anlage 3

Muster eines Protokolls zur Feststellung einer durch Artikel 18 des Gesetzes geahndeten Tat

(Angabe des Polizeikorps) Protokoll Nr.
Adresse Erstellt von (Name, Vorname,
 Dienstgrad und Befugnis der protokollierenden Person)
 den (Tag, Datum und Uhrzeit) in..... (Tatort)
 anlässlich des Fußballspiels (Angabe der Begegnung)

PRO-JUSTITIA

Gegenstand:

Identität der Person, die Gegenstand des vorliegenden Protokolls ist:

- Name der Person:
- Adresse/Gesellschaftssitz:
- Folgende Verstöße sind festgestellt worden:

Das vorliegende Protokoll wird übermittelt an das:

Ministerium des Innern

Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs

Fußballzelle

Rue Royale 56

1000 Brüssel

Unterschrift der protokollierenden Person

[C – 99/00819]

[C – 99/00819]

8 JUNI 1999. — Omzendbrief OOP 27^{quater} tot wijziging van de omzendbrief OOP 27 van 30 juli 1998 betreffende de handhaving van de openbare orde naar aanleiding van voetbalwedstrijden. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief OOP 27^{quater} van de Minister van Binnenlandse Zaken van 8 juni 1999 tot wijziging van de omzendbrief OOP 27 van 30 juli 1998 betreffende de handhaving van de openbare orde naar aanleiding van voetbalwedstrijden, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

8 JUIN 1999. — Circulaire OOP 27^{quater} modifiant la circulaire OOP 27 du 30 juillet 1998 relative au maintien de l'ordre public lors des matches de football. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire OOP 27^{quater} du Ministre de l'Intérieur du 8 juin 1999 modifiant la circulaire OOP 27 du 30 juillet 1998 relative au maintien de l'ordre public lors des matches de football, établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

[C – 99/00819]

8. JUNI 1999 — Rundschreiben OOP 27^{quater} zur Abänderung des Rundschreibens OOP 27 vom 30. Juli 1998 über die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung bei Fußballspielen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens OOP 27^{quater} des Ministers des Innern vom 8. Juni 1999 zur Abänderung des Rundschreibens OOP 27 vom 30. Juli 1998 über die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung bei Fußballspielen, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

8. JUNI 1999 — Rundschreiben OOP 27^{quater} zur Abänderung des Rundschreibens OOP 27 vom 30. Juli 1998 über die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung bei Fußballspielen

1. Inhalt der in Anwendung von Artikel 5 des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen geschlossenen Vereinbarungen

2. Maßnahmen zur Ausschließung

An die Frauen und Herren Provinzgouverneure

Zur Information: an die Herren Bezirkskommissare und an die Frauen und Herren Bürgermeister

Sehr geehrte Frau Gouverneurin,

Sehr geehrter Herr Gouverneur,

1. Einleitung

Die Veranstalter eines nationalen Fußballspiels und eines internationalen Fußballspiels sind verpflichtet, im Laufe des Monats Juni eine Vereinbarung über ihre Verpflichtungen zu schließen und somit Artikel 5 des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen zu erfüllen.

Wir möchten die betreffenden Veranstalter auffordern, ihr Möglichstes zu tun, damit diese Vereinbarungen fristgerecht unterzeichnet werden, und weisen mit Nachdruck darauf hin, daß bei Nichteinhaltung dieser Frist Sanktionen aufgrund von Artikel 18 des vorerwähnten Gesetzes vom 21. Dezember 1998 verhängt werden können.

Durch vorliegendes Rundschreiben wird das Rundschreiben OOP 27 vom 30. Juli 1998 über die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung bei Fußballspielen abgeändert, soweit es das auf lokaler Ebene ausgehandelte und anschließend dem Minister des Innern übermittelte Vereinbarungsprotokoll betrifft, und das Rundschreiben OOP 27^{ter} vom 15. Januar 1999 wird aufgehoben, außer was das Kartenmanagement anbelangt.

Die meisten der Verpflichtungen, die früher in dem zwischen dem Bürgermeister, der Gendarmerie, der Polizei und der Klubleitung geschlossenen und vom Minister des Innern gebilligten und unterzeichneten Vereinbarungsprotokoll aufgeführt sein mußten, sind bereits in das Gesetz vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen und die Königlichen Erlasse zu dessen Ausführung aufgenommen worden oder werden demnächst darin aufgenommen werden.

Diese Verpflichtungen betreffen das Kartenmanagement, die Anwerbung von Ordnern, die Sicherheits- und Koordinationspolitik, die Installation und die Funktionsweise von Überwachungskameras in den Stadien sowie die Normen, die in puncto aktive und passive Sicherheit in den Fußballstadien zu beachten sind.

Wegen der Besonderheit jedes Stadions und der durch die örtlichen Gegebenheiten bedingten Erfordernisse wäre es jedoch unangebracht gewesen, die Gesamtheit der Verpflichtungen in diesen Rechtsvorschriften festzulegen.

Im Gesetz vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen ist in Artikel 5 für die Veranstalter eines nationalen Fußballspiels und die Veranstalter eines internationalen Fußballspiels die Verpflichtung vorgesehen, im Laufe des Monats Juni jeden Jahres mit den Rettungsdiensten und den Verwaltungs- und Polizeibehörden oder -diensten eine Vereinbarung über ihre Verpflichtungen zu schließen. Für eine bestimmte Anzahl Verpflichtungen ist es somit weiterhin erforderlich, einen Konsens zu finden.

Durch vorliegendes Rundschreiben werden folgende Punkte des Rundschreibens OOP 27 vom 30. Juli 1998, abgeändert durch die Rundschreiben OOP 27bis vom 30. September 1998 und OOP 27ter vom 15. Januar 1999, aufgehoben:

- 2.2. Organisation eines Ordnungsdienstes,
- 3.2. Zweites Vereinbarungsprotokoll,
- 4. Feststellung von Verstößen gegen die aus den Vereinbarungsprotokollen resultierenden Verpflichtungen,
- 5. Lokaler Beirat für die Sicherheit bei Fußballspielen,
- 7. Koordinierungsmaßnahmen, mit Ausnahme des Berichts über den durchgeführten Einsatz und die Beschreibung der Zwischenfälle,
- 8.2. Begleitung der Anhänger der Gastmannschaft durch eigene Ordner,
- 8.3. Ausschließungsanträge,
- 9.2.1. Absatz 2: Übergangsmaßnahmen.

Der Abschluß von Vereinbarungen sowie ihre Einhaltung werden fortan von den Ordnungskräften und den zu diesem Zweck bestimmten Beamten meines Ministeriums kontrolliert; das System der pauschalen Veranschlagung der Kosten wird demnach zugunsten der gemäß Artikel 18 des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 angewandten Sanktionen abgeschafft.

Außerdem befaßt sich das vorliegende Rundschreiben mit den verschiedenen Maßnahmen, die im Hinblick auf ein Stadionverbot getroffen werden können.

2. Inhalt der Vereinbarung

2.1. Pflichtbestimmungen

In der Vereinbarung müssen zur Ergänzung des Königlichen Erlasses über das Kartenmanagement, des Königlichen Erlasses über die in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen und des Königlichen Erlasses über die Installation und die Funktionsweise von Überwachungskameras in Stadien folgende Begriffe und Werte näher beschrieben und/oder ausdrücklich festgelegt werden:

2.1.1. Sicherheitskapazität des Stadions

Bei der Sicherheitskapazität des Stadions handelt es sich um die Kapazität, die aus Sicherheitsgründen auferlegt worden ist. Sie wird in Abstimmung mit den Feuerwehrdiensten und den Ordnungskräften festgelegt. Dabei werden die Qualität der Infrastruktur und die Räumungsmöglichkeiten berücksichtigt.

Die Sicherheitskapazität des Stadions kann die theoretische Kapazität des Stadions natürlich nicht übersteigen.

2.1.2. Aufteilung in Blocks

In Anlehnung an den Wortlaut des Entwurfs eines Königlichen Erlasses über die in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen beträgt die maximale Zuschauerzahl 3000 pro Block. Die Blocks müssen darüber hinaus anhand bestimmter Angaben deutlich gekennzeichnet sein. Sie müssen über Sanitäreinrichtungen und Erfrischungsmöglichkeiten verfügen. Sollte es für zwei Blocks gemeinsame Anlagen geben, dürfen diese Blocks ausschließlich Anhängern derselben Mannschaft zugänglich sein. Außerdem muß eine unüberwindbare Trennung zwischen rivalisierenden Anhängern errichtet werden.

Jeder Veranstalter eines nationalen oder internationalen Fußballspiels ist verpflichtet, die Anzahl Blocks, die sein Stadion enthält, sowie die Anzahl Sitz- oder Stehplätze pro Block zu melden.

2.1.3. Verschiedene Elemente bezüglich Sicherheitsnormen

- Anlegen von Zufahrtswegen für Polizei und Rettungsdienste

In Anlehnung an den Wortlaut des Entwurfs eines Königlichen Erlasses über die in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen müssen Zufahrtswege vorhanden sein, die Fahrzeugen der Polizei- und Rettungsdienste, ausgehend vom öffentlichen Wegenetz und von den Parkzonen, eine schnelle und unmittelbare Zufahrt zu den Einrichtungen für Zuschauer, den Räumlichkeiten des Stadions sowie dem Spielfeld ermöglichen. Diese Zufahrtswege müssen klar und vollständig ausgeschildert sein.

Die Anordnung dieses Wegenetzes sollte in Abstimmung mit den Ordnungskräften und den Feuerwehrdiensten auf einem Plan festgehalten werden. Dieser Plan ist der Vereinbarung beizufügen.

- Lage der Parkzonen für Polizei- und Rettungsdienste

In Anlehnung an den Wortlaut des Entwurfs eines Königlichen Erlasses über die in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen müssen solche Zonen sowohl innerhalb als auch außerhalb des Stadions eingerichtet werden. Innerhalb des Stadions müssen sie sich in der Nähe der für diese Dienste vorgesehenen Räumlichkeiten befinden und über einen eigenen Ausgang verfügen, der ständig passierbar bleibt. Sie müssen außerdem so angelegt sein, daß die Räumungswege für Zuschauer dadurch nicht verlegt werden. Sie müssen ebenfalls auf dem im voranstehenden Punkt erwähnten Plan angegeben sein.

- Lage der Parkzonen für die Medien

In Anlehnung an den Wortlaut des Entwurfs eines Königlichen Erlasses über die in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen müssen die den Medien vorbehaltenen Parkzonen so angelegt sein, daß jegliche Überschneidung mit den Tätigkeiten der Polizei- und Rettungsdienste vermieden wird. Sie müssen ebenfalls auf dem im voranstehenden Punkt erwähnten Plan angegeben sein.

- Anzahl Verkaufsstellen für Eintrittskarten

In Anlehnung an den Wortlaut des Entwurfs eines Königlichen Erlasses über die in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen müssen Verkaufsstellen, sofern sie sich in den Außenbereichen des Stadions befinden, in ausreichender Anzahl vorhanden sein, so daß ein zügiger Durchgang der Zuschauer gewährleistet wird. Die Anzahl Verkaufsstellen muß in der Vereinbarung festgelegt werden. Sie dürfen nur den Zugang zu den entsprechenden Zonen ermöglichen.

- Zonen, in denen Sitze mit Rückenlehne angebracht werden können

In Anlehnung an den Wortlaut des Entwurfs eines Königlichen Erlasses über die in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen darf es nur Sitze ohne Rückenlehne geben. In der Vereinbarung sollte jedoch die besonderen Gästen vorbehaltene Zone festgelegt werden, in der abweichend vom Königlichen Erlaß dennoch Sitze mit Rückenlehne angebracht werden dürfen.

- Anzahl Personen, für die der Kommandoraum vorgesehen sein muß

Es obliegt den Unterzeichnern der Vereinbarung, die Anzahl Personen zu bestimmen, die für den Ordnungs- und Sicherheitsdienst erforderlich ist und in diesem Raum Platz finden muß. Die Fläche der Kommandostelle wird gemäß dem Entwurf des Königlichen Erlasses dieser Anzahl angepaßt. Es versteht sich von selbst, daß die Fläche der bestehenden Kommandostelle diese Berechnung, die ausschließlich auf operationelle Erfordernisse basieren sollte, nicht beeinflussen darf.

- Ausstattung der Kommandostelle und Kommunikationsmittel
- Anzahl, Lage und Ausstattung der Räume für vorläufige Festnahmen

In Anlehnung an den Wortlaut des Entwurfs eines Königlichen Erlasses über die in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen muß für diese Räume das Prinzip der Trennung rivalisierender Fans angewandt werden.

- Anzahl, Lage, Fläche und Ausstattung der für Zuschauer bestimmten Erste-Hilfe-Räume

In Anlehnung an den Wortlaut des Entwurfs eines Königlichen Erlasses über die in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen müssen Stadien für nationale und internationale Fußballspiele über mindestens einen Erste-Hilfe-Raum verfügen, der von dem für Spieler bestimmten Raum getrennt ist. Dieser Raum muß einen behindertengerechten Eingang haben und außerhalb der Räumungswege für das Publikum liegen. Er muß deutlich gekennzeichnet sein. Seine Fläche wird im Verhältnis zur Sicherheitskapazität des Stadions festgelegt.

Folgende Bedingungen müssen erfüllt sein: Er muß über Telefonanschlüsse verfügen, die Wasser- und Stromversorgung muß gewährleistet sein, er muß parterre gelegen sein, über einen vom Ausgang getrennten Eingang verfügen, der breit genug für eine Tragbahre ist, und in der Nähe der Parkplätze für Rettungsfahrzeuge liegen.

- Anzahl, Beschaffenheit und Standort der Feuerlöscher

In Anlehnung an den Wortlaut des Entwurfs eines Königlichen Erlasses über die in Fußballstadien einzuhaltenden Sicherheitsnormen müssen diese Elemente nach Beratung mit dem territorial zuständigen Feuerwehrdienst unter Berücksichtigung der Größe der Gebäude und Einrichtungen und der Brandgefahr festgelegt werden.

2.1.4. Anzahl Kameras

Die Anzahl Kameras, die notwendig ist, um das gesamte Stadion zu erfassen, hängt von der Infrastruktur selbst ab. Für Stadien, in denen internationale Spiele ausgetragen werden oder die einer verschärften Überwachung bedürfen, kann es ratsam sein, zusätzliche, nach außen gerichtete Kameras vorzusehen. Solche konkreten Details werden in der Vereinbarung festgelegt.

2.2. Fakultative Bestimmungen

Es wäre wünschenswert, daß die Parteien unter anderem folgende Punkte in dieser Vereinbarung regeln:

- die lokalen Bestimmungen in Sachen Alkoholverkauf,
- die Anzahl Ordner, sofern die Parteien der Auffassung sind, daß unter bestimmten Umständen eine höhere Prozentzahl als das gesetzlich vorgesehene Minimum festgelegt werden sollte,
- den Standort der Kameras, damit das gesamte Stadion erfaßt wird. Die Installation müßte in Absprache mit den Polizeidiensten erfolgen.

Das Protokoll umfaßt eine Anlage. Darin enthalten sind:

- eine Übersicht über die einzusetzenden Rettungsdienste, insbesondere die medizinischen, sowie die Art und Weise, wie die Koordination zwischen diesen Diensten, der Polizei, der Gendarmerie und den Veranstaltern selbst vonstatten geht,
- eine Übersicht über die Verfahren und Vorgehensweisen bei Gefahrenmeldung, wodurch eine schnelle Räumung jedes Stadioneils ermöglicht wird,
- einen Plan des Stadions, der unter anderem die in Nr. 2.1. erwähnten Angaben umfaßt.

3. Parteien

Die Vereinbarung muß auf lokaler Ebene ausgehandelt und unterzeichnet werden. Sie wird nach gegenseitiger Beratung von folgenden Parteien ausgearbeitet:

- dem Veranstalter eines nationalen oder internationalen Fußballspiels,
- den Rettungsdiensten,
- dem Bürgermeister,
- dem Korpschef der Gemeindepolizei,
- dem Distriktkommandanten der Gendarmerie,
- dem Minister des Innern, sofern die Gendarmerie in Anwendung von Nr. 5 des vorliegenden Rundschreibens eingreift.

Der Bürgermeister ist gebeten, der innerhalb der Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs eingerichteten «Fußballzelle» eine Kopie der ordnungsgemäß von allen Parteien unterzeichneten Vereinbarung zu übermitteln.

4. Sanktionen

In Artikel 18 des obenerwähnten Gesetzes vom 21. Dezember 1998 ist vorgesehen, daß der Veranstalter bei Nichteinhaltung seiner Verpflichtungen mit einer administrativen Geldstrafe belegt werden kann.

In Artikel 18 Absatz 1 wird insbesondere bestimmt, daß der Veranstalter eines nationalen Fußballspiels oder eines internationalen Fußballspiels, der die durch oder aufgrund der Artikel 3 und 5 des Gesetzes auferlegten Verpflichtungen nicht einhält, mit einer administrativen Geldstrafe von zwanzigtausend Franken bis zehn Millionen Franken bestraft werden kann.

Drei Fälle werden durch diesen Artikel geahndet:

1. Der Pflichtabschnitt der Vereinbarung wird ausgelassen.
2. Es wird hinsichtlich der Pflichtbestimmungen eine unvollständige Vereinbarung abgeschlossen.
3. Die in dieser Vereinbarung vorgesehenen Verpflichtungen werden nicht eingehalten.

Der Verstoß gegen die in diesen Vereinbarungen enthaltenen Bestimmungen kann in Anwendung der Nummern 2.1. und 2.2. des vorliegenden Rundschreibens demnach Gegenstand einer administrativen Geldstrafe auf der Grundlage von Artikel 18 des Gesetzes werden.

5. Besondere verwaltungspolizeiliche Aufträge

Die Vereinbarung kann je nach Fall Bestimmungen enthalten, die sich auf den Antrag beziehen, unter bestimmten Umständen besondere verwaltungspolizeiliche Aufträge im Stadion ausführen zu lassen.

Ich verweise insbesondere auf die Möglichkeit, in Anwendung der Bestimmungen in puncto Kartenverkauf Identifizierungsteams der Polizei anzufordern, oder auf die Möglichkeit, um den Einsatz von zusätzlicher Ausrüstung oder zusätzlichen Personen zu bitten, um die Trennung der Fans im Stadion zu verstärken, wodurch der Veranstalter also bei der Erfüllung seiner Verpflichtungen unterstützt, aber nicht von seinen gesetzlichen und ordnungsgemäßen Verpflichtungen entbunden wird.

Die Berechnung dieser zusätzlichen Kosten wird geregelt durch den Königlichen Erlaß vom 19. August 1997 zur Festlegung der Modalitäten bezüglich der Beantragung und der Bezahlung der von der Gendarmerie ausgeführten außergewöhnlichen verwaltungspolizeilichen Aufträge oder den Königlichen Erlaß vom 14. September 1997 zur Festlegung der Modalitäten bezüglich der von der Gemeindepolizei ausgeführten verwaltungspolizeilichen Aufträge, für die eine Vergütung erhoben werden kann.

6. Maßnahmen zur Entfernung aus Stadien

Es bestehen nebeneinander mehrere Arten von Maßnahmen zur Entfernung aus Stadien. In vorliegendem Titel wird jede einzelne Art kurz vorgestellt.

6.1. Gerichtliches Stadionverbot (gerichtliche Maßnahme)

Es handelt sich hierbei um eine Maßnahme, die in verschiedenen Phasen des Strafverfahrens (Staatsanwaltschaft — Untersuchungsrichter — Strafrichter) vereinbart oder verhängt wird. Diese Maßnahme kann für den Fußballfan mit der Verpflichtung einhergehen, an den Tagen und zu den Uhrzeiten, an denen ein Spiel ausgetragen wird, auf einem Polizeiamt vorstellig zu werden.

6.2. Im Gesetz vom 21. Dezember 1998 vorgesehene gerichtliches Stadionverbot (Nebenstrafe - Art. 41)

Diese Form des Stadionverbots ist in Artikel 41 des vorerwähnten Gesetzes vorgesehen. Sie kann von einem Richter im Fall einer Verurteilung wegen einer im Stadion begangenen Straftat ausgesprochen werden. Dieses gerichtliche Stadionverbot kann ebenfalls mit der Verpflichtung verbunden sein, entsprechend den vom Richter bestimmten Modalitäten auf einem Polizeiamt vorstellig zu werden.

6.3. Administratives Stadionverbot (Art. 24)

Diese Art Stadionverbot ist in den Titeln III und IV des Fußballgesetzes vorgesehen. Diese administrative Ausschließung wird von dem befugten Beamten der Allgemeinen Polizei des Königreichs auf der Grundlage des Originals des von einem Polizeibeamten erstellten Protokolls verhängt. Ihre Dauer kann zwischen drei Monaten und fünf Jahren betragen.

6.4. Als Sicherheitsmaßnahme dienendes Stadionverbot (Art. 44)

Bei Feststellung einer Tat, die im Sinne der Artikel 20, 21, 22 oder 23 des Fußballgesetzes verwaltungsrechtlich geahndet werden kann, kann der protokollierende Polizeibeamte, Gerichts- oder Verwaltungspolizeioffizier, nach Anhörung des Zuwiderhandelnden beschließen, ein als Sicherheitsmaßnahme dienendes sofortiges Stadionverbot zu verhängen. Dieser Beschluß muß binnen vierzehn Tagen von dem befugten Beamten der Allgemeinen Polizei des Königreichs bestätigt werden. Dieses Stadionverbot kann für höchstens drei Monate verhängt werden.

Im Fall einer im Stadion begangenen Straftat kann der gleiche Polizeibeamte es ebenfalls für angebracht halten, daß ein als Sicherheitsmaßnahme dienendes Stadionverbot gegen den Täter verhängt wird. In diesem Fall muß er den Betroffenen anhören und anschließend den Prokurator des Königs verständigen, der selbst entscheidet, ob eine solche Sicherheitsmaßnahme auferlegt wird.

6.5. Zivilrechtliche Ausschließung (Rundschreiben OOP 23 über die Ausschließung von Zuschauern bei Fußballspielen)

Das Verfahren der zivilrechtlichen Ausschließung muß künftig als paralleles Verfahren zur administrativen Ausschließung betrachtet werden. Dem Veranstalter steht es frei, Personen auszuschließen, insbesondere wegen Mißachtung der Hausordnung. Andererseits greifen künftig weder die Polizeibeamten noch die Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs bei diesem Verfahren ein.

7. Schlußbestimmungen

Folgende Bestimmungen des Ministeriellen Rundschreibens OOP 27 vom 30. Juli 1998 bleiben anwendbar:

- Erstes Vereinbarungsprotokoll,
- 6. Erkennungsakte,
- 7. Koordinierungsmaßnahmen, sofern sie den Bericht über den durchgeführten Einsatz und die Beschreibung der Zwischenfälle betreffen,
- 8.1. Allgemeine Grundsätze,
- 9.1. Schluß,
- Anlage 1 zum Rundschreiben: «Muster eines polizeilichen Erkennungsbogens für jede Mannschaft».

Folgende Bestimmungen des Rundschreibens OOP 27ter vom 15. Januar 1999 über das Kartenmanagement bleiben anwendbar:

- 1.1. Allgemeine Regel,
- 1.2. Verkaufsstellen,
- 1.3.1. Risikospiele,
- 1.4. Spezifische Regeln für die Anfertigung von Eintrittskarten,
- 2.2. Spezifische Regeln für die Anfertigung von Eintrittskarten,
- 3. Pokalspiele.

Vorliegendes Rundschreiben ist unverzüglich anwendbar.

Ich möchte Sie bitten, den Frauen und Herren Bürgermeistern und Bezirkskommissaren Ihrer Provinz das vorliegende Rundschreiben zu übermitteln.

Der Minister des Innern,
L. VAN DEN BOSSCHE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2000/29010]

Jury de la Communauté française organisant les examens pour la collation du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) et d'infirmier(ère) hospitalier(ère) — orientation santé mentale et psychiatrie

Sessions de l'année 2000 — Appel aux candidats — 1re année

1. Calendrier :

La 1re session se déroulera selon le calendrier suivant :

épreuve écrite : 28 février 2000;
 épreuves pratiques : du 27 mars au 27 avril 2000;
 épreuves orales : du 22 mai au 7 juin 2000;
 proclamation : 16 juin 2000.

La 2e session se déroulera selon le calendrier suivant :

épreuve écrite : 4 septembre 2000;
 épreuves pratiques : du 2 au 19 octobre 2000;
 épreuves orales : du 13 au 24 novembre 2000;
 proclamation : 6 décembre 2000.

2. Programme :

2.1. L'épreuve écrite portera sur trois des cours figurant au programme du Jury de 1re année.

2.2. Pour ce qui est des épreuves pratiques et orales, les candidats seront interrogés sur le programme du jury.

3. Conditions d'admission aux épreuves et présentation des dossiers :

3.1. Les inscriptions seront obligatoirement établies selon le modèle figurant dans le présent appel aux candidats et adressées par envoi recommandé, au Ministère de la Communauté française, Direction générale de l'Enseignement obligatoire, bureau 5531, Cité administrative de l'Etat, Quartier Arcades, bloc D, 5e étage, boulevard Pachéco 19, bte 0, 1010 Bruxelles (tél. 02/210 56 10 ou 210 56 09) :

pour la 1re session, du 7 au 11 février 2000, le cachet de la poste faisant foi;

pour la 2e session, du 7 au 11 août 2000, le cachet de la poste faisant foi.

3.2. Les demandes de participation susvisées seront obligatoirement établies en double exemplaire et accompagnées des documents suivants (en un exemplaire) :

1° un certificat d'aptitude physique délivré par un médecin du Service de Santé administratif et établi conformément à un modèle préétabli qui, sur simple demande, sera envoyé par le secrétariat du jury (adresse — voir point 3.1 ci-dessus). Il appartient au candidat de réclamer le certificat dûment complété auprès du Centre de Santé.

2° un certificat de bonnes vie et mœurs délivré depuis moins de trois mois;

3° un extrait de l'acte de naissance;

4° deux photos — format carte d'identité;

5° la preuve du versement de la somme de 2 000 francs au compte n° 091-2110515-18 du comptable des recettes du Ministère de la Communauté française à 1010 Bruxelles. Ce versement devra obligatoirement être effectué dans un bureau de la Poste, le talon du bulletin étant joint à la demande de participation.

Sur le volet du versement apparaîtront le nom, le prénom du candidat, ainsi que la mention « 1re année ».

6° une copie certifiée conforme par une autorité communale belge :

— soit d'une attestation précisant que le candidat, après avoir suivi régulièrement les cours et obtenu au moins 60 % des points à l'évaluation continue de l'enseignement clinique, était admis à présenter dans un établissement d'enseignement de plein exercice, l'examen de fin de 1re année des études menant à l'obtention du brevet d'infirmier(e) hospitalier(e) ou du brevet d'infirmier(e) hospitalier(e) — orientation santé mentale et psychiatrie;

— soit d'une décision d'équivalence à une attestation de réussite de la première année des études menant à l'obtention du brevet d'infirmier(e) hospitalier(e) ou du brevet d'infirmier(e) hospitalier(e) — orientation santé mentale et psychiatrie, moyennant la présentation d'un certain nombre d'épreuves devant le jury de la Communauté française, décision d'équivalence accompagnée, le cas échéant, des attestations de fréquentation des stages exigées par ladite dépêche;

Le modèle de l'attestation de fréquentation peut être obtenu sur simple demande adressée au Secrétariat du jury (adresse — voir point 3.1. ci-dessus);

— soit d'une attestation précisant que le candidat a suivi, dans un établissement d'enseignement de promotion sociale, les unités de formation : « infirmier hospitalier : sciences infirmières I et II », « infirmier hospitalier : sciences fondamentales I et II », « infirmier hospitalier : sciences sociales I et II », et a obtenu au moins 60 % des points aux unités de formation : « stages : infirmier hospitalier — enseignement clinique d'acquisition I a et I b, II a et II b ».

N.B. : 1° Les candidats qui s'inscrivent à la 2e session, après avoir présenté sans fruit la 1re session, devront uniquement produire les documents visés aux points 3.1., 3.2 2° et 3.2 5°;

2° L'épreuve écrite étant éliminatoire, seuls les candidats qui auront obtenu 50 % des points à cette épreuve, auront accès aux 2 épreuves pratiques;

3° Ne seront admis aux épreuves orales que les candidats ayant obtenu au moins 60 % de l'ensemble des points attribués aux épreuves pratiques et au moins 50 % des points attribués à chacune d'entre elles.

Remarque importante : Pour être pris en considération, le dossier d'inscription devra impérativement être envoyé dans les délais fixés au point 3.1. ci-dessus, le cachet de la poste faisant foi et comporter l'ensemble des documents visés au point 3.2., à l'exception toutefois pour la 1re session uniquement du certificat d'aptitude physique qui devra parvenir au secrétariat du Jury au plus tard le 24 mars 2000.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

DIRECTION GENERALE DE L'ENSEIGNEMENT OBLIGATOIRE

JURY DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

DEMANDE DE PARTICIPATION AUX EPREUVES DU JURY DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE EN VUE DE L'OBTENTION DU BREVET D'INFIRMIER(E) HOSPITALIER(E) OU DU BREVET D'INFIRMIER(E) HOSPITALIER(E) — ORIENTATION SANTE MENTALE ET PSYCHIATRIE — 1re ANNEE

1re* — 2e* session de l'année 2000

NOM :

PRENOMS :

Né(e) à :, le

Adresse complète : rue..... n° bte

Code postal : localité

Téléphone : (éventuellement voisins)

Ecole où a été accomplie, sans fruit, la 1re année des études conduisant au brevet d'infirmier(e) hospitalier(e) ou les unités de formation visées au point 3.2, 6°, 3e alinéa :

.....

- Souhaite présenter devant le Jury de la Communauté française les examens de la 1re année des études d'infirmier(e) hospitalier(e)**.
- Souhaite présenter devant le Jury de la Communauté française les examens de la 1re année des études d'infirmier(e) hospitalier(e) — orientation santé mentale et psychiatrie**
- titulaire d'une dépêche d'équivalence partielle des études effectuées à l'étranger, souhaite présenter devant le Jury de la Communauté française, les épreuves complémentaires prévues par cette dépêche en vue d'obtenir l'équivalence complète à l'année précitée**

Date :

Signature :

* biffer les mentions inutiles.

** cocher la rubrique qui vous concerne.

N.B. La présente demande sera introduite en double exemplaire et sera accompagnée de deux photos format carte d'identité.

[2000/29011]

Jury de la Communauté française organisant les examens pour la collation du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) et d'infirmier(ère) hospitalier(ère) — orientation santé mentale et psychiatrie

Sessions de l'année 2000 — Appel aux candidats — 2^{ème} année

1. Calendrier :

La première session se déroulera selon le calendrier suivant :

épreuve écrite : 28 février 2000;

épreuves pratiques : du 27 mars au 27 avril 2000;

épreuves orales : du 22 mai au 7 juin 2000;

proclamation : 16 juin 2000.

La 2^{ème} session se déroulera selon le calendrier suivant :

épreuve écrite : 4 septembre 2000;

épreuves pratiques : du 2 au 19 octobre 2000;

épreuves orales : du 13 au 24 novembre 2000;

proclamation; 6 décembre 2000.

2. Programme :

2.1. L'épreuve écrite portera sur trois des cours figurant au programme du jury de 2^{ème} année.

2.2. Pour ce qui est des épreuves pratiques et orales, les candidats seront interrogés sur le programme du jury.

3. Conditions d'admission aux épreuves et présentation des dossiers :

3.1. Les inscriptions seront obligatoirement établies selon le modèle figurant dans le présent appel aux candidats et adressées par envoi recommandé, au Ministère de la Communauté française, Direction générale de l'Enseignement obligatoire, bureau 5531, Cité administrative de l'Etat, Quartier Arcades, bloc D, 5^o étage, boulevard Pachéco 19, BP 0, 1010 Bruxelles, (tél. :02/210 56 10 ou 210 56 09) :

pour la 1^{ère} session, du 7 au 11 février 2000, le cachet de la poste faisant foi;

pour la 2^{ème} session, du 7 au 11 août 2000, le cachet de la poste faisant foi.

3.2. Les demandes de participation susvisées seront obligatoirement établies en double exemplaire et accompagnées des documents suivants (en un exemplaire) :

1^o un certificat d'aptitude physique délivré par un médecin du Service de Santé administratif et établi conformément à un modèle préétabli qui, sur simple demande, sera envoyé par le secrétariat du jury (adresse - voir point 3.1. ci-dessus). Il appartient au candidat de réclamer le certificat dûment complété auprès du Centre de Santé;

2^o un certificat de bonnes vie et mœurs délivré depuis moins de trois mois;

3^o un extrait de l'acte de naissance;

4^o deux photos, format carte d'identité;

5^o la preuve du versement de la somme de 2 000 francs au compte n^o 091-2110515-18 du comptable des recettes du Ministère de la Communauté française à 1010 Bruxelles. Ce versement devra obligatoirement être effectué dans un bureau de la Poste, le talon du bulletin étant joint à la demande de participation.

Sur le volet du versement apparaîtront le nom, le prénom du candidat, ainsi que la mention « 2^{ème} année »;

6^o une copie certifiée conforme par une autorité communale belge :

- soit d'une attestation précisant que le candidat, après avoir suivi régulièrement les cours et obtenu au moins 60 % des points à l'évaluation continue de l'enseignement clinique, était admis à présenter dans un établissement d'enseignement de plein exercice, l'examen de fin de 2^{ème} année des études menant à l'obtention du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) ou du brevet d'infirmier(ère) ou du brevet d'infirmier(ère)-orientation santé mentale et psychiatrie;

- soit d'une décision d'équivalence à une attestation de réussite de la deuxième année des études menant à l'obtention du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) ou du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère)- orientation santé mentale et psychiatrie moyennant la présentation d'un certain nombre d'épreuves devant le jury de la Communauté française, décision d'équivalence accompagnée, le cas échéant, des attestations de fréquentation des stages exigées par ladite dépêche. Le modèle de l'attestation de fréquentation peut être obtenu sur simple demande adressée au Secrétariat du jury (adresse, voir point 3.1. ci-dessus).

N.B. : 1^o Les candidats qui s'inscrivent à la 2^{ème} session, après avoir présenté sans fruit la 1^{ère}, devront uniquement produire les documents visés aux points 3.1., 3.2. 2^o et 3.2.5^o;

2^o Les titulaires d'une décision d'équivalence avec le brevet d'ASH sont invités à reprendre contact avec le secrétariat du jury (adresse, voir point 3.1. ci-dessus) afin d'adapter cette dépêche aux dispositions de l'arrêté du Gouvernement du 6 mars 1995 régissant désormais les études d'EPSC, section « soins infirmiers »;

3^o L'épreuve écrite étant éliminatoire, seuls les candidats qui auront obtenu 50 % des points à cette épreuve auront accès aux 2 épreuves pratiques;

4^o Ne seront admis aux épreuves orales que les candidats ayant obtenu au moins 60 % de l'ensemble des points attribués aux épreuves pratiques et au moins 50 % des points attribués à chacune d'entre elles.

Remarques importante : pour être pris en considération, le dossier d'inscription devra impérativement être envoyé dans les délais fixés au point 3.1. ci-dessus, le cachet de la poste faisant foi et comporter l'ensemble des documents visés au point 3.2., à l'exception toutefois, pour la 1^{ère} session uniquement, du certificat d'aptitude physique qui devra parvenir au secrétariat du jury au plus tard le 24 mars 2000.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

DIRECTION GENERALE DE L'ENSEIGNEMENT OBLIGATOIRE

JURY DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

DEMANDE DE PARTICIPATION AUX EPREUVES DU JURY DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE EN VUE DE L'OBTENTION DU BREVET D'INFIRMIER(E) HOSPITALIER(E) OU DU BREVET D'INFIRMIER(E) HOSPITALIER(E) — ORIENTATION SANTE MENTALE ET PSYCHIATRIE — 2re ANNEE

1re* — 2e* session de l'année 2000

NOM :

PRENOMS :

Né(e) à :, le

Adresse complète : rue n° bte

Code postal : localité

Téléphone : (éventuellement voisins)

Ecole où a été accomplie, sans fruit, le 2^{ème} année des études conduisant au brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) : .

- Souhaite présenter devant le jury de la Communauté française les examens de la 2^{ème} année des études d'infirmier(ère) hospitalier(ère)**.
- Souhaite présenter devant le jury de la Communauté française les examens de la 2^{ème} année des études d'infirmier(ère) hospitalier(ère) — orientation santé mentale et psychiatrie**.
- titulaire d'une dépêche d'équivalence partielle des études effectuées à l'étranger, souhaite présenter devant le jury de la Communauté française, les épreuves complémentaires prévues par cette dépêche en vue d'obtenir l'équivalence complète à l'année précitée ** (tenir compte du point 2 du N.B. de l'appel aux candidats).

Date :

Signature :

* biffer les mentions inutiles.

** cocher la rubrique qui vous concerne.

N.B. La présente demande sera introduite en double exemplaire et sera accompagnée de deux photos format carte d'identité.

[2000/29016]

Jury de la Communauté française organisant les examens pour la collation du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) et d'infirmier(ère) hospitalier(ère) — orientation santé mentale et psychiatrie

Sessions de l'année 2000 — Appel aux candidats — 3^{ème} année

1. Calendrier

La 1^{ère} session se déroulera selon le calendrier suivant :

épreuve écrite : 13 mars 2000;

épreuves pratiques : du 27 mars au 27 avril 2000;

épreuves orales : du 22 mai au 27 juin 2000;

proclamation : 16 juin 2000.

La 2^{ème} session se déroulera selon le calendrier suivant :

épreuve écrite : 12 septembre 2000;

épreuves pratiques : du 2 au 19 octobre 2000;

épreuves orales : du 13 au 24 novembre 2000;

proclamation : 6 décembre 2000.

2. Programme.

2.1. L'épreuve écrite portera sur trois des cours figurant au programme du jury de 3^{ème} année.

2.2. Pour ce qui est des épreuves pratiques et orales, les candidats seront interrogés sur le programme du jury dans une école qui, désignée par ce dernier, organise l'enseignement professionnel secondaire complémentaire-section « soins infirmiers ».

Les candidats seront invités à se mettre en rapport avec la direction de l'école désignée afin d'obtenir les informations nécessaires.

3. Conditions d'admission aux épreuves et présentation des dossiers.

3.1. Les inscriptions seront obligatoirement établies selon le modèle figurant dans le présent appel aux candidats et adressées par envoi recommandé, au Ministère de la Communauté française, Direction générale de l'Enseignement obligatoire, bureau 5531, Cité administrative de l'Etat, Quartier Arcades, bloc D, 5^o étage, boulevard Pachéco 19, BPO, 1010 Bruxelles (tél. 02/210 56 10 ou 210 56 09) :

pour la 1^{ère} session, du 7 au 14 février 2000, le cachet de la poste faisant foi;

pour la 2^{ème} session, du 7 au 11 août 2000, le cachet de la poste faisant foi.

3.2. Les demandes de participation susvisées seront obligatoirement établies en double exemplaire et accompagnées des documents suivants (en un exemplaire) :

1^o un certificat d'aptitude physique délivré par un médecin du Service de Santé administratif et établi conformément à un modèle préétabli qui, sur simple demande, sera envoyé par le secrétariat du jury (adresse voir point 3.1 ci-dessus). Il appartient au candidat de réclamer le certificat dûment complété auprès du Centre de Santé;

2^o un certificat de bonnes vie et mœurs délivré depuis moins de trois mois;

3^o un extrait de l'acte de naissance;

4^o deux photos - format carte d'identité;

5^o la preuve du versement de la somme de 2 000 francs au compte n^o 091-2110515-18, du comptable des recettes du Ministère de la Communauté française à 1010 Bruxelles. Ce versement devra obligatoirement être effectué dans un bureau de la Poste, le talon du bulletin étant joint à la demande de participation.

Sur le volet du versement apparaîtront le nom, le prénom du candidat, ainsi que la mention «3^{ème} année ».

6^o

— soit une attestation précisant qu'après avoir suivi régulièrement les cours et obtenu au moins 60 % des points à l'évaluation continue de l'enseignement clinique, le candidat était admis à présenter dans une école, l'examen de la 3^{ème} année des études menant à l'obtention du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) ou du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) — orientation santé mentale et psychiatrie;

— soit une décision d'équivalence au brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) ou au brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) — orientation santé mentale et psychiatrie, moyennant la présentation d'un certain nombre d'épreuves devant le Jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire, décision d'équivalence accompagnée, le cas échéant, des attestations de fréquentation des stages exigées par ladite dépêche;

— soit la preuve qu'il a présenté sans fruit devant le jury, antérieurement, tout ou partie de l'une des sessions de l'examen de la 3^{ème} année des études menant à l'obtention du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) ou du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) — orientation : santé mentale et psychiatrie. La présente disposition est uniquement d'application pour les deux sessions organisées en 2000.

N.B. : 1^o Les candidats qui s'inscrivent à la 2^{ème} session, après avoir présenté sans fruit la 1^{ère} session, devront uniquement produire les documents visés aux points 3.1., 3.2.2^o et 3.2.5^o.

2^o L'épreuve écrite étant éliminatoire, seuls les candidats qui auront obtenu 50 % des points à cette épreuve, auront accès aux trois épreuves pratiques.

3^o Ne seront admis aux épreuves orales que les candidats ayant obtenu au moins 60 % de l'ensemble des points attribués aux épreuves pratiques et au moins 50 % des points attribués à chacune d'entre elles.

Remarque importante : Pour être pris en considération, le dossier d'inscription devra impérativement être envoyé dans les délais fixés au point 3.1. ci-dessus, le cachet de la poste faisant foi et comporter l'ensemble des documents visés au point 3.2., à l'exception toutefois pour la 1^{ère} session, uniquement, du certificat d'aptitude physique qui devra parvenir au secrétariat du jury au plus tard le 24 mars 2000.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

DIRECTION GENERALE DE L'ENSEIGNEMENT OBLIGATOIRE

JURY DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

DEMANDE DE PARTICIPATION AUX EPREUVES DU JURY DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE EN VUE DE L'OBTENTION DU BREVET D'INFIRMIER(E) HOSPITALIER(E) OU DU BREVET D'INFIRMIER(E) HOSPITALIER(E) — ORIENTATION SANTE MENTALE ET PSYCHIATRIE — 3^{ème} ANNEE

1^{re}* — 2^e* session de l'année 2000

NOM :

PRENOMS :

Né(e) à :, le

Adresse complète : rue n° bte

Code postal : localité

Téléphone : (éventuellement voisins)

Ecole fréquentée ou formation suivie :

Souhaite présenter devant le Jury de la Communauté française les examens de la troisième année des études d'infirmier(e) hospitalier(e)**.

désire présenter devant le Jury de la Communauté française les examens de la troisième année des études d'infirmier(e) hospitalier(e) — orientation santé mentale et psychiatrie**.

titulaire d'une dépêche d'équivalence partielle des Etudes effectuées à l'étranger, souhaite présenter devant le Jury de la Communauté française, les épreuves complémentaires prévues par cette dépêche en vue d'obtenir l'équivalence complète à l'année précitée** (tenir compte du point 3 du N.B. de l'appel aux candidats).

a déjà présente sans fruit la même épreuve devant le jury central lors de la première ou de la deuxième session (*) de l'année (a compléter).

Date :

Signature :

* biffer les mentions inutiles.

** cocher la rubrique qui vous concerne.

N.B. : La présente demande sera introduire en double exemplaire et sera accompagnée de deux photos format carte d'identité.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wetgevende Kamers — Chambres législatives

BELGISCHE SENAAT

[2000/19043]

Plenaire vergaderingen

Agenda

Donderdag 27 januari 2000, te 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.
3. Herziening van titel II van de Grondwet, om nieuwe bepalingen in te voegen die de bescherming van de rechten van het kind op morele, lichamelijke, geestelijke en seksuele integriteit verzekeren (van Mevr. Nathalie de T' Sercales).

4. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3. van het Verdrag betreffende de Europese Unie betreffende uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, en met de Bijlage, gedaan te Dubin op 27 september 1996.

Vanaf 17 uur :

a) Naamstemming over de afgehandelde grondwetbepaling (Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 195, laatste lid, van de Grondwet).

b) Naamstemming over het afgehandelde wetsontwerp in zijn geheel.

c) Stemming over de motie ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de Minister van Justitie over « de vrijlating van generaal Pinochet », gesteld in plenaire vergadering op 20 januari 2000.

5. Vragen om uitleg :

a) van Mevr. Anne-Marie Lizin aan de Eerste Minister, over « de plaats van de vrouwen in de actieve welvaartstaat »;

b) van Mevr. Sabine de Bethune aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, over « de naleving van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid »;

c) van de heer Vincent Van Quickenborne aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, over « de tewerkstelling op zondag in toeristische centra » (nr. 2-57);

d) van Mevr. Jacinta De Roeck aan de Minister van Landbouw en Middenstand, over « de correctheid inzake onderzoek naar het gebruik van chloormequat in de fruitteelt ».

SENAT DE BELGIQUE

[2000/19043]

Séances plénières

Ordre du jour

Jeudi 27 janvier 2000, à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.

2. Questions orales.

3. Révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer des dispositions nouvelles permettant d'assurer la protection des droits de l'enfant à l'intégrité morale, physique, mentale et sexuelle (de Mme Nathalie de T' Serclaes).

4. Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'extradition entre les Etats membres de l'Union européenne, et à l'Annexe, faites à Dublin le 27 septembre 1996.

A partir de 17 heures :

a) Vote nominatif sur la disposition constitutionnel dont la discussion est terminée (*Vote à la majorité prévue par l'article 195, dernier alinéa, de la Constitution*).

b) Vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi dont la discussion est terminée.

c) Vote sur la motion déposée en conclusion de la demande d'explications de M. Georges Dallemagne au Ministre de la Justice sur « la libération du général Pinochet », développée en séance plénière le 20 janvier 2000.

5. Demandes d'explications :

a) de Mme Anne-Marie Lizin au Premier Ministre, sur « la place des femmes dans l'état social actif »;

b) de Mme Sabine de Bethune au Vice-Premier ministre et Ministre de l'Emploi, sur « le respect de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis »;

c) de M. Vincent Van Quickenborne au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, sur « l'occupation de main d'œuvre le dimanche dans les centres touristiques »;

d) de Mme Jacinta De Roeck au Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, sur « le contrôle correct de l'utilisation du chloormequat en fruiticulture ».

Gewestelijke instellingen — Institutions régionales

VLAAMS PARLEMENT

[2000/35066]

Plenaire vergadering

Agenda

Woensdag 26 januari 2000

Vanaf 14 uur :

Actuelle vragen (Regl. art. 82).

Aanwijzing van één lid van de Vlaamse Geschillenraad voor radio en televisie ter vervanging van wijlen de heer André Van de Meulebroucke.

(Gemeenschapsaangelegenheid.)

VLAAMS PARLEMENT

[2000/35065]

Commissie vergaderingen

Agenda

Dinsdag 25 januari 2000, om 14 uur

Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Ruimtelijke Ordening
(Peter Paul Rubenszaal, 2e verdieping)

Voorstel van decreet van de heren Patrick Lachaert, Bruno Tobback, Mevr. Isabel Vertriest en de heren Jos Bex, André Denys en Jacques Timmermans houdende wijziging van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen.

Voortzetting van de bespreking en stemming.

Dinsdag 25 januari 2000, om 14 uur

Commissie voor Openbare Werken, Mobiliteit en Energie
(Antoon Van Dyckzaal, 2e verdieping)

Interpellatie van de heer Carl Decaluwe tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, en tot Mevr. Vera Dua, Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw, over de overstromings-problematiek en de waterbeheersing.

Interpellaties tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie :

- van de heer Didier Ramoudt, over de overstromingsproblematiek in het Ijzerbekken.
- van de heer André Denys over de noodzaak van dringende herstellingswerken aan de Leieoevers.

Interpellatie van Mevr. Isabel Vertriest tot de heer Patrick Dewael, minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden, tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, tot de heer Dirk Van Mechelen, Vlaams minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media, en tot Mevr. Vera Dua, Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw, over de overstromingsproblematiek en de waterbeheersing.

Vraag om uitleg van de heer Jos Stassen tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over de realisatie van het gecontroleerd overstromingsgebied in Kruibeke.

Vragen om uitleg tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, en tot Mevr. Vera Dua, Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw :

- van de heer Frans Wymeersch, over de aanleg van een overstromingsgebied in de polders van de gemeente Kruibeke.
 - van de heer Jos De Meyer, over het gecontroleerd overstromingsgebied polders Kruibeke, Bazel en Rupelmonde.
- De commissie vergadert eveneens op donderdag 27 januari 2000, om 10 uur.

Woensdag 26 januari 2000, om 10 uur

Commissie voor Cultuur, Media en Sport
(Hans Memlingzaal, 2e verdieping)

1. Vragen om uitleg tot de heer Bert Anciaux, Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Stedelijk Beleid, Huisvesting en Brusselse Aangelegenheden :

- van de heer Walter Vandenbossche over het Felix De Boeckmuseum;
- van Mevr. Marijke Dillen over de verzekering van kunstwerken in de Vlaamse musea;
- van de heer Dominiek Lootens-Stael over het onder één zending versturen van uitnodigingen van de door de Vlaamse overheid gesubsidieerde Anderlechtse v.z.w. « Omgeving en Cultuur » en partijpolitieke propaganda.

De commissie vergadert eveneens op donderdag 27 januari 2000, om 9 u. 30 m.

Donderdag 27 januari 2000, om 9 u. 30 m.

Commissie voor Cultuur, Media en Sport
(Valerius De Saedeleerzaal, 2e verdieping)

Vraag om uitleg van de heer Carl Decaluwe tot de heer Dirk Van Mechelen, Vlaams minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media, over de beslissing van de Regering van de Franstalige Gemeenschap om een quoteringssysteem in te voeren voor TV-programma's met seksen geweldscènes.

Donderdag 27 januari 2000, om 10 uur

Commissie voor Buitenlandse en Europese Aangelegenheden
(Jeroen Boschzaal, 2e verdieping)

1. Vraag om uitleg van de heer Freddy Sarens tot de heer Patrick Dewael, minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden, over de Vlaamse prioriteiten voor de komende Intergouvernementele Conferentie.

2. Ontwerp van decreet houdende goedkeuring van de Euro-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstate enerzijds, en de staat Israël anderzijds, met de bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, de protocollen 1 tot 5, en de slotakte, ondertekend in Brussel op 20 november 1995.

Benoeming van een verslaggever en toelichting door de minister-president.

Donderdag 27 januari 2000, om 10 uur

Commissie voor Economie, Landbouw, Werkgelegenheid en Toerisme
(James Ensorzaal, 2e verdieping)

1. Interpellatie van de heer Dirk De Cock tot de heer Johan Sauwens, Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport, en tot de heer Dirk Van Mechelen, Vlaams minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media, over de gevolgen van de eventuele verwerving van een meerderheidsparticipatie in Telenet annex de kabelinfrastructuur door buitenlandse holdings.

2. Vragen om uitleg tot de heer Dirk Van Mechelen, Vlaams minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :

- van de heer Roland Van Goethem over de verankering en bescherming van Vlaamse technologische know-how;
- van de heer André-Emiel Bogaert over het dossier GIMV/ALPINVEST.

Donderdag 27 januari 2000, om 10 uur

Commissie voor Welzijn, Volksgezondheid en Gelijke Kansen
(Quinten Metsijszaal, 2e verdieping)

1. Interpellatie van de heer Chris Vandebroek tot Mevr. Mieke Vogels, Vlaams minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen, over de oriëntatie van het gezinsbeleid en het migratiebeleid in Vlaanderen in het licht van een aantal demografische evoluties.

2. Vragen om uitleg tot Mevr. Mieke Vogels, Vlaams minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen :

- van Mevr. Ann De Martelaer over initiatieve zoals het IE-zwembad te Willebroek;
- van Mevr. Margriet Hermans over de verdeling van MNR-scans over Vlaanderen;
- van Mevr. Marijke Dillen over de bestrijding van tuberculose.

Donderdag 27 januari 2000, om 10 en 14 uur

Commissie voor Openbare Werken, Mobiliteit en Energie
(Peter Paul Rubenszaal, 2e verdieping)

Van 10 uur :

1. Interpellaties tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie :

- van de heer Joris Van Hauthem over het voornemen van de federale minister van Verkeer om de nachtvluchten op Zaventem te verbieden tussen 1 en 5 uur en de repercussies hiervan voor Vlaanderen;
- van de heer Didier Ramoudt over de privatisering van de exploitatie van de Vlaamse luchthavens en de uitbating van de luchthaven van Oostende.

2. Vragen om uitleg tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie :

- van de heer Carl Decaluwe over de wijziging van de verkeerssignalisatie E17-A17;
- van Mevr. Riet Van Cleuvenbergen over het aanbod van De Lijn tussen Voeren en Vlaanderen;
- van de heer Frans Wymeersch over de aanleg van een fietspad tussen de poldergemeenten Doel en Kieldrecht;
- van de heer Bart De Smet over het sluiten van de Antwerpse ring en het heroriënteren van de A12 tot een primaire weg categorie 1;
- van de heer Jo Vermeulen over de herinrichting van de A12 en de aangekondigde « streefbeeldstudie »;
- van de heer Didier Ramoudt over gratis openbaar vervoer.

Eventueel : om 14 uur :

Voortzetting van de morgenagenda.

Donderdag 27 januari 2000

Commissie voor Onderwijs, Vorming en Wetenschapsbeleid
(Antoon Van Dyckzaal — 2e verdieping)

1. Vragen om uitleg tot Mevr. Marleen Vanderpoorten, Vlaams minister van Onderwijs en Vorming :
 - van de heer Jacky Maes, over de studierichting derdegraad bloemsierkunst.
 - van de heer Dirk De Cock, over het gebrek aan informatici.

Donderdag 27 januari 2000, om 10 u 15 m en om 14 uur

Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Ruimtelijke Ordening
(Pieter Bruegelzaal, 3e verdieping)

Om 10 u 15 m. :

1. Voorstel van resolutie van de heer Carl Decaluwe c.s. betreffende de aanplanting van hagen en bomen langs wegen en waterwegen.

Benoeming van een verslaggever, bespreking en eventueel stemming.

Om 14 uur :

2. Vragen om uitleg tot de heer Dirk Van Mechelen, Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media :

— van de heer Jos Stassen over de plannen voor een spoorweg langs de A11-N49, voorzien in de wijziging van het gewestplan Sint-Niklaas-Lokeren;

— van de heer Johan Malcorps over de ontsluiting van het industrieterrein Kapelleveld te Wommelgem;

— van de heer Mathieu Boutsen over de gevolgen van het niet geven van een advies door de gemeente Maasmechelen over een bouwvergunningsaanvraag.

3. Voorstel van decreet van de heer Carl Decaluwe c.s. houdende wijziging van het decreet van 19 april 1995 houdende maatregelen ter bestrijding en voorkoming van leegstand en verwaarlozing van bedrijfsruimten.

Voortzetting van de bespreking en eventueel stemming.

Donderdag 27 januari 2000, om 10 u. 30 m. en om 14 uur

Commissie voor Binnenlandse Aangelegenheden, Huisvesting en Stedelijk Beleid
(Hans Memlingzaal, 2e verdieping)

Om 10 u 30 m. :

1. Verzoekschrift van 25 november 1999 van de heer Antoon Despriet betreffende de verkoop van grond van de Vlaamse Gemeenschap aan de stad Oostende.

Benoeming verslaggevers en hoorzitting.

Om 10 u 45 m. :

2. Vraag om uitleg van de heer Dirk Holemans tot de heer Johan Sauwens, Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport, over het voorkomen van partijpolitieke propaganda via overheidskanalen in het licht van de komende gemeenteraadsverkiezingen.

3. Voorstel van resolutie van de heren Eloi Glorieux, Johan Malcorps, Patrick Hostekint, Kris Van Dijck en Marino Keulen betreffende de aanwezigheid van kernwapens op Vlaams grondgebied.

Voortzetting van de bespreking en eventueel stemming.

Van 14 uur :

4. Vragen om uitleg tot de heer Bert Anciaux, Vlaams minister van Cultuur, Jeugd, Stedelijk Beleid, Huisvesting en Brusselse Aangelegenheden :

— van de heer Luk Van Nieuwenhuysen over de bestemming van de ULB-terreinen in Sint-Genesius-Rode;

— van de heer Jacky Maes tot de heer Bert Anciaux, Vlaams minister van Cultuur, Jeugd, Stedelijk Beleid, Huisvesting en Brusselse Aangelegenheden, over de reglementering omtrent prioriteiten bij sociale woningsmaatschappijen.

Donderdag 27 januari 2000, om 14 uur

Verenigde Commissie voor Onderwijs, Vorming en Wetenschapsbeleid en voor Economie,
Landbouw, Werkgelegenheid en Toerisme
(Antoon Van Dyckzaal, 2e verdieping)

Gedachtewisseling met een afvaardiging van Fabrimetal Vlaanderen over de nota « Schokverklaring : verdrievoudiging aantal ICT-gediplomeerde nodig ».

Benoeming van een verslaggever en bespreking.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[2000/31021]

Plenaire vergadering

Agenda

Vrijdag 28 januari 2000, om 9 u 30 m., en om 14 u 30 m.

(Zaal van de plenaire vergaderingen, Lombardstraat 69)

1. Ontwerp en voorstel van ordonnantie :

— Ontwerp van ordonnantie houdende oprichting van een Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

— Voorstel van ordonnantie (de heer Serge de Patoul) houdende oprichting van een Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het Wetenschapsbeleid.

— Rapporteur : Mevr. Isabelle Gelas.

— Bespreking.

2. Interpellaties :

— Interpellatie van de heer Jean Demanze tot de heer Eric André, Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen, betreffende « de niet-uitgebate of verlaten bedrijfsruimten ».

— Interpellatie van de heer Bernard Clerfayt tot de heren Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Regering en Eric Tomas, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting, betreffende « de verdeling van de middelen toegekend door het Fonds voor het grootstedenbeleid ».

— Interpellatie van de heer Denis Grimberghs tot de heren Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Regering en Eric André, Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen, betreffende « de vestiging van de internationale instellingen in Brussel ».

— Toegevoegde interpellatie van de heer Yaron Pesztat, betreffende « de heraanleg van de bestrating in de Leopoldswijk en de gevolgen hiervan voor de wijk ».

3. Mondelinge vragen :

— Mondelinge vraag van de heer Fouad Lahssaini aan de heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Regering, betreffende « de gevolgen voor het Gewest van het nieuwe federale plan inzake veiligheid en strafbeleid ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Brigitte Grouwels aan de heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Regering, betreffende « de bevoegdheid inzake het Gelijkekansenbeleid ».

— Mondelinge vraag van de heer Willem Draps aan de heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « het niet toepassen van de ordonnantie van 5 maart 1998 betreffende de coördinatie en de organisatie van de werken op de openbare weg, ten aanzien van de nieuwe telecomoperatoren ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Geneviève Meunier aan de heren Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Robert Delathouwer, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beslat met Mobiliteit, Ambtenarenzaken, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de uitvoering van het VICOM-programma bedoeld om de reissnelheid op het bovengrondsnet te verhogen ».

— Mondelinge vraag van de heer Bernard Clerhayt aan de heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel, betreffende « het geluidsniveau in bepaalde bioscopen ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Abelheid Byttebier aan de heer Robert Delathouwer, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met Mobiliteit, Ambtenarenzaken, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « het fietsenstation Brussel-Zuid ».

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2000/31021]

Séance plénière

Ordre du jour

Vendredi 28 janvier 2000, à 9 h 30 m et 14 h. 30 m.

(Salles des séances plénières, rue du Lombard 69)

1. Projet et proposition d'ordonnance :

— Projet d'ordonnance portant création d'un Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale.

— Proposition d'ordonnance (M. Serge de Patoul) portant création d'un Conseil de la Politique scientifique de la Région bruxelloise.

— Rapporteuse : Mme Isabelle Gelas.

— Discussion.

2. Interpellations :

— Interpellation de M. Jean Demanze, à M. Eric André, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation urbaine, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes, concernant « les sites d'activité économique inexploités ou abandonnés ».

— Interpellation de M. Bernard Clerfayt à MM. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement et Eric Tomas, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement, concernant « la répartition des moyens alloués par le Fonds pour la politique des Grandes Villes ».

— Interpellation de M. Denis Grimberghs à MM. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement et Eric André, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation urbaine, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes, concernant « l'implantation des institutions internationales à Bruxelles ».

— Interpellation jointe de M. Yaron Pesztat, concernant « l'urbanisation de la dalle du Quartier Léopold et son impact sur le quartier ».

3. Questions orales :

— Question orale de M. Fouad Lahssaini à M. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement, concernant « l'impact régional du nouveau plan fédéral de sécurité et de politique pénitentiaire ».

— Question orale de Mme Brigitte Grouwels à M. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement, concernant « la compétence en matière de politique d'égalité des chances ».

— Question orale de M. Willem Draps à M. Jos Chabert, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « la non-application de l'ordonnance du 5 mars 1998 relative à la coordination et l'organisation des chantiers en voie publique à l'égard des nouveaux opérateurs de télécommunications ».

— Question orale de Mme Geneviève Meunier à MM. Jos Chabert, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, et Robert Delathouwer, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale chargé de la Mobilité, la Fonction publique, la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « la mise en œuvre du programme VICOM visant à augmenter la vitesse commerciale du réseau du surface ».

— Question orale de M. Bernard Clerfayt à M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur, concernant « le niveau acoustique constaté dans certaines salles de cinéma ».

— Question orale de Mme Adelheid Byttebier à M. Robert Delathouwer, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale chargé de la Mobilité, la Fonction publique, la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « la station vélos à la gare de Bruxelles-Midi ».

4. Dringende vragen (om 14 u. 30 m.).

5. Naamstemmingen (vanaf 16 uur) :

— over het afgehandelde ontwerp van ordonnantie;

— over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Pierre Cornelissen tot de heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de invoering van een eenheidstarief in het kader van de totstandkoming van het GEN » en de toegevoegde interpellatie van de heer Jan Beghin, betreffende « de realisatie van het Gewestelijke Expresnet en het bepleiten van het inschakelen van spoorlijnen 26 en 28 in het woonwerkverkeer ».

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[2000/31020]

Commissie vergaderingen

Agenda

Donderdag 27 januari 2000, om 14 u 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 323) (*)

Commissie voor de Ruimtelijke Ordening,
de Stedenbouw en het Grondbeleid

Interpellatie van Mevr. Michèle Carthe (F) tot de heer Eric André, Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met ruimtelijke ordening, stadsvernieuwing, monumenten en landschappen en bezoldigd vervoer van personen, betreffende « de verbetering van de openbaarmakings- en overlegprocedure inzake stedenbouw ».

Interpellatie van de heer Alain Adriaens (F) tot de heer Eric André, Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met ruimtelijke ordening, stadsvernieuwing, monumenten en landschappen en bezoldigd vervoer van personen, betreffende « het dossier in verband met de heraanleg van de lokatie van het voormalig militair hospitaal ».

Interpellatie van Mevr. Evelyne Huytebroeck (F) tot de heer Eric André, Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met ruimtelijke ordening, stadsvernieuwing, monumenten en landschappen en bezoldigd vervoer van personen, en tot de heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met openbare werken, vervoer, brandbestrijding en dringende medische hulp, betreffende « de toegankelijkheid van de openbare ruimten en van het openbaar vervoer voor personen met een handicap ».

Mondelinge vraag van de heer Philippe Debry (F) aan de heer Eric André, Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdsredelijk Gewest, belast met ruimtelijke ordening, stadsvernieuwing, monumenten en landschappen en bezoldigd vervoer van personen, betreffende « de afwezigheid van de vertegenwoordigers van de dienst monumenten en landschappen in de overlegcommissies ».

Mondelinge vraag van de heer Sven Gatz (N) aan de heer Eric André, Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met ruimtelijke ordening, stadsvernieuwing, monumenten en landschappen en bezoldigd vervoer van personen, betreffende « de bestemming van Gemeenschapscentra in het ontwerp-GBP ».

(*) Behalve in de gevallen bedoeld in artikel 33.1 a en b van het Reglement, zijn de vergaderingen van de commissies openbaar, onder voorbehoud van de bepalingen van het tweede lid van hetzelfde artikel.

4. Questions d'actualité (à 14 h 30 m).

5. Votes nominatifs (à partir de 16 heures) :

— sur le projet d'ordonnance terminé;

— sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Pierre Cornelissen à M. Jos Chabert, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente, concernant « l'instauration de l'intégration tarifaire dans le cadre de la mise en œuvre du RER » et de l'interpellation jointe de M. Jan Beghin, concernant « la réalisation du Réseau Express Régional et l'utilisation des lignes de chemins de fer 26 et 28 pour les déplacements domicile/travail ».

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2000/31020]

Réunions de commission

Ordre du jour

Jeudi 27 janvier 2000, à 14 h 30 m.

(Palais du Parlement bruxellois, salle 323) (*)

Commission de l'Aménagement du Territoire,
de l'Urbanisme et de la Politique foncière

Interpellation de Mme Michèle Carthe (F) à M. Eric André, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'aménagement du territoire, de la rénovation urbaine, des monuments et sites et du transport rémunéré des personnes, concernant « l'amélioration de la procédure de publicité et de concertation en matière d'urbanisme ».

Interpellation de M. Alain Adriaens (F) à M. Eric André, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'aménagement du territoire, de la rénovation urbaine, des monuments et sites et du transport rémunéré des personnes, concernant « le dossier relatif à la réurbanisation du site de l'ex-hôpital militaire ».

Interpellation de Mme Evelyne Huytebroeck (F) à M. Eric André, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'aménagement du territoire, de la rénovation urbaine, des monuments et sites et du transport rémunéré des personnes, et à M. Jos Chabert, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des travaux publics, du transport et de la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente, concernant « l'accessibilité aux lieux publics et aux transports en commun des personnes à mobilité réduite (PMR) ».

Question orale de M. Philippe Debry (F) à M. Eric André, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'aménagement du territoire, de la rénovation urbaine, des monuments et sites et du transport rémunéré des personnes, concernant « l'absence de représentant du service des monuments et sites aux commissions de concertation ».

Question orale de M. Sven Gatz (N) à M. Eric André, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'aménagement du territoire, de la rénovation urbaine, des monuments et sites et du transport rémunéré des personnes, concernant « l'affectation des centres communautaires dans le projet de PRAS ».

(*) Sauf les cas visés à l'article 33.1 a et b du Règlement, les réunions de commission sont publiques, sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 du même article.

Verschillende berichten**Avis divers****Aankondigingen – Annonces**

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Compagnie financière et de Développement industriel,
en abrégé : « Cofidin », société anonyme,
avenue Marnix 24, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 395550

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le jeudi 3 février 2000, à 11 h 30 m, au siège social, avenue Marnix 24, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapport du commissaire-réviseur.
2. Approbation des comptes annuels au 30 septembre 1999, en ce compris l'affectation du résultat.
3. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés, conformément à l'article 20 des statuts, de déposer leurs titres au siège social au plus tard cinq jours francs avant l'assemblée. (1304)

**Visé Mode, société anonyme,
avenue Albert I^{er} 6, 4600 Visé**

R.C. Liège 165318 – T.V.A. 435.397.762

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 3 février 2000, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion des administrateurs. 2. Examen et approbation du bilan et des comptes de résultats arrêtés au 30 septembre 1999. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge à donner. 5. Divers. (1305)

**Gravic, société anonyme,
rue Léon Bernus 57, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 190281

L'assemblée générale extraordinaire du 7 janvier 2000 n'ayant pas réuni le quorum légal requis, une seconde assemblée générale extraordinaire se réunira le 3 février 2000, à 9 h 30 m, chez le notaire Wathélet, rue Florimond Letroye 31, à 1300 Wavre, et qui délibérera valablement quel que soit le nombre de parts présentes ou représentées. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration exposant la justification détaillée de la modification de l'objet social. A ce rapport est joint un état résumant la situation active et passive de la société arrêté au 30 novembre 1999. 2. Proposition de modification de l'article 3 des statuts relatif à l'objet social. (1306)

**Picard, naamloze vennootschap,
Gallaitstraat 176, 1030 Brussel**

H.R. Brussel 370741 – BTW 412.386.788

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 3 februari 2000, te 11 u. 30 m.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (1307)

All Round Business, naamloze vennootschap,**Fruitmarkt 5, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 62741 — BTW 428.933.703

De aandeelhouders worden opgeroepen tot een buitengewone alg. vergadering op 04/02/2000 om 11 uur 30 op het kantoor van notaris Yvo Vrancken te Genk, Grotestraat 124 met de volgende dagorde :

1. Verslag door de raad van bestuur over de geplande doelwijziging. 2. Wijziging van het maatschappelijk doel en overeenkomstige aanpassing van artikel 3 van de statuten. 3. Machtiging tot coördinatie van de statuten. Zich schikken naar de statuten. (40081)

BBA Partners, société anonyme,**rue Uyttenhove 51, 1090 Jette**

R.C. Bruxelles 605046 — T.V.A. 458.432.787

Assemblée générale ordinaire le 03/02/2000 à 11.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30/09/1999. 3. Répartition des résultats de l'exercice. 4. Décharge à donner au conseil d'administration et approbation de leur rémunérations. 5. Divers.

Dépôt des titres, cinq jours francs avant l'assemblée à l'adresse susdite. (40082)

Decovan International, naamloze vennootschap,**L. Gilliotlaan 76, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 316138 — BTW 447.052.313

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 07/02/2000, te 16.00 uur.

Dagorde :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Resultaatbestemming. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/1999. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen bestuurders. 6. Varia. (40084)

**Decuyper, naamloze vennootschap,
Beneluxlaan 2, te Poperinge**

H.R. Iepere 28707 — BTW 423.129.341

De jaarlijkse algemene vergadering wordt gehouden op donderdag 03/02/2000 te 11 uur op de maatschappelijk zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/1999. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Varia. (40085)

**Dina, société anonyme,
rue au Beurre 42, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 210334 — T.V.A. 412.728.466

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 08/02/2000 à 14.30 heures au siège social. — Ordre du jour : 1. Démission/nomination d'administrateurs. 2. Divers. Se conformer aux statuts. (40086)

**Discar, société anonyme,
boulevard Frankignoul 8, 4020 Liège**

R.C. Liège 119914 — T.V.A. 413.754.983

Assemblée générale extraordinaire le 03/02/2000 au siège social à 14.00 heures. — Ordre du jour : Nomination d'un commissaire réviseur. Pour assister à la dite assemblée, prière de se conformer aux statuts sociaux. (40087)

**Fado Invest, société anonyme,
rue J. Pastur 18, bte 3, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 513797 — NN 437.260.756

Assemblée générale ordinaire le 02/02/2000 à 11.30 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 30/09/1999. 3. Répartition des résultats de l'exercice. 4. Décharge à donner au conseil d'administration et approbation de leur rémunérations. 5. Divers. Dépôt des titres, cinq jours francs avant l'assemblée à l'adresse susdite. (40088)

**Fitvoye-Gadomski, société anonyme,
place Paul Pastur 7, 6150 Anderlues**

L'assemblée générale se tiendra le 05/02/2000 à 10H00 au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Discussion des comptes annuels arrêtés au 30/09/1999. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Nominations. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. (40089)

**Immo CB, naamloze vennootschap,
Bissegemstraat 65, 8501 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 129237

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 07/02/2000 om 10 uur ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Lezing rapport van de raad van bestuur. 2. Lezing rapport van de jaarrekening. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30/12/1999 en bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Diverse aangelegenheden. (40090)

**Immobilière agricole et forestière,
en abrégé : "Immagrifor", société anonyme,**

rue de Rigenée 74, 1495 Marbais

Assemblée générale ordinaire le 03/02/2000 à 14 heures, au siège social, rue de Rigenée 74, à 1495 Villers-la-Ville (Marbais). — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels, résolutions et affectations des résultats arrêtés au 30/09/1999. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. Dépôt des titres au siège social ou à la Société Générale de Banque. (40091)

Katann, naamloze vennootschap,

Vanderborghstraat 25, 1081 Brussel

Algemene Statutaire Vergadering van 07/02/2000, te 15 uur, gehouden in de burelen van de maatschappij. — Dagorde : 1. Verslag van de Bestuurraad. 2. Goedkeuring van de jaarrekeningen en resultaatrekening. 3. Ontlasting van hun mandaat aan de bestuurders. 4. Resultaatverwerking. 5. Allerlei. (40092)

Lecova, naamloze vennootschap,

Deinzesteeweg 12, 8700 Tielit

H.R. Brugge 67922

Jaarvergadering op 04/02/2000 om 19.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening afgesloten op 30/09/1999. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen en bezoldigingen. 6. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (40093)

Lobem, naamloze vennootschap,

Schurhovenveld 3414, 3800 Sint-Truiden

H.R. Hasselt 45781 — BTW 413.665.804

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 07/02/2000 om 11.00 uur, ter studie van notaris Alfred Vreven, Schepen Dejonghstraat 14 te 3800 Sint-Truiden. — Dagorde : 1. a. Kapitaalsvermindering met 15.000.000 BEF om het kapitaal te verlagen van 21.850.000 BEF op 6.850.000 BEF, door terugbetaling in geld van een gedeelte van het werkelijk gestort kapitaal à rato van 2.445.3863 Bef per aandeel. b. Kapitaalsverhoging met 7.780 BEF om het kapitaal te brengen van 6.850.000 BEF op 6.857.780 BEF, door incorporatie van beschikbare reserves ten bedrage van 7.780 BEF, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 2. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in EURO. 3. a. Aanpassing van de statuten aan de huidige taalwetgeving en aan de wetten van 18/07/1991 en 13/04/1995 tot wijziging van de vennootschappenwet. b. Aanneming van nieuwe statuten in overeenstemming met de voorgaande beslissingen, en gezuiverd van alle overbodige bepalingen. 4. Machtiging aan de raad van bestuur om de uitbetaling te verrichten binnen de beperkingen van artikel 72bis van de Gecoördineerde Wetten op de Handelsvennootschappen. 5. Opdracht aan de notaris om de statuten te coördineren en de tekst neer te leggen ter griffie van de bevoegde Rechtbank van koophandel. (40094)

**Management den Doelder, naamloze vennootschap,
Opperstraat 13, 9180 Moerbeke-Waas**

H.R. Gent 155309 — BTW 438.104.656

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden op 02/02/2000 om 10 uur ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de balans- en resultatenrekening per 30/09/1999. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Benoeming extern accountant. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. Neerlegging der aandelen ten minste vijf dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel. (40095)

**Nadan, naamloze vennootschap,
Mechelsestraat 32, 3000 Leuven**

Bijeenroeping van de algemene vergadering op 03/02/2000, om 20 uur, in voormelde maatschappelijke zetel. 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting van de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen bestuurders. 5. Varia. (40096)

**OK Plus, société anonyme,
rue des Ourdons 8, 1457 Tourinnes-Saint-Lambert**

R.C. Nivelles 59773

Assemblée générale ordinaire le 08/02/2000, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 30/09/1999. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (40097)

**Ortho-Invest, naamloze vennootschap,
Kasteeldreef 133, 2970 Schilde**

H.R. Antwerpen 1182 — 451.008.824

Jaarvergadering op maandag 07/02/2000 om 20 uur ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/1999. 3. Verwerking resultaten. 4. Kwijting bestuurders en de externe accountant. 5. Varia. De vennoten dienen zich te gedragen overeenkomstig de bepalingen voorzien door de statuten. (40098)

**Pharmacie François, société anonyme,
place Froissart 10, 6460 Chimay**

T.V.A. 429.839.959

L'assemblée générale se tiendra le 07/02/2000 à 09.00 h, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Discussion des Comptes annuels arrêtés au 30/09/1999. 3. Approbation des Comptes annuels. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (40099)

**Prorescaf, société anonyme,
Petite rue des Bouchers 2, à 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 432430

Convocation à l'assemblée générale ordinaire du 07/02/2000 à 16 heures, avec l'ordre du jour suivant : Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation du bilan et du compte de résultat au 30/09/1999. 3. Affectation du résultat. 4. Rémunération du capital social. 5. Décharge à donner. 6. Nominations et démissions. 7. Divers. (40100)

**Rheostat, naamloze vennootschap,
Nijverheidslaan 22, 8560 Gullegem**

H.R. Kortrijk 121144 — BTW 440.431.666

Jaarvergadering op 12/02/2000 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 30/09/1999. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (40101)

**Rodichel, naamloze vennootschap,
Vogelheide 17, 9052 Zwijnaarde**

H.R. Gent 155416

Jaarvergadering op 05/02/2000 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/11/1999. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (40102)

**Roikos, naamloze vennootschap,
Gasstraat 8, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 277235

Jaarvergadering op 08/02/2000 om 20.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (40103)

**Salons Hof Ten Damme, naamloze vennootschap,
Hoog Kallo 4, 9120 Kallo**

H.R. Sint-Niklaas 51150 — BTW 447.361.723

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op dinsdag 08/02/2000 om 10 uur ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de balans en resultatenrekening per 30/09/1999. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Benoeming extern accountant. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. Neerlegging der aandelen ten minste vijf dagen voor de vergadering ten maatschappelijke zetel. (40104)

**Schrootbedrijf A. De Rooy en zoon, naamloze vennootschap,
Wijnegembaan 2A, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 167035 — BTW 403.713.010

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 07/02/2000 om 20 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/1999. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Rondvraag. de aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (40105)

**Strafinco International, naamloze vennootschap,
Jan-Baptist De Keyserstraat 112A, 1970 Wezembeek-Oppem**

H.R. Brussel 616278 — BTW 460.910.247

Jaarvergadering op 04/02/2000 om 18.00 u., op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring uitstel datum jaarvergadering. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/1999. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (40106)

**Tegelhuis Marc Vanderougstraete, naamloze vennootschap,
Kuurnsesteenweg 90, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 116929 — BTW 435.970.062

—
Jaarvergadering op 07/02/2000 om 15 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/1999. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (40107)

**Naamloze Vennootschap Televisiepaleis,
Menenstraat 172, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 81084 — BTW 415.665.289

—
De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op maandag 07/02/2000 om 18 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening 30/09/1999. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 6. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (40108)

**Tipee, naamloze vennootschap,
Hoge Heide 1, 1560 Hoeilaart**

H.R. Brussel 577669 — BTW 450.297.853

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 03/02/2000 om 17.00 uur ten maatschappelijke zetel met volgende agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Décharge aan de raad van bestuur. 5. Ontslag-herbenoeming bestuurders. (40109)

Zich richten naar de statuten.

**Vanhan, naamloze vennootschap,
Heurstraat 38, 3790 Tongeren**

H.R. Tongeren 60573 — BTW 429.022.090

—
Jaarvergadering op 07/02/2000 om 19.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/1999. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (40110)

**Voyages 2 Mil Goeland, société anonyme,
boulevard de la Sauvenière 52, 4000 Liège**

R.C. Liège 136460 — T.V.A. 420.631.491

—
L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 04/02/2000, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à la réunion, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (40111)

**Weborent, naamloze vennootschap,
Genkersteenweg 1A, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 78813 — BTW 444.627.016

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering der aandeelhouders van de vennootschap, die zal gehouden worden op 04/02/2000 om 17.00 uur ten maatschappelijke zetel. De agendapunten zijn als volgt : 1. Bespreking tegenstrijdig belang, art. 60 Ven. Wetg. 2. Bespreking van het verslag van de raad van bestuur. 3. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/1999. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Décharge verlenen aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. 6. Ontslag en (her-)benoeming bestuurders. 7. Diverse. (40112)

**Yvimat, naamloze vennootschap,
Otegemstraat 152A, 8550 Zwevegem**

H.R. Kortrijk 115350 — NN 433.792.512

—
De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 05/02/2000 om 10 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30/09/1999. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Allerlei. Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (40113)

**Debal, naamloze vennootschap,
Dorpstraat 8, 2590 Berlaar**

H.R. Mechelen 80052 — BTW 458.394.581

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op 2 februari 2000, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1999.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Decharge aan de bestuurders.
4. Varia.

Om deel te nemen, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (70138)

**Bekina, naamloze vennootschap,
Berchemstraat 124-126, 9690 Kluisbergen**

H.R. Oudenaarde 15211 — BTW 405.710.022

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 9 februari 2000, te 11 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring der jaarrekening afgesloten op 31 augustus 1999.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70139)

**Gontex, naamloze vennootschap,
Berkendreef 13, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 113822 — BTW 431.973.662

—
De jaarvergadering zal gehouden worden in de zetel van de vennootschap, te 8500 Kortrijk, Berkendreef 13, op woensdag 9 februari 2000, om 11 uur.

Agenda :

1. Verslagen van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1999 en aanwending van het resultaat.
3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Herbenoeming bestuurders. 5. Bezoldigingen bestuurders.

Aandelen te deponeren in de zetel van de vennootschap. (70140)

**Kikmolen, naamloze vennootschap,
Kikmolenstraat 3, 3630 Maasmechelen**
H.R. Tongeren 74957 — BTW 450.634.086

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die plaatsheeft op 7 februari 2000, om 19 uur.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 oktober 1999.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Kwijting aan de raad van bestuur.
4. Vergoeding bestuurders.
5. Diversen.

(70141)

**Designstudio K. Tex, naamloze vennootschap,
Kachtemsestraat 136, 8870 Kachtem**

H.R. Kortrijk 127838 — BTW 448.248.876

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 4 februari 2000, te 19 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1999.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Benoemingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(70142)

**Timing Co & Cie, naamloze vennootschap,
Bessemstraat 16, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 119901 — BTW 438.946.774

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 5 februari 2000, te 10.00 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1999.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Benoemingen.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(70143)

**Veho, naamloze vennootschap,
Baronielaan 5, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 127682 — BTW 448.186.916

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op woensdag 2 februari 2000, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 september 1999.
3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

5. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering.

(70144)

De raad van bestuur.

**Van Voxdale, naamloze vennootschap,
Donksesteenweg 4, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 302135 — NN 450.027.634

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op 7 februari 2000, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking tegenstrijdige belangen.
2. Lezing van het jaarverslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening, omvattende de balans, de resultatenrekening en de toelichting.
4. Toekenning vergoeding aan het kapitaal.
5. Decharge verlenen aan de raad van bestuur voor de uitoefening van haar mandaat tijdens het afgelopen boekjaar.
6. Kwalificatie van de eventuele voordelen van alle aard toegekend aan de bestuurders als bezoldiging.
7. Goedkeuring bezoldigingen en voordelen van alle aard aan de leden van de raad van bestuur.
8. Ontslag en benoeming bestuurders.
9. Allerlei.

(70145)

**Wolf Luc, naamloze vennootschap,
Potiaulaan 2, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 46156 — NN 444.814.878

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben op vrijdag 4 februari 2000, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

Verslag van de raad van bestuur.

Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten op 30 juni 1999.

Bestemming van het resultaat.

Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

Rondvraag.

(70146)

**Berry Finance, naamloze vennootschap,
Ingelmunstersteenweg 162, 8780 Oostrozebeke**

H.R. Kortrijk 135241 — BTW 402.238.214

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het Ambt en op het kantoor van notaris Ignace Saey, te Deerlijk, Harelbekestraat 81, op donderdag 3 februari 2000, om 11 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur en commissaris-revisor conform art. 34, § 2 G.W.H.V.

— Kapitaalverhoging met BEF 67 237 592 om het kapitaal te brengen op BEF 1 567 237 592, ingevolge inbreng in natura van een schuldvordering, waarvoor 14.771 aandelen worden uitgegeven en mits creatie van een uitgiftepremie groot BEF 82 762 408.

De nieuwe aandelen zijn zonder aanduiding van nominale waarde, in alles gelijk aan de bestaande kapitaalaandelen. Deze nieuwe aandelen zullen delen in de uitkering van dividenden vanaf hun uitgifte.

Onderschrijving-inbreng.

Voorstel tot boeking van de uitgiftepremie op een onbeschikbare reserverekening.

2. Kapitaalverhoging met BEF 82 762 408 om het kapitaal te brengen op BEF 1 650 000 000 door incorporatie van de uitgiftepremie gecreëerd bij besluit over punt 1. van de agenda, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

3. Aanpassing van de statuten aan de gestemde kapitaalverhogingen.

4. Ingevolg nieuwe codificatie vennootschapsrecht, schrapping van de letterlijke vermelding van de artikelen van de vennootschappenwet.

5. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de genomen besluiten ten uitvoer te leggen.

Een eerste vergadering met zelfde agenda is bijeengekomen voor notaris Ignace Saey op 7 januari 2000 doch heeft niet geldig kunnen besluiten vermits het wettelijk kworum niet verenigd was.

(70147)

De raad van bestuur.

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Gemeente Aalter

Het gemeentebestuur van Aalter gaat over tot de statutaire aanwerving van :

1 halftijdse bibliothekassistent(e) (m/v) C1-C2-C3.

Hij/zij assisteert de bibliothecaris bij het uitvoerend werk naar lezers toe en administreert de boekenbewegingen onder rechtstreekse leiding van de bibliothecaris en de assistent-dienstleider.

De kandidaten dienen in het bezit te zijn van een diploma hoger secundair onderwijs, de akte van bekwaamheid tot het houden van een openbare bibliotheek en een rijbewijs B.

De kandidaturen, samen met de vereiste bewijsstukken, dienen op straffe van uitsluiting, bij een ter post aangetekende brief te worden verstuurd of tegen ontvangstbewijs te worden afgegeven aan het college van burgemeester en schepenen, Europalaan 22, 9880 Aalter, uiterlijk op donderdag 17 februari 2000.

De volledige aanwervingsvoorwaarden, het examenprogramma, het functieprofiel en de functieomschrijving zijn te bekomen bij de personeelsdienst, tel. 09/325 22 28. (1308)

Gemeente Houthulst

Tweede oproep

De gemeente Houthulst wenst over te gaan tot de aanwerving van hiernavermelde voltijdse betrekkingen in vast verband :

1. Een deskundige AROHM (Administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Milieu, niveau B1-B3).

Toelatingsvoorwaarden :

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten voldoen (mannelijke kandidaten);

lichamelijk geschikt zijn;

de nationaliteit van een lidstaat van de Europese Unie hebben.

Aanwervingsvoorwaarden :

Deskundige AROHM :

houder zijn van een toepasselijk diploma, zoals voorzien op de functiebeschrijvingen van minstens niveau HOKT (Hoger Onderwijs Korte Type);

slagen in een aanwervingsexamen bestaande uit een schriftelijk en mondeling gedeelte.

Elke kandidatuur moet rechtstreeks en schriftelijk per aangetekend schrijven worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Terreststraat 2, 8650 Houthulst, uiterlijk op 25 februari 2000 (poststempel geldt als bewijs van inschrijvingsdatum), zij moet vergezeld gaan van de stukken aan de hand kan worden nagegaan of de gegadigden aan de gestelde voorwaarden voldoen.

Het examenprogramma en de functiebeschrijving kunnen worden bekomen bij het gemeentesecretariaat, Terreststraat 2, 8650 Houthulst, tel. 051/70 41 05. (1309)

Gemeente Lede

Eerlang wordt door het gemeentebestuur overgegaan tot de aanwerving van een politieagent.

Er is voor deze betrekking tevens een wervingsreserve voorzien met een geldigheidsduur van één jaar.

Bijzondere aanwervingsvoorwaarden :

ten minste achttien jaar zijn;

houder zijn van één van de diploma's of studiegetuigschriften die in aanmerking komen voor de toelating tot een betrekking van niveau 2 bij de rijksbesturen;

een lichaamslengte hebben die niet lager is dan 1,63 m.;

houder zijn van een rijbewijs, minstens geldig voor de categorie B;

geslaagd zijn voor een aanwervingsexamen voor politieagent, dat georganiseerd werd door de Oost-Vlaamse Politieacademie, v.z.w.

De kandidaten kunnen het aanwervingsdossier betreffende de bovenbedoelde betrekking alsook alle verdere inlichtingen verkrijgen op het gemeentesecretariaat, tel. 053/80 15 10.

De kandidaturen dienen, vergezeld van de nodige bewijsstukken (uittreksel geboorteakte, militiegetuigschrift, attest goed zedelijk gedrag, kopie rijbewijs, diploma en attest van de Oost-Vlaamse Politieacademie), aangetekend verstuurd te worden naar het college van burgemeester en schepenen van Lede, Markt 1, 9340 Lede, ten laatste op donderdag 17 februari 2000. (1310)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Lievens-Houtem

Het O.C.M.W. van Sint-Lievens-Houtem richt aanwervingsexamens in voor volgende betrekking (m/v), met een wervingsreserve van drie jaar.

Niveau B : boekhouder (1 deeltijdse statutaire betrekking).

Meer inlichtingen met betrekking tot de algemene en bijzondere toelatingsvoorwaarden, functieomschrijving en examenprogramma, kunt u verkrijgen op eenvoudige aanvraag bij Audito Consulting, tel. 09/385 34 01, e-mail:audito@unicall.be

Inschrijvingen dienen met inschrijvingsformulier aangetekend te worden gericht aan Audito Consulting N.V., Drapstraat 91, 9810 Nazareth, vóór 7 februari 2000. (1312)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Kalmthout

Het O.C.M.W. van Kalmthout gaat over tot het aanwerven van :

1 HT (19/38) contractuele maatschappelijk assistent (m/v), niveau B, voor de dienst schuldbemiddeling in het tijdelijk kader SIF 2000-2002 + aanleggen van een werfreserve.

De kandidaten worden onderworpen aan een sollicitatieprocedure.

Voor verdere inlichtingen, aanwervingsvoorwaarden en inschrijvingsdocumenten kunnen de kandidaten zich richten tot het secretariaat van het O.C.M.W. van Kalmthout, tel. 03/620 15 60, tijdens de kantooruren van 8 u. 30 m. tot 11 u. 30 m. en 13 u. 30 m. tot 16 uur.

Alle schriftelijke kandidaturen (inschrijvingsdocumenten) moeten :

ofwel aangetekend verzonden worden aan het Vast Bureau van het O.C.M.W. van Kalmthout, Heuvel 39, 2920 Kalmthout, vóór 7 februari 2000, te 24 uur, datum van afstempeling geldt als bewijs in geval van betwisting;

ofwel ten laatste op maandag 7 februari 2000 tegen ontvangstbewijs afgegeven worden tijdens de kantooruren op het O.C.M.W.-secretariaat, Heuvel 39, 2920 Kalmthout. (1313)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Mol

In het O.C.M.W. van Mol zijn de hierna vermelde vacatures te begeven in het vast kader bij aanwerving :

1 halftijdse ergo-therapeut(e);

1 halftijdse kinesist(e);

2 halftijdse werkvrouwen/mannen.

Er zal een wervingsreserve worden aangelegd tot 31 mei 2001.

De kandidaturen dienen handgeschreven en aangetekend verzonden te worden aan :

Mevr. Geysmans, Chris, voorzitter O.C.M.W., Jacob Smitslaan 22, 2400 Mol.

De kandidaturen dienen ten laatste op 18 februari 2000 toe te komen.

Uw sollicitatie moet vergezeld zijn van volgende documenten :

een copie van uw diploma;

een *curriculum vitae*;

een uittreksel uit de geboorteakte;

een getuigschrift van goed gedrag en zeden;

voor de mannelijke kandidaten : een bewijs dat werd voldaan aan de militieverplichtingen;

* de laatste 3 documenten zijn gratis te verkrijgen voor de opengestelde betrekkingen.

De kandidaturen welke niet vergezeld zijn van de vereiste documenten worden niet in aanmerkinge genomen.

De kandidaten moeten voldoen aan de algemene en bijzondere aanwervingsvoorwaarden vastgesteld door het O.C.M.W. De functieomschrijving, de algemene en bijzondere aanwervingsvoorwaarden en het examenprogramma kan u bekomen op de receptie van het administratief centrum, Jakob Smitslaan 22, Mol. (1314)

De Munt — La Monnaie

De koren van de Nationale Opera organiseren audities voor vaste indienstneming van :

2 alten II;

7 tenoren;

1 bas I;

2 bassen II.

De audities vinden plaats op 25 maart 2000.

Gelieve uw kandidatuur met *curriculum vitae* voor 7 maart 2000 te sturen naar De Munt, t.a.v. Cleto Meraglia, Leopoldstraat 4, 1000 Brussel, Koorleiding, K.M.S. (1315)

La Monnaie — De Munt

Les chœurs de l'Opéra national organisent des auditions pour les postes fixes de :

2 alti II;

7 ténors;

1 basse I;

2 basses II.

Les auditions se déroulent le 25 mars 2000.

Les candidatures et *curriculum vitae* doivent être adressés, avant le 7 mars 2000, à La Monnaie, rue Léopold 4, 1000 Bruxelles, à l'attention de Cleto Meraglia, Régie des Chœurs, T.R.M. (1315)

Katholieke Universiteit Leuven

Voor de schoonmaakdienst van de logistieke diensten zoeken wij :

onderhoudspersoneel (m/v), graad 1, VB/A/2000/01/W.

Doel van de functie :

Instaan voor het onderhoud en de schoonmaak van diverse universitaire gebouwen.

Opdrachten :

Het dagelijks en periodiek onderhoud en de grote schoonmaak van :

leslokalen en auditoria;

laboratoria;

kantoren en vergaderlokalen;

koffielokalen en keukens;

sanitaire installaties;

gangen en trappen.

Profiel :

Kandidaten hebben bij voorkeur ervaring met professionele schoonmaaktechnieken of zijn minstens bereid de kennis van recente schoonmaaktechnieken en -producten te verwerven.

Kandidaten hebben zin voor verantwoordelijkheid en zijn in staat om zelfstandig te werken, onder supervisie van schoonmaakinspecteurs.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Het betreft :

Twee voltijdse tewerkstellingen voor onbepaalde duur. Tevens wordt er een wervingsreserve aangelegd voor tijdelijke en vaste functies, zowel voltijds en deeltijds.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar de personeelsdienst ATP, ter attentie van Griet Verbist, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016/32 20 16, fax 016/32 29 98.

E-mail:Griet.Verbist@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst ATP, uiterlijk op 10 februari 2000. (1316)

BTC-CTB

La Coopération technique belge est une nouvelle société anonyme de droit public à finalité sociale chargée d'assurer, pour le compte du gouvernement, l'exécution des projets et programmes bilatéraux de la coopération internationale officielle de la Belgique.

Pour notre direction Finances et Administration, nous recherchons pour entrée en fonction rapide, un

Contrôleur, m/f (niveau 1)

Tâches : ce collaborateur contribuera fortement à la santé financière de notre organisation : préparation et suivi des budgets, analyse de l'évolution des coûts, contrôle de la facturation, rédaction et contrôle des procédures et opérations financières pour le siège social et les bureaux situés à l'étranger, transmission d'informations financières à la direction, estimation et traduction de l'impact financier des projets.

Profil : vous possédez une formation de l'enseignement supérieur. Vous avez au moins dix ans d'expérience dans la problématique financière dans le cadre de la coopération au développement. Vous bénéficiez d'une connaissance et d'une expérience manifestes des procédures financières au sein du secteur public. Votre connaissance du français, du néerlandais et de l'anglais oral et écrit est irréprochable. Vous êtes disposé à séjourner dans les pays en voie de développement pour de longues périodes. Vous êtes disponible immédiatement.

Collaborateur logistique, m/f (niveau 2+)

Tâches : ce collaborateur sera la plaque tournante du département logistique. Il assurera le secrétariat du service et du chef de service. Il coordonnera les rendez-vous, réunions et la correspondance avec les fournisseurs et assurera la gestion des fournitures de bureau au nom de l'organisation.

Profil : vous êtes en possession d'un diplôme de secrétariat ou équivalent par expérience. Vous avez au moins dix années d'expérience professionnelle pertinente dans un environnement international. Vous avez travaillé dans un service logistique. Vous êtes déjà familiarisé avec les secteurs privé et public. Vous disposez d'une connaissance pratique des trois langues nationales. Vous connaissez les applications Office les plus courantes de Windows. Vous êtes disponible immédiatement.

Pour notre direction Opérations, nous recherchons deux :

Gestionnaires de dossiers bourses, m/f (niveau 2+)

Tâches : vous prenez à cœur l'achèvement pratique des dossiers individuels des boursiers, c'est-à-dire l'accueil et l'accompagnement de ces derniers, la rédaction des offres de prix, la prise de rendez-vous avec nos représentants outre-mer, nos établissements scolaires et les entreprises.

Profil : tout d'abord, vous êtes capable de vous organiser parfaitement en matière administrative à l'aide d'un PC et possédez de l'expérience à ce niveau, ainsi qu'en ce qui concerne l'accompagnement pédagogique et social des individus. Vous disposez également d'une expérience des diversités culturelles internationales. Vous connaissez les secteurs et thèmes de la Coopération internationale de la Belgique. La connaissance de la coopération multilatérale est un plus. Et qualité non des moindres : vous êtes à la fois entreprenant et très résistant au stress. La connaissance de diverses langues étrangères constitue un atout intéressant. Vous êtes également disposé à travailler à temps partiel. Vous êtes disponible immédiatement.

L'une de ces fonctions vous intéresse ?

Envoyez votre motivation et votre *curriculum vitae* à la BTC-CTB, à l'attention de M. Eddy Verhelst, directeur des ressources humaines, rue Haute 147, 1000 Bruxelles. Votre *curriculum vitae* devra clairement mentionner vos réalisations professionnelles et dans quelle mesure vous répondez aux exigences du profil recherché.

Les candidatures devront nous parvenir au plus tard le 28 janvier 2000. (1317)

BTC-CTB

De Belgische Technische Coöperatie is een nieuwe naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk die in opdracht van de overheid zal instaan voor de uitvoering van de bilaterale projecten en programma's van de Belgische officiële internationale samenwerking.

Voor de directie Financiën en Administratie zoeken we dringend een (m/v) :

Controller (niveau 1)

Opdrachten : Deze medewerker levert een belangrijke bijdrage tot het financieel welzijn van onze organisatie : voorbereiding en opvolgen van budgetten, analyse van kostenevoluties, controle van facturatie, opstellen en controle van financiële procedures en verrichtingen voor hoofdzetel en buitenlandse kantoren, verschaffen van financiële informatie aan de directie, inschatten en vertalen van de financiële weerslag van de projecten.

Profiel : U genoot een opleiding hoger onderwijs. U hebt minstens tien jaar buitenlandse ervaring met financiële problematiek in het kader van ontwikkelingssamenwerking. U hebt een aantoonbare kennis en ervaring van financiële procedures binnen de overheidssector. U spreekt en schrijft foutloos Frans, Nederlands en Engels. U bent bereid voor langere periodes naar ontwikkelingslanden te reizen. U bent onmiddellijk beschikbaar.

Logistiek medewerker (niveau 2+)

Opdrachten : Deze medewerker is de praktische draaischijf van de afdeling logistiek. Hij verzorgt het secretariaatswerk van de dienst en van het hoofd van de dienst. Hij coördineert afspraken, vergaderingen en briefwisseling met leveranciers en beheert de kantoorbenodigdheden voor de organisatie.

Profiel : U hebt een secretariaatsdiploma of gelijkwaardig door ervaring. U hebt minstens tien jaar relevante werkervaring in een internationale omgeving. U hebt in een logistieke dienst gewerkt. U bent vertrouwd met zowel de privé- als overheidssector. U hebt een praktische kennis van de drie landstalen. U kent de meest courante Office-toepassingen van Windows. U kan onmiddellijk in dienst treden.

Voor de directie Operations zoeken we twee :

Dossiersbeheerders beurzen (niveau 2+)

Opdrachten : U neemt de praktische afwerking van individuele dossiers over beursstudenten ter harte, d.w.z. onthaal en begeleiding van beursstudenten, opstellen van prijsoffertes, afspraken maken met onze buitenlandse vertegenwoordigingen, met onderwijsinstellingen en bedrijven.

Profiel : Op de eerste plaats kan u zich administratief perfect, met behulp van PC, organiseren, daar hebt u ervaring mee. Ook met het pedagogisch en sociaal begeleiden van individuen. U hebt ervaring met het omgaan met internationale interculturele verschillen. U kent de sectoren en thema's van de Belgische Internationale Samenwerking. Kennis van de multilaterale samenwerking is een pluspunt. En niet in het minst : u bent tegelijk initiatiefnemend als heel stressbestendig. Kennis van diverse vreemde talen is een interessante troef. U bent ook bereid om deeltijds te werken. U kan onmiddellijk in dienst treden.

Interesse ?

Stuur dan uw motivering én *curriculum vitae* naar BTC-CTB, t.a.v. Eddy Verhelst, directeur human resources, Hoogstraat 147, 1000 Brussel. Uw *curriculum vitae* vermeldt duidelijk uw professionele relaties en de mate waarin u aan de profielvereisten voldoet. De candidatures worden verwacht ten laatste op 28 januari 2000. (1317)

Handelshogeschool Antwerpen

Het hogeschoolbestuur van de Handelshogeschool wenst aan te werven voor volgende vacature :

Een deeltijds bediende voor de cafetaria (50 %).

Profiel :

diploma HSO;

stipt en net;

vlot en vriendelijk kunnen omgaan met studentenpubliek;

zin voor verantwoordelijkheid;

in teamverband kunnen werken;

bereid ook 's avonds en op zaterdagvoormiddag te werken.

Taakomschrijving :

beheer studentencafetaria, met onderhoud;

boekhouding cafetaria bijhouden;

voorraad en leveringen opvolgen;

beheer koffiekamer professoren, met onderhoud;

tijdens de periodes waarin er geen colleges plaatsvinden inzetbaar bij onderhoud van andere diensten.

Contract :

administratief personeel, niveau C11, barema 577;

aanwerving voor onbepaalde duur met proefperiode van drie maanden;

indiensttreding per 1 februari 2000 of 1 maart 2000.

Sollicitatiebrieven vergezeld van uitgebreid *curriculum vitae* te sturen naar de heer Flora Carriijn, algemeen directeur, Handelshogeschool, Korte Nieuwstraat 33, 2000 Antwerpen. (1318)

Limburgs Universitair Centrum

Bij het Centrum voor Informatica en Kennistechnologie (CIK) van het Limburgs Universitair Centrum is een voltijds mandaat vacant bij het administratief en technisch personeel.

Operationeel manager (m/v).

Graad : ATP graad 7 of 8 (naargelang ervaring/achtergrond), vastbenoemd kader, afdeling werking.

Opdrachten :

coördinatie beheer en onderhoud van computerlokalen in de faculteiten wetenschappen en geneeskunde, opstelling taakplanning;

opsporen en remediëren van fouten en problemen op het niveau van netwerken en servers;

coördinatie van helpdesk voor studenten en staf in de faculteiten wetenschappen en geneeskunde;

opstelling taakplanning van de medewerkers van CIK;

opstellen van de jaarlijkse begroting CIK;

opstellen en opvolgen van investeringsdossiers CIK (incl. contacten van leveranciers);

meewerken aan de uitvoering van het IT-beleidsplan van het LUC;

samenwerking met andere IT-diensten in het LUC;

rapportering aan de stuurroep en de departementsvoorzitter WNI.

Diplomaverenisten : universitair diploma, bij voorkeur één van de volgende diploma's :

licentiaat (toegepaste) informatica;

drs. kennistechnologie;

licentiaat wiskunde, optie informatica;

licentiaat wetenschappen met voldoende kennis van informatica;

handelsingenieur beleidsinformatica;

burgerlijk ingenieur computerwetenschappen;

tevens komen industrieel ingenieurs elektronica (bjv. optie computerwetenschappen) in aanmerking.

Volgende bijzondere vereisten/kwalificaties zijn een pluspunt :

ervaring met dergelijke functie;

praktijkervaring met (het leiden) een helpdesk;

praktijkervaring met het beheer van een computerpark;

praktijkervaring met Windows NT, Office-suites, internet en andere courante softwareomgevingen en softwarepakketten.

Bijkomende inlichtingen : prof. dr. Luc De Schepper, tel. 011.26 88 14; e-mail: luc.deschepper@luc.ac.be

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die uitsluitend op aanvraag kunnen bekomen worden bij de personeeldienst, van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011/26 80 80, en die, ingevuld, uiterlijk op vrijdag 4 februari 2000 op dit adres dienen toe te komen. Enkel de kandidaten die een volledig ingevuld sollicitatieformulier hebben ingediend zullen worden uitgenodigd voor deelname aan de selectieproeven die plaatsvinden in de eerste helft van februari 2000. (1319)

Universitair Ziekenhuis Antwerpen

Het Universitair Ziekenhuis van de Universitaire Instelling Antwerpen gaat over tot de vacantverklaring van :

Dienst neurochirurgie.

Een voltijdse betrekking van geneesheer-resident 8/10, waarvoor in aanmerking komt, een doctor in de genees-, heel- en verloskunde of arts, erkend specialist in de neurochirurgie. Bijzondere interesse in de schedelbasischirurgie strekt tot aanbeveling.

Algemene voorwaarden :

De kandidaten dienen :

1. In het bezit te zijn van het diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde of arts.

2. Het recht te genieten om in België de geneeskunde uit te oefenen.

3. Een bewijs van goed zedelijk gedrag te kunnen voorleggen.

4. De vereiste lichamelijke geschiktheid te bezitten.

Kandidatuurstelling :

Gebeurt uitsluitend op het daartoe bestemde sollicitatieformulier, dat aangetekend of persoonlijk dient overgemaakt te worden aan : Universitair Ziekenhuis Antwerpen, t.a.v. de heer J. Van der Straeten, directeur personeel & financiën, Wilrijkstraat 10, 2650 Edegem, uiterlijk op dinsdag 7 maart 2000, te 17 uur.

Bedoelde formulieren dienen aangevraagd te worden op de personeelsdienst van het U.Z.A., tel. 03/821 32 37.

Verdere informatie kan men bekomen bij prof. dr. P. Blockx (hoofdgeneesheer) en prof. dr. J. Verlooy (diensthoofd neurochirurgie). (1320)

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

—
**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

—
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

—
Vrederegerecht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 7 januari 2000, verklaart Gielen, Aldegondis, geboren te Rosmeer op 17 april 1922, wonende te 3740 Rijkhoven, Kogelstraat 28, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Wouters, Charles, slager, wonende te 3740 Rijkhoven, Kogelstraat 26.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 25 november 1999.

Bilzen, 18 januari 2000.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Dupont, Monique. (60436)

—
Vrederegerecht van het kanton Borgloon

Beschikking d.d. 13 januari 2000, verklaart Breesch, Guido Antoine, geboren te Rijkkel op 24 april 1943, invalide, wonende te 3840 Rijkkel, Schanzestraat 3, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Breesch, Jacques J.G., geboren te Rijkkel op 24 januari 1936, boekhouder, ongehuwd, wonende te 3500 Hasselt, Oude Kuringerbaan 89/1.

Borgloon, 18 januari 2000.

De griffier, (get.) Freson, Marie-Jeanne. (60437)

—
Vrederegerecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 14 januari 2000, werd Vermeulen, Marc, geboren te Gent op 4 september 1963, gedomicilieerd te 9000 Gent, Jubileumlaan 22, verblijvende Ortho-agogisch centrum Br. Ebergiste, Broeders van Liefde, Campus Borgwal, Leenstraat 31, 9890 Gavere-Vurste, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Gautier, Gabriëlle, Jubileumlaan 22, 9000 Gent.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.)
R. Hantson. (60438)

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 14 januari 2000, werd Van Impe, Gilbert, geboren te Denderhoutem op 6 maart 1955, gedomicilieerd te 9450 Denderhoutem, Anderenbroekstraat 10, verblijvende Ortho-agogisch centrum Br. Ebergiste, Broeders van Liefde, Campus Borgwal, Leenstraat 31, 9890 Gavere-Vurste, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Muylaert, Joanna, Anderenbroekstraat 10, 9450 Denderhoutem.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.)
R. Hantson. (60439)

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 14 januari 2000, werd Bultynck, Marc, geboren te Gent op 30 oktober 1964, gedomicilieerd te 9040 Gent/Sint-Amansberg, Houtduifstraat 1, verblijvende Ortho-agogisch centrum Br. Ebergiste, Broeders van Liefde, Campus Borgwal, Leenstraat 31, 9890 Gavere-Vurste, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Bultynck, André, Houtduifstraat 1, 9040 Gent/Sint-Amansberg.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.)
R. Hantson. (60440)

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 14 januari 2000, werd Geysens, Patrick, geboren te Aalst op 4 juni 1966, gedomicilieerd te 9300 Aalst, Heidestraat 54, verblijvende Ortho-agogisch centrum Br. Ebergiste, Broeders van Liefde, Campus Borgwal, Leenstraat 31, 9890 Gavere-Vurste, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Bom, Marie-Louise, huishoudster, Heidestraat 54, 9300 Aalst.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.)
R. Hantson. (60441)

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 14 januari 2000, werd Geysens, François, geboren te Aalst op 1 maart 1965, gedomicilieerd te 9300 Aalst, Heidestraat 54, verblijvende Ortho-agogisch centrum Br. Ebergiste, Broeders van Liefde, Campus Borgwal, Leenstraat 31, 9890 Gavere-Vurste, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Bom, Marie-Louise, huishoudster, Heidestraat 54, 9300 Aalst.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.)
R. Hantson. (60442)

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 13 januari 2000, werd Van Houwaert, Emilia, geboren te Gent op 30 augustus 1910, gedomicilieerd te 9050 Gent (Gentbrugge), Braemstraat 20, verblijvende « Home Aline », Kortrijksesteenweg 630, 9000 Gent, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Herzsens, Marc, advocaat, Recollettenlei 43, 9000 Gent.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.)
R. Hantson. (60443)

Vrederecht van het kanton Herne

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne, verleend op 12 januari 2000, werd Coussement, Madeleine, geboren te Roeselare op 14 mei 1905, verblijvende te 1540 Herne, Grote Straat 25, gedomicilieerd te 8800 Roeselare, Menensesteenweg 180, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Demets, Gertrude, huishoudster, Grote Straat 25, 1540 Herne.

Herne, 18 januari 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Frans Timmermans. (60444)

Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 7 januari 2000, werd Verhaeghe, Suzanne, geboren op 15 oktober 1913, wonende te 8870 Izegem, Roeselaarsestraat 263, doch thans verblijvende te 8870 Izegem, Meensesteenweg 70, in het revalidatiecentrum « Ten Bos », niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Timperman, Thalia, geboren op 4 augustus 1947, wonende te 8870 Izegem, Monseigneur Bouckaertstraat 39.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) F. Duthoo. (60445)

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 17 januari 2000, werd Cuypers, Maria, geboren te Zichem op 9 juli 1931, gedomicilieerd Delphine Alenuslaan 42, 3290 Diest, verblijvende U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Demin, Geert, advocaat, J.P. Minckelersstraat 70, 3000 Leuven.

Leuven, 18 januari 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Janssens. (60446)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 17 januari 2000, werd Van Hoof, Simonne Maria Coleta, geboren te Mechelen op 15 maart 1920, wonende te 2800 Mechelen, Stenenmolenstraat 118, verblijvende in het Stedelijk O.-L.-Vrouwziekenhuis, te 2800 Mechelen, Zwartzustersvest 47, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Stiers, Philip, advocaat, wonende te 2800 Mechelen, Willem Geetsstraat 25.

Mechelen, 18 januari 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Mia Discart. (60447)

Vrederecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 11 januari 2000, werd Vanhemelen, Myriam Frans Maria, geboren te Geel op 10 maart 1967, wonende te 2440 Geel, Retieseweg 10, en verblijvende in het Dienstencentrum De Witte Mol, Galbergen 21, te 2400 Mol, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : haar vader, Vanhemelen, Lodewijk Leander Karel, geboren te Desselt op 25 juli 1938, gepensioneerde, wonende te 2440 Geel, Retieseweg 10.

Mol, 18 januari 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Paul Verhaert. (60448)

Vrederecht van het kanton Neerpelt

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt, verleend op 10 januari 2000, werd Vaesen, Maria, geboren te Lommel op 24 december 1929, verblijvende Rusthuis « Hoevezavel », Jan Davidlaan 11, 3920 Lommel, gedomicilieerd Stokerijstraat 13, 3920 Lommel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Poorters, Mathieu, gepensioneerde, Stokerijstraat 13, 3920 Lommel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Moermans. (60449)

Vrederecht van het kanton Oostrozebeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Oostrozebeke, verleend op 4 januari 2000, werd Berlez, Maria, gepensioneerde, geboren te Wakken op 18 juni 1904, weduwe van Maurice Bruyneel, wonende te 8720 Dentergem-Wakken, Burgemeester Verstaenlaan 32, thans verblijvende in het Rust- en Verzorgingstehuis O.-L.-Vrouw van Lourdes, te 8720 Dentergem-Wakken, Markegemstraat 57, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Guido Callewaert, advocaat te 8710 Wielsbeke-Ooigem, Bavikhoofsestraat 71.

Oostrozebeke, 18 januari 2000.

De hoofdgriffier, (get.) L. Deneir. (60450)

Vrederecht van het eerste kanton Turnhout

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Turnhout, verleend op 17 januari 2000, rep. 234/2000, werd Starckx, Joannes Baptista, geboren te Turnhout op 17 juli 1913, wonende te 2300 Turnhout, Gierlesteenweg 160, verblijvende te 2300 Turnhout, R.V.T. Sint-Petrus, Albert Van Dyckstraat 39, kamer 21, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Henrickx, Ludo, boekbewerker, wonende te 2380 Ravels, Kapelstraat 10.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 december 1999.

Turnhout, 18 januari 2000.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Geeraerts, Denise. (60451)

Vrederecht van het tweede kanton Turnhout

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Turnhout, verleend op 18 januari 2000, werd Lenaerts, Alois Petrus, geboren te Retie op 30 april 1923, gepensioneerde, wonende te 2470 Retie, Plas 20, verblijvende Rusthuis Sint-Isabella, Vrijheid 100, te 2370 Arendonk, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mercelis, Victor Jozef Maria, geboren te Antwerpen op 10 februari 1950, advocaat, wonende te 2300 Turnhout, Warandestraat 53.

Turnhout, 18 januari 2000.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gorp, Sylvain. (60452)

Vrederecht van het kanton Zelzate

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 12 januari 2000, werd Braet, Daniël, geboren te Gent op 19 maart 1935, ingeschreven te 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, in het P.C. Sint-Jan-Baptist, en thans met onbekend adres, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Van Peteghem, Nathalie, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 19.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) K. Ries-sauw. (60453)

Vrederecht van het kanton Zomergem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 14 januari 2000, werd Logé, Patricia, ongehuwd, geboren te Gent op 14 januari 1982, wonende te 9000 Gent, Hortensiastraat 47, doch verblijvende in het Dienstverleningscentrum Bernadette, Molendreef 16, te 9920 Lovendegem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in art. 488bis, f, § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek: Mr. De Taeye, Sabine, advocaat te 9000 Gent, Pekelharing 4.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) L. Martens. (60454)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem du 5 janvier 2000, Mme Hancisse, Danielle, divorcée, née le 7 décembre 1951 à Uccle, domiciliée et résidant à 1160 Bruxelles, avenue Théo Vanpé 27, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administratrice provisoire de ses biens, étant: Mme Jacqueline Hancisse, domiciliée à 1367 Ramillies, rue du Fagneton 41.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) A. Vandenbranden. (60455)

Justice de paix du canton de Grivegnée

Suite à la requête déposée le 6 janvier 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège) rendue le 12 janvier 2000, M. Gramme, Jean Jacques Jules, époux de Marie Dabompré, Belge, né le 6 mars 1931 à Seraing, retraité, domicilié rue de la Baume 288, à 4100 Seraing, résidant au Centre Hospitalier Universitaire, Domaine du Sart Tilman, à 4031 Angleur, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Dabompré, Marie, épouse de Jean Gramme, commerçante, domiciliée rue de la Baume 288, à 4100 Seraing.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (60456)

Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette en date du 29 décembre 1999, suite à la requête du 29 novembre 1999, la nommée Klepper, Emma, née le 24 octobre 1977 à Etterbeek, domiciliée à Jette, rue Duysburgh 30, bte 12, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Mme Carine Van Damme-Valvekens, avocat et juge suppléant, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Veronica Hubrich. (60457)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette en date du 31 décembre 1999, suite à la requête du 29 décembre 1999, le nommé Rouani, Mohammed, né à Oujda (Maroc) le 8 mai 1968, domicilié à Jette, avenue de l'Exposition 218, à la clinique Sans Souci, a été déclaré incapable de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire, étant: Mme De Kerpel, Ann, avocat, ayant son cabinet à Meise, Wijnberg 22.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Veronica Hubrich. (60458)

Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 23 décembre 1999, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons rendue le 5 janvier 2000, M. John Bachelet, né le 4 novembre 1919, domiciliée à 7021 Havré, rue H. Culot 52, mais résidant à la gériatrie Ambroise Paré, chemin de la Cure d'Air 19, 7021 Havré, a été incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme l'avocate Pichueque, Sylviane, avocate, dont les bureaux sont sis rue de la Fraide 9, 7033 Cuesmes.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Blairon, Etienne. (60459)

Justice de paix du canton de Paliseul

Suite à la requête visée le 13 décembre 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Paliseul rendue le 18 janvier 2000, Mme Honoré, Monique, épouse Pierret, Claude, née le 3 janvier 1950 à Bouillon, domiciliée rue L. Dosimont 18, à 5170 Profondeville, actuellement hospitalisée à l'institut La Clairière, rue des Ardoisières 1, à 6880 Bertrix, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Honoré, Micheline Elvire Marie, Belge, née le 15 juillet 1953 à Bouillon, épouse De Fays, Jean-Marie, domiciliée à Bouillon, route du Christ 47.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Castagne, Marie-Thérèse. (60460)

Suite à la requête visée le 13 décembre 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Paliseul rendue le 18 janvier 2000, M. Muraille, Paul Marcel Henri G., né le 10 juillet 1954 à Dinant, pensionné, célibataire, domicilié place Baudouin 11/55, à 6760 Virton, actuellement hospitalisé à La Clairière, rue des Ardoisières 1, à 6880 Bertrix, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Christine Cavelier, avocat, rue de l'Ange Gardien 14, 6830 Bouillon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Castagne, Marie-Thérèse. (60461)

Justice de paix du canton de Péruwelz

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Péruwelz di 17 janvier 2000, le nommé Clicq, Gilbert, né le 9 mars 1942, domicilié à 7604 Brasmenil, rue de la Savatte 20, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Clicq, Serge, domicilié à 7604 Brasmenil, rue de la Savatte 2, requête déposée le 26 novembre 1999.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Pascale Wallez. (60462)

Justice de paix du canton de Rochefort

Suite à la requête déposée le 9 novembre 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Rochefort rendue le 1^{er} décembre 1999, M. Effinier, Alexandre Marceline Vincent Ghislain, né le 5 septembre 1978 à Namur, domicilié rue de Gemeroye 49, à 5580 Rochefort, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Rigaux, Anita Jeanne Marcelle Ghislaine, née le 4 novembre 1956 à Wépion, sans profession, domiciliée rue de Gemeroye 49, à 5580 Rochefort.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Hendrickx, Albert. (60463)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 20 décembre 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 12 janvier 2000, Mme Flesch, Alphonsine, veuve de Meeus, Pierre, née le 10 décembre 1912 à Saint-Nicolas, domiciliée rue du Horloz 105, 4420 Saint-Nicolas, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Flesch, Jean-Pierre, employé à La Poste, domicilié rue Commandant Naessens 92, 4431 Loncin.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte. (60464)

Justice de paix du troisième canton de Schaerbeek

Par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Schaerbeek en date du 11 janvier 2000, le nommé Georges Soehnchen, né à Bruxelles le 1^{er} septembre 1917, domicilié à Schaerbeek, avenue de l'Opale 68, mais résidant actuellement à Schaerbeek, rue de Linthout 65, à la Seniore Linthout, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Carine Van Damme-Valvekens, avocat à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Christiane Vanden Wijngaert. (60465)

Justice de paix du canton de Visé

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé rendue le 6 janvier 2000, sur requête déposée le 8 décembre 1999, M. Pirard, Antoine, né le 22 juillet 1928, domicilié rue du Curé 41/10, à 4602 Cheratte, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Masset, Marc, avocat, rue Saint-Hadelin 11b, à 4600 Visé.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Galasse, Roger. (60466)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé rendue le 6 janvier 2000, sur requête déposée le 8 décembre 1999, Mme Massard, Lambertine, née le 19 août 1926, domiciliée rue du Curé 41/10, à 4602 Cheratte, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Masset, Marc, avocat, rue Saint-Hadelin 11b, à 4600 Visé.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Galasse, Roger. (60467)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het zevende kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Gent, verleend op 14 januari 2000, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van Hoecke, Ivan, hulpagent politie, Schaverdijnstraat 2, 9000 Gent, als voorlopig bewindvoerder over : Blicq, Godelieve, geboren te Sint-Andries (Brugge) 1 oktober 1904, gedomicilieerd en verblijvende te 9000 Gent, in het Rust- en Verzorgingstehuis « Jan Palfijn », Henri Dunantlaan 5, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 21 december 1999 te Gent.

Gent, 14 januari 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) M. Van hecke. (60468)

Vrederegerecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 14 januari 2000 werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Bosch, Philomena, geboren te Sint-Agatha-Berchem op 27 maart 1918, gedomicilieerd en verblijvende Sint-Agathastraat 1, 3040 Huldenberg (Sint-Agatha-Rode), ambtshalve ingevolge van overlijden te Huldenberg (Sint-Agatha-Rode) op 29 december 1999.

Leuven, 14 januari 2000.

Voor eensluidend afschrift : de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (60469)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederegerecht van het kanton Tienen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 17 januari 2000, werd Jacobs, Hugo, advocaat met kantoor te 3000 Leuven, Rijschoolstraat 1/11, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beslissing van deze rechtbank, d.d. 2 mei 1996, van Vanluyten, Maria, geboren te Hoeleden op 17 juni 1930, verblijvende te 3120 Tremelo, R.V.T. Damiaan, Pater Damiaanstraat 39, vervangen door Vissenaekens, Paula, dochter, wonende te 3010 Kessel-Lo, Platte Lostraat 255/21.

Tienen, 17 januari 2000.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Hilda Ronsmans. (60470)

Justice de paix du premier canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 17 décembre 1999, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Verviers, rendue le 17 janvier 2000, il a été mis fin à la désignation en qualité d'administrateur provisoire de Mlle Vanderbecq, Françoise, née le 12 janvier 1955 à Morlanwelz, célibataire, domiciliée et résidant à la Cité de l'Espoir, Domaine des Croisiers 2, 4821 Andrimont, de Me Charles Herscovici, avocat à Bruxelles, avenue du Pesage 125/4. Il a été procédé à son remplacement en la personne de: M. Taquet, Patrick, avocat, résidant rue Mitoyenne 49b, 4840 Welkenraedt.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal. (60471)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 21/2000 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 18 janvier 2000, Mme Dumonceau, Marie-France Bertha C.O., née à Roux le 10 décembre 1949, veuve de M. Grambras, Guy, domiciliée à 5660 Couvin (Mariembourg), rue Reine Astrid 33, nous a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de son époux, M. Grambras, Guy Ghislain, né à Mariembourg le 15 mars 1933, en son vivant demeurant et domicilié à 5660 Couvin (Mariembourg), rue Reine Astrid 33, et décédé à Couvin en date du 27 janvier 1999.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Vincent Dandoy, notaire à 5660 Mariembourg.

Dinant, le 18 janvier 2000.

Le greffier en chef, (signé) G. Feret. (1321)

Tribunal de première instance de Nivelles

L'an mil neuf cent nonante-neuf, le vingt-quatre décembre, au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, a comparu :

Me Max Somville, notaire honoraire à Court-Saint-Etienne, mandataire de :

Debroux, Roger André Ghislain, né à Genval le 30 décembre 1951, et son épouse, Notte, Marie-Thérèse Alphonsine Julia, née à Ottignies le 27 mars 1956, tous deux domiciliés à Rixensart, rue Albert I^{er} 49, agissant conjointement au nom de leur enfant mineur :

Deboux, Christophe Xavier Serge, né à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 21 avril 1982, célibataire, demeurant à Rixensart, avenue Albert I^{er} 49,

lequel a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Notte, André Joseph Jules Martin, né à Wavre le 12 mai 1923, domicilié à Louvain-la-Neuve, rue du Monument 39, bte 2, et décédé à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 12 novembre 1999.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Yves Somville, notaire à 1490 Court-Saint-Etienne, chaussée de Bruxelles 10.

Pour extrait conforme. (1322)

Op 13 januari 2000, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, voor ons, Paul Flamée, griffier-hoofd van dienst bij dezelfde rechtbank, is verschenen: Mr. Kris De Zutter, advocaat te 8700 Tielt, Sint-Janstraat 97, handelend als gevolmachtigde van :

Sofie Colle, geboren te Tielt op 1 juli 1976, echtgenote van Hoste, Danny, wonende te 8760 Meulebeke, Tuinwijk 41, handelend in haar hoedanigheid van datieve voogdes over het bij haar wonend minderjarig kind, Colle, Robin Pol, geboren te Tielt op 16 juni 1983.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Colle, Patrick Roger, geboren te Tielt op 29 december 1948, in leven echtgescheiden van Missant, Marie-Rose, laatst wonende te 8700 Tielt, Stokerijstraat 39, en overleden te Tielt op 6 maart 1999.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een onderhandse volmacht overhandigd en heeft hij een afschrift vertoond van de beslissing van de familieraad, gehouden op 17 juni 1999, onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Tielt, waarbij Colle, Sofie, gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Colle, Patrick te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op zijn voormeld kantoor, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, griffier-hoofd van dienst, heeft ondertekend.

(Get.) K. De Zutter; P. Flamée. (1323)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 14 januari 2000, heeft :

1) Guns, Frank Jacqueline, arbeider, geboren te Wilrijk op 6 april 1954, en zijn echtgenote, Van Bulck, Christiane Rita, zonder beroep, geboren te Mechelen op 1 oktober 1962, samenwonende te Aartselaar, Leon Gilliotlaan 113,

handelend in hoedanigheid van ouders-wettelijke beheerders over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind: Guns, Jeroen, geboren te Mortsel op 21 juni 1984;

2) Van Bulck, Christel Angèle Felix, werkneemster, geboren te Mechelen op 14 januari 1959, echtg. Calders, Ludo, wonende te Erpe-Mere, Nijverheidsstraat 51,

handelend in haar hoedanigheid van moeder-wettelijke beheerder over de persoon en de goederen van de minderjarige : Calders, Tess, geboren te Mechelen op 31 oktober 1989;

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Bulck, Franciscus Rosalia, geboren te Rumst op 27 maart 1936, in leven laatst wonende te 2820 Bonheiden, Zellaerstraat 8, en overleden te Bonheiden op 31 juli 1999.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris F. Huygens, Veemarkt 12, 2800 Mechelen.

Mechelen, 14 januari 2000.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) L. Andries. (1324)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 18 januari 2000, heeft notaris M. Van Rossom, ter standplaats te 9400 Ninove, Graanmarkt 33, handelend als gevolmachtigde van De Baerdemaeker, André Simon Petrus Ghislain Frans, bankier, wonende te 9400 Ninove, Geraardsbergsestraat 13, handelend in zijn hoedanigheid van vader, wettelijke voogd over de nog bij hem inwonende minderjarige zonen, geboren uit zijn huwelijk met wijlen Lievens, Martine, zijnde :

De Baerdemaeker, Michael Alfons André, geboren te Brussel op 15 juni 1986, en

De Baerdemaeker, Laurens Jan Lukas, geboren te Brussel op 30 oktober 1989.

Tevens als gevolmachtigde van De Baerdemaeker, Steven Franz Joris, geboren te Brussel op 24 december 1981, wonende te 9400 Ninove, Geraardsbergsestraat 13, handelend in eigen naam.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Lievens, Martine Georgette Nicole, geboren te Halle op 15 september 1957, in leven laatst wonende te 9400 Ninove, Geraardsbergsestraat 13, en overleden te Aalst op 11 februari 1999.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. M. Van Rossom, notaris, ter standplaats Ninove.

Dendermonde, 18 januari 2000.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (1325)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 18 januari 2000, heeft Mr. Tom Van Den Bossche, advocaat te 9240 Zele, Elststraat 68, handelend als gevolmachtigde van De Vos, Victoire Leona, zonder beroep, geboren te Nieuwenhove op 10 juli 1922, echtgenote van de heer Franciscus Poelaert, verblijvende te Zottegem (Velzeke), Penitentenlaan 7, vertegenwoordigd door haar zoon Joris Poelaert, wonende te Geraardsbergen, Heuvelstraat 53, optredend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, aange-steld bij beschikking van de vrederechter te Zottegem op 6 maart 1997.

Tevens handelend als gevolmachtigde van Vanderpoorten, Linda Josephina Leona, bediende, geboren te Ninove op 19 mei 1951, wonende te Appelterre, Eichenstraat 96, handelend in eigen naam.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Vos, André François, geboren te Denderwindeke op 24 februari 1919, in leven laatst wonende te 9400 Ninove, Burchtstraat 46, en overleden te Ninove op 7 juni 1999.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Paul De Man, notaris, ter standplaats Geraardsbergen, Lessensestraat 31.

Dendermonde, 18 januari 2000.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (1326)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 18 januari 2000, heeft Michiels, Marleen, wonende te 9200 Dendermonde, Korte Dijkstraat 108, handelend als gevolmachtigde van Braecke, Chantal Rita Robert, zonder beroep, geboren te Zele op 13 september 1970, wonende te Bornem, Puursesteenweg 89, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettelijke voogdes, over de nog bij haar inwonende minderjarige zoon, geboren uit haar huwelijk met wijlen de heer Van Laere, Kris, zijnde :

Van Laere, Sander Gilbert Simonne, geboren te Gent op 10 april 1995;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Laere, Kris, geboren te Lokeren op 15 juli 1970, in leven laatst wonende te 9240 Zele, Dendermondebaan 158, en overleden te Gent op 24 november 1994.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. J. Matthys, notaris, ter standplaats 9160 Lokeren, Kerkstraat 66.

Dendermonde, 18 januari 2000.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (1327)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Nivelles

Le 17 janvier 2000, le tribunal de commerce de Nivelles a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Balteau Test Services, dont le siège social est sis à 1300 Wavre, avenue Newton 8, R.C. Nivelles 89754, activité principale : équipement de contrôle des câbles électriques, T.V.A. 457.015.696, siège d'exploitation : 4650 Herve, rue du Calvaire 40.

Curateur : Me X. Van Gils, avocat à 1470 Genappe, rue des Marchats 7.

Date limite pour le dépôt des déclarations de créances : le 18 février 2000.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 6 mars 2000, à 11 heures, au tribunal de commerce de Nivelles, rue de Soignies 21.

Le curateur, (signé) X. Van Gils. (1358)

Le 17 janvier 2000, le tribunal de commerce de Nivelles a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la S.C. Brussels Target, dont le siège social est sis à 1370 Jodoigne, rue de la Grande Montagne 1, R.C. Nivelles 64862, activité principale : ignorée, T.V.A. 440.224.305, siège d'exploitation : ignoré.

Curateur : Me X. Van Gils, avocat à Genappe, rue des Marchats 7.

Date limite pour le dépôt des déclarations de créances : le 18 février 2000.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 6 mars 2000, à 11 heures, au tribunal de commerce de Nivelles, rue de Soignies 21.

Le curateur, (signé) X. Van Gils. (Pro deo) (1359)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 17 janvier 2000, le tribunal de commerce de Mons, a déclaré la faillite, d'office, sur révocation du sursis provisoire, de Boelen & fils S.P.R.L., dont le siège social est sis 7331 Baudour, rue des Hauts Monceaux 49, exerçant les activités d'entreprise de menuiserie et de travaux d'électricité, R.C. Mons 135618, T.V.A. 458.724.084.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons, pour le 16 février 2000.

La clôture du procès-verbal de la déclaration des créances se tiendra le 16 mars 2000, à 8 h 30 m, en la salle des faillites du tribunal de commerce de Mons.

Le curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, à 7390 Quaregnon.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Et. Descamps.
(Pro deo) (1360)

Par jugement du 17 janvier 2000, le tribunal de commerce de Mons, a déclaré la faillite, sur assignation, de Cap Finances S.P.R.L.U., dont le siège social est sis 7024 Cibly, rue Hector Charlez 55, exerçant les activités d'agent d'assurances et d'agent en crédit financement, R.C. Mons 123561, T.V.A. 443.981.173.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons, pour le 16 février 2000.

La clôture du procès-verbal de la déclaration des créances se tiendra le 16 mars 2000, à 8 h 30 m, en la salle des faillites du tribunal de commerce de Mons.

Le curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, à 7390 Quaregnon.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Et. Descamps.
(Pro deo) (1361)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 18 januari 2000, op bekentenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Garage A.R. Maes B.V.B.A., in vereffening, uitbating van werkplaatsen voor het onderhouden en herstellen van motorvoertuigen en koetswerk, kleinhandel in motorvoertuigen en -onderdelen, tweedehandsauto's en -onderdelen, brandstoffen en smeermiddelen, met maatschappelijke zetel te 9041 Oostakker, Meerhoutstraat 23, H.R. Gent 101404, BTW 419.491.445.

Rechter-commissaris : de heer Hendrik Vanhoutte.

Datum staking der betalingen : 18 januari 2000.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapsmarkt 22, 9000 Gent, vóór 15 februari 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 februari 2000, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. C. De Vos, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Savaanstraat 72.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier hoofd van dienst, (get.) Y. Bils.
(1362)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 18 januari 2000, op bekentenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake B.V.B.A. Beltracolux, in vereffening, invoer-, uitvoer- en groothandel in diverse goederen, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Sint-Widostraat 10, H.R. Gent 156784.

Geen benoeming van een curator en een rechter-commissaris.

Faillissement gesloten bij gebrek aan actief.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Y. Bils.
(1363)

Bij vonnis d.d. 18 januari 2000, op bekentenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake C.V. Wiki, in vereffening, kleinhandel en levering van algemene voedingswaren, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Nederkouter 126, H.R. Gent 151041.

Geen benoeming van een curator en een rechter-commissaris.

Faillissement gesloten bij gebrek aan actief.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Y. Bils.
(1364)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 17 januari 2000, ingevolge dagvaarding, failliet verklaard Resbo N.V., waarvan de zetel gevestigd is te Maaseik, Bleumerpoort 1, H.R. Tongeren 72905, onderneming in onroerende goederen en bouwonderneming, BTW 448.862.154.

Tijdstip ophouden van betaling : 22 november 1999.

Curatoren : Mrs. Michel Vanbuul, Felix Ruysschaert en Mark Bernaerts, advocaten te 3700 Tongeren, 18e Oogstwal 37, bus 1.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, vóór 17 februari 2000.

Sluiting proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 24 februari 2000, om 10 uur, Kielenstraat 22, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Michel Vanbuul; Felix Ruysschaert en Mark Bernaerts.
(Pro deo) (1365)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 17 januari 2000, ingevolge dagvaarding, failliet verklaard Vossen Personal Chauffeur B.V.B.A., waarvan de zetel gevestigd is te Maaseik, Stationsstraat 36, bus 8, H.R. Tongeren 83943, boodschappendienst, BTW 462.687.228.

Tijdstip ophouden van betaling : 23 november 1999.

Curatoren : Mrs. Michel Vanbuul, Felix Ruysschaert en Mark Bernaerts, advocaten te 3700 Tongeren, 18e Oogstwal 37, bus 1.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, vóór 17 februari 2000.

Sluiting proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 24 februari 2000, om 10 uur, Kielenstraat 22, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Michel Vanbuul; Felix Ruysschaert en Mark Bernaerts.
(Pro deo) (1366)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 17 januari 2000, ingevolge dagvaarding, failliet verklaard Gelissen, Bart, geboren te Maaseik op 13 juli 1966, wonende en handeldrijvende te Maaseik, De Zavel 3, H.R. Tongeren 73757, plaatsen van valse zolderingen in gipskarton, BTW 699.346.838.

Tijdstip ophouden van betaling : 15 november 1999.

Curatoren : Mrs. Michel Vanbuul, Felix Ruyschaert en Mark Bernaerts, advocaten te 3700 Tongeren, 18e Oogstwal 37, bus 1.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, vóór 17 februari 2000.

Sluiting proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 24 februari 2000, om 10 uur, Kielenstraat 22, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Michel Vanbuul; Felix Ruyschaert en Mark Bernaerts. (Pro deo) (1367)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen van 23 november 1999, werd de akte tot wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vandeplass, Philippe Paul Jos, zelfstandige, en zijn echtgenote, Mevr. De Roover, Majella Lucienne Elise, danspedagoge, samenwonende voorheen te 2018 Antwerpen, Haringrodestraat 95, en thans te 2610 Antwerpen (Wilrijk), Oosterveldlaan 132, verleden voor notaris Erik Celis, te Antwerpen, op 11 juni 1999, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Vandeplass-De Roover, (get.) Erik Celis, notaris. (1328)

Aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen;

Geven eerbiedig te kennen :

de heer Dudek, Leon Eva Joseph, gepensioneerde, geboren te Antwerpen op 7 juli 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Torfs, Anna Maria Clementina Raphaël, gepensioneerde, geboren te Antwerpen op 2 september 1933, wonende te 2018 Antwerpen, Arendstraat 41;

Overwegende dat verzoekers gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Wilrijk op 14 mei 1957;

Dat zij gehuwd zijn onder het stelsel der zuivere scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Janssens, te Berchem, op 13 mei 1957;

Dat uit hun huwelijk vier kinderen geboren werden, namelijk :

Anna Marie Louisa Lucien Dudek, geboren te Wilrijk op 15 januari 1958, echtgescheiden, wonende te Norfolk (Groot-Brittannië), Great Jarmouth, Gorleston on sea, Veronicagreen 8;

François Maria Leo Dudek, geboren te Mortsels op 27 januari 1959, echtgescheiden, woonplaats onbekend, laatst gekende adres te Lier, Antwerpsesteenweg 277/3;

Raphaëlle Pierre Maria Dudek, echtgenote van de heer Peter Vollens, geboren te Mortsels op 3 augustus 1960, wonende te Boechout, Lange Kruonstraat 78;

Christel Louisa Josée Dudek, geboren te Mortsels op 6 november 1963, echtgescheiden, wonende te Schoten, Kneuterlei 12;

Dat zij verlangen de op hen toepasselijke vermogensregeling te wijzigen, overeenkomstig artikelen 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, in die zin dat zij het stelsel van scheiding van goederen willen wijzigen in een stelsel van algehele gemeenschap, zoals bepaald in het hierbijgevoegde huwelijkscontract;

Dat deze wijziging geen afbreuk doet aan de belangen van het gezin en aan de rechten van derden;

Overwegende dat overeenkomstig voormelde artikelen de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, die de vereffening van het vorig stelsel of een dadelijk verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg heeft, een voorafgaande inventaris vereist en een regeling van wederzijdse rechten tussen de echtgenoten;

dat inventaris werd opgemaakt door notaris Jacques Janssens, te Berchem (Antwerpen), op 18 januari 2000;

dat de akte houdende regeling van hun rechten werd verleden voor zelfde notaris Jacques Janssens, op 18 januari 2000.

Overwegende dat zij bij huidig verzoekschrift voegen :

een afschrift van de akte inventaris van 18 januari 2000;

een afschrift van de akte houdende regeling van hun wederzijdse rechten van 18 januari 2000 en van hun nieuw huwelijkscontract verleden voor voornoemde notaris Janssens op 18 januari 2000;

een afschrift van hun oud huwelijkscontract;

een exemplaar van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van onderhavig verzoekschrift.

Mag het de rechtbank om deze redenen behagen;

Dit verzoekschrift ontvankelijk en gegrond te verklaren;

De akte houdende wijziging van het huwelijksstelsel te homologeren, overeenkomstig artikel 1395 van het Burgerlijk Wetboek.

Berchem (Antwerpen), 18 januari 2000.

(Get.) L. Dudek; A. Torfs. (1329)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg van Brugge, zevende kamer, van 7 december 1999, werd de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel der zuivere en eenvoudige scheiding van goederen blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Franciscus van Caillie, te Oostende, op 14 februari 1949, tussen de heer Sanders, Omer Valère, gepensioneerde, geboren te Oudenburg op 26 januari 1910, en zijn echtgenote, Mevr. Mylle, Julia Martha, gepensioneerde, geboren te Middelkerke op 13 september 1912, wonende te 8400 Oostende, Leopold II-laan 5, bus 2, in een wettelijk stelsel van eigen en gemeenschappelijke vermogens, zoals vastgesteld bij akte verleden voor notaris Lahaye, te Oostende, op 26 oktober 1999, gehomologeerd.

(Get.) Johan Lahaye, notaris. (1330)

Bij verzoekschrift d.d. 5 januari 2000 hebben de heer Deryckere, Stefaan, onderwijzer, en zijn echtgenote, Mevr. Vervaele, Christine, bediende, samenwonend te Wingene (Zwevezele), Lichterveldstraat 70, gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij ontstentenis van huwelijkscontract, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brugge een verzoek ingediend tot homologatie van de akte verleden voor notaris Karel Vanbeylen, te Zwevezele, op 5 januari 2000, houdende inbreng door de man en de vrouw van elk een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Karel Vanbeylen, notaris te Zwevezele. (1331)

Bij vonnis uitgesproken op 23 november 1999 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Stefaan Willy Aimé Petitqueux, handelaar, en zijn echtgenote, Mevr. Heidi Dominieke Mieke Pollet, handelaarster, samenwonende te 8850 Ardooie, Pittemsestraat 20, met inbreng van een eigen onroerend goed van de echtgenote in de gemeenschap, en verleden voor notaris Christophe Mouriau de Meulenacker, te Torhout, op 4 oktober 1999, gehomologeerd.

Voor gelijkvormig verklaard uittreksel : voor de verzoekers, (get.) Christophe Mouriau de Meulenacker, notaris te Torhout. (1332)

Bij verzoekschrift van 15 januari 2000, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, hebben de heer Lionel Raoul Roland Kamiel Van Eenoo, rustend aannemer, geboren te Brugge op 20 juli 1937, en zijn echtgenote, Mevr. Astrid Lizette Georgette Huys, huisvrouw, geboren te Wingene op 6 april 1938, samenwonende te Wingene, Zuiddreef 11, de homologatie gevraagd van een akte verleden voor notaris Luc De Quinamar, te Brugge (Assebroek), op 15 januari 2000, houdende wijziging van hun huwelijksvoorwaarden, en in het bijzonder inbreng in de gemeenschap van Mevr. Astrid Huys van een onroerend goed te Wingene, Leendreef 9-11.

Namens de echtgenoten Van Eenoo-Huys, (get.) Luc De Quinamar, notaris te Brugge (Assebroek). (1333)

Volgens vonnis uitgesproken op 23 november 1999 door de zeventwintigste kamer der rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Evenepoel, Herwig Benedicte Johan, officier, en zijn echtgenote, Mevr. Didenko, Larisa Anatoljevna, zonder beroep, samenwonende te 1703 Dilbeek (Scheepdaal), Vredestraat 17, verleden voor Mr. Dirk Van den Haute, notaris te Sint-Kwintens-Lennik, thans Lennik, op 24 juni 1999, gehomologeerd.

Lennik, 17 januari 2000.

(Get.) D. Van den Haute, notaris. (1334)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van 12 oktober 1999, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel van de heer Van de Voorde, Sven Gerard Rachel, ergotherapeut, geboren te Gent op 19 mei 1967, en zijn echtgenote, Mevr. De Sy, Marianne Celina Maurice, ergotherapeute, geboren te Gent op 26 maart 1966, wonende te 9112 Sint-Niklaas (Sinaai), Edgard Tinelstraat 8, verleden voor notaris Johan Verstraete, te Sint-Niklaas (Sinaai), op 26 januari 1999, gehomologeerd. De wijziging betreft een uitbreiding van het wettelijk stelsel door inbreng.

Voor de verzoekers : (get.) Johan Verstraete, notaris te Sint-Niklaas (Sinaai). (1335)

Bij vonnis uitgesproken op 6 januari 2000 homologeerde de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de akte verleden voor notaris Philippe Verlinden, te Sint-Niklaas, op 5 oktober 1999, houdende wijziging van de huwelijksvoorwaarden tussen de heer Augustinus Leo Geeraerts, gepensioneerd, en zijn echtgenote, Mevr. Marie Thérèse Alice Raymonda Daem, gepensioneerd, samenwonende te 9100 Sint-Niklaas, Walburgstraat 24, waarbij een gemeenschappelijk onroerend goed werd overgebracht in het eigen vermogen van de echtgenote, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel werd gewijzigd.

Voor de echtgenoten Augustinus Geeraerts-Daem, (get.) Philippe Verlinden, notaris. (1336)

Bij verzoekschrift van 17 december 1999 hebben de heer Moors, Jean Maria, zelfstandige, geboren te Peer op 21 april 1951, en zijn echtgenote, Mevr. Scheelen, Maria Henriette, dienstster, geboren te Neerpelt op 12 augustus 1959, wonende te 3990 Peer, Kleine Dijk 22, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Dirk Seresia, te Overpelt, op 17 december 1999.

Het wijzigend contract bevat een inbreng van een eigen goed door de heer Jean Moors in de gemeenschap, zonder verdere wijziging.

Voor de echtgenoten, (get.) Dirk Seresia, notaris. (1338)

Bij vonnis uitgesproken op 2 december 1999 door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Ignace Demeulemeester, te Anzegem, op 3 februari 1999, waarbij de echtgenoten, de heer Danny Julien Vandewalle, restaurant-uitbater, en zijn echtgenote, Mevr. Micheline Rachel Baes, restaurant-uitbaterster, samenwonende te 8572 Anzegem (Kaster), Tiegemstraat 3, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben enkel voor wat betreft de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Ignace Demeulemeester, notaris. (1339)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, d.d. 2 december 1999, werd gehomologeerd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Paul De Man, te Geraardsbergen, op 18 september 1999, tussen de heer De Smet, André Cyrille, en zijn echtgenote, Mevr. De Clercq, Francine Maria, samenwonende te Roeselare, Vaartstraat 23, inhoudende inbreng door de man van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Paul De Man, notaris. (1340)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, van 2 december 1999, werd de akte voor notaris Antoon Dusselier, te Meulebeke, van 12 juni 1999, houdend wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Jurgen Vanoosthuysse, zelfstandig vervoerder, en Mevr. Isabelle Wullaert, onderwijzeres, samenwonend te 8770 Ingelmunster, Meulebekestraat 157, gehomologeerd. Het wijzigend contract houdt in : behoud van het wettelijk stelsel, doch met inbreng van een eigen onroerend goed en schuld en toedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor gelijkkluidend uittreksel : voor de echtgenoten, (get.) Antoon Dusselier, notaris. (1341)

Bij vonnis uitgesproken op 8 november 1999, door de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, tussen de heer Pittoors, Ivo Jaak Leon, en Mevr. Bruggemans, Peggy Ria Robert, te 3220 Holsbeek, Leuvensebaan 324.

Voor de echtgenoten Pittoors-Bruggemans, (get.) David Hollanders de Ouderaen, notaris te Leuven. (1342)

Bij verzoekschrift van 13 december 1999 hebben de heer Roodhooft, Jan Edward Maria, bediende, geboren te Sint-Gillis-Waas op 17 mei 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Van Echelpoel, Chantal, zelfstandige, geboren te Beerse op 18 december 1968, wonende te 2340 Beerse, Karel Van Nyenlaan 6, de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout verzocht om homologatie van de akte verleden voor notaris Jan Van Roosbroeck, te Beerse, op 13 december 1999, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door over te gaan van het wettelijk stelsel naar het stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Voor verzoekers, (get.) Jan Van Roosbroeck, notaris. (1343)

Bij verzoekschrift aangeboden op 12 januari 2000 ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, hebben de echtgenoten, Caers, Leo Jozef, zaakvoerder, geboren te Turnhout op 2 januari 1954, en zijn echtgenote, Mevr. Van Gorp, Monique Louisa, bediende, geboren te Arendonk op 4 juni 1952, samenwonende te Oud-Turnhout, Oude Arendonkse Baan 54, de homologatie gevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Walter Vanhencxthoven, te Herentals, op 15 december 1999.

Voor de partijen, (get.) Walter Vanhencxthoven, notaris. (1344)

Bij verzoekschrift van 22 december 1999 hebben de heer Van Den Langenbergh, Serge Alfons, verzekeringsmakelaar, geboren te Antwerpen op 28 juli 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Meyvis, Nancy Mathilda Karel, huisvrouw, geboren te Deurne op 15 februari 1968, samenwonende te 2310 Rijkevorsel, gehuwd onder het wettelijk huwelijksvermogensstelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Dupont, te Rijkevorsel, op 19 september 1989, de homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, van de akte verleden voor notaris Dirk Dupont, te Rijkevorsel, op 22 december 1999, inhoudende wijziging van hun oorspronkelijk huwelijkscontract met behoud van het wettelijk huwelijksvermogensstelsel.

Deze wijziging omvat een inbreng door de heer Henri Van Den Langenbergh in het gemeenschappelijk vermogen van een eigendom gelegen te Rijkevorsel, Hoogstraatsesteenweg 7, ten kadaster gekend wijk H, nummer 546/C/2, voor een oppervlakte van vijfhonderd veertien vierkante meter.

Voor de echtgenoten Van Den Langenbergh-Meyvis, (get.) D. Dupont, notaris. (1346)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift op 5 januari 2000, voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nummer 00/10/B, werd ter homologatie voorgelegd aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de akte verleden op 14 december 1999 voor notaris Van Kerkhoven, R., met standplaats te Broechem (Ranst), waarbij Herremans, Kid Karel Maria, dakwerker in dienstverband, geboren te Wilrijk op 6 juni 1975, en zijn echtgenote, Caes, Regina Vera Josee, inpakster, geboren te Turnhout op 14 februari 1964, samenwonende te 2275 Lille, Baan 49, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Turnhout, 13 januari 2000.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) J. Thys. (1345)

Par requête datée du 18 janvier 2000, M. Debiemme, Jean-Marie Camille Jules Ghislain, employé, né à Charleroi le 15 mai 1954, et son épouse, Mme Goyvaerts, Anne Suzanne, ouvrière, née à Ixelles le 16 juillet 1961, tous deux domiciliés rue Haute 41, à 6223 Fleurus (Wagnelée), mariés sous le régime légal de communauté à défaut de contrat de mariage, introduisent devant le tribunal de première instance de Charleroi une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu le 18 janvier 2000 par le notaire Monique Evrard, à Genappe.

Le contrat modificatif comporte le maintien du régime existant avec ameublement des droits de chacun des époux dans un bien immobilier étant le domicile conjugal et en apportant des dispositions concernant l'attribution de biens en cas de décès de l'un d'eux.

(Signé) Monique Evrard, notaire. (1347)

Par jugement prononcé le 2 décembre 1999, la septième chambre du tribunal de première instance de Nivelles a homologué la modification du régime matrimonial des époux, M. Alain Georges Henri Ghislain Castermant, mécanicien, né à Nivelles le 6 avril 1964, et son épouse, Mme Cathy Virginie Pauline Tielemans, employée, née à Nivelles le 12 septembre 1964, domiciliés chemin de la Cense Brûlée 9, 1472 Vieux Genappe, mariés sous le régime de la séparation de biens pure et simple aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Evrard soussigné, le 21 août 1986.

Le contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu le 12 octobre 1999 par le notaire Monique Evrard soussignée, comporte le maintien du régime de séparation de biens existants avec création d'une société restreinte comprenant un bien propre à M. Castermant.

(Signé) Monique Evrard, notaire. (1348)

Par requête du 17 janvier 2000, les époux, Gigot, René Denis Ghislain, né à Etalle le 5 novembre 1931, et son épouse, Mme Libert, Françoise Margaretha Huberte, née à Haine-Saint-Paul le 28 novembre 1938, demeurant à Soumoy (Cerfontaine), rue Bauwy 7, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Dinant, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Baudouin Cambier, à Walcourt, le 14 décembre 1999.

Le contrat modificatif comporte apport par un des époux d'un bien lui appartenant en propre, à la société d'acquêts existant entre lesdits époux.

(Signé) B. Cambier, notaire à Walcourt. (1349)

Par requête datée du 18 janvier 2000, M. Huijlenbroeck, Jean-Pierre, employé, né à Ixelles le 9 décembre 1967, et son épouse, Mme Verweken, Isabelle Germaine Omer Yvonne Charlotte Jeanne, employée, née à Saint-Josse-ten-Noode le 20 juillet 1964, domiciliés rue des Croix du Feu 13, à 1473 Glabais, mariés sous le régime de la séparation de biens pure et simple aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Charles Lebon, de résidence à Bruxelles, le 28 juin 1988, introduisent devant le tribunal de première instance de Nivelles une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu le 18 janvier 2000 par le notaire Monique Evrard, à Genappe.

Le contrat modificatif comporte le maintien du régime de séparation de biens existants avec création d'une société restreinte comprenant un bien propre à Mme Verweken, et en apportant des dispositions concernant l'attribution de biens en cas de décès.

(Signé) Monique Evrard, notaire. (1350)

Par requête en date du 12 janvier 2000, M. Stuerbaut, Roger Hector François, pensionné, né à Uccle le 15 septembre 1938, et son épouse, Mme Bellotto, Christine Christiane Ghislaine, femme au foyer, née à Tamines le 5 avril 1953, demeurant et domiciliés ensemble à Hannut, rue de la Drève 7, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Huy une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte du notaire Jean-Louis Snyers, à Hannut, en date du 12 janvier 2000. Le contrat modificatif comporte l'apport en communauté d'immeubles propres au mari et une clause d'attribution de communauté au survivant des époux.

(Signé) Jean-Louis Snyers, notaire. (1351)

Suivant jugement prononcé le 26 octobre 1999 par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Dewez, Jean-Pierre Servais Auguste Ghislain, pensionné, né à Russeignes le 18 juillet 1930, et son épouse, Mme Chevalier, Thérèse Marie Louise, institutrice retraitée, née à Antoing le 30 octobre 1932, ensemble domiciliés à Tournai, chaussée de Lille 14, dressé par le notaire Anne Gahylle, à la résidence de Tournai, le 10 mai 1999, a été homologué.

Pour extrait conforme : les époux, (signé) J.-P. Dewez; Th. Chevalier. (1352)

En date du 18 janvier 2000, M. Russo, Cosimo Frederico, ouvrier, né à La Hestre le 10 janvier 1975, et son épouse, Mme Rocchetti, Sandra, ouvrière, née à Mons le 12 août 1975, demeurant ensemble à La Louvière (Saint-Vaast), boulevard du Coq 57, ont déposé une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Thierry Bricout, de La Louvière (Houdeng-Gœgnies), le 7 septembre 1999, aux termes duquel M. Cosimo Russo a déclaré ameubler un immeuble propre.

La Louvière (Houdeng-Gœgnies), le 17 janvier 2000.

(Signé) Thierry Bricout, notaire à Houdeng-Gœgnies. (1353)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance du tribunal de première instance de Nivelles rendue en date du 24 juin 1999, Me Jean-Louis Sorel, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est sis à 1470 Baisy-Thy, place d'Hattain 46, est désigné en qualité de curateur à la succession vacante de Beekmans, Daniel, né à Clabecq le 21 janvier 1946, et décédé à Anderlecht le 3 mai 1990, de son vivant domicilié à Tubize, rue des Déportés 13.

Conformément à l'article 793 du Code civil, les créanciers sont invités à faire connaître à l'administrateur, par lettre recommandée, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la publication dudit extrait.

(Signé) J.-L. Sorel. (1354)

Gemeente Steenokkerzeel—
Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van Steenokkerzeel,

Overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996.

Maakt aan de bevolking bekend dat een openbaar onderzoek ingesteld wordt betreffende de gedeeltelijke herziening van het bijzonder plan van aanleg nr. 1 « Kasteel van Humelgem ».

De gedeeltelijke herziening van het bijzonder plan van aanleg nr. 1 « Kasteel van Humelgem » werd opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en voorlopig aanvaard door de gemeenteraad in zitting van 18 november 1999 en ligt voor iedereen ter inzage op de burelen van de dienst openbare werken, Van Frachenlaan 24, te Steenokkerzeel, gedurende de voorgeschreven termijn van dertig kalenderdagen : van 25 januari 2000 tot 25 februari 2000, van 8 u. 30 m. tot 11 u. 30 m., alsook op donderdag van 17 u. 30 m. tot 19 u. 30 m.

Elkeen die meent opmerkingen en/of bezwaren te kunnen doen gelden tegen dit plan met bijhorende stedenbouwkundige voorschriften moet deze schriftelijk ter kennis brengen aan het college van burgemeester en schepenen voor het einde van de termijn, met andere woorden : voor 25 februari 2000, om 11 u. 30 m.

Steenokkerzeel, 4 januari 2000. (1355)

Gemeente Geetbets—
Bekendmaking ontwerp B.P.A. « Molenkouter »

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis overeenkomstig artikelen 21 en 28 van de wet van 29 maart 1962, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, dat een openbaar onderzoek zal geopend worden betreffende het door de

gemeenteraad in zitting van 27 december 1999 voorlopig aangenomen ontwerp van bijzonder plan van aanleg « Molenkouter », bestaande uit een bestemmingsplan en een tekst met bestemmingen en voorschriften.

Het openbaar onderzoek zal aanvangen op 28 januari 2000 en eindigen op 28 februari 2000, om 18 uur.

De documenten zijn neergelegd op het gemeentehuis te Geetbets, technische dienst, Dorpsstraat 7, 3450 Geetbets, tel. 011/58 61 10, alwaar eenieder er tijdens de openingsuren van het gemeentehuis (maandag, donderdag en vrijdag van 8 u. 30 m. tot 12 uur, dinsdag van 17 tot 20 uur; woensdag van 8 u. 30 m. tot 12 uur en van 14 tot 16 uur) kennis kan van nemen.

De personen die bezwaren of opmerkingen menen te kunnen doen gelden tegen de definitieve vaststelling van dit bijzonder plan van aanleg worden verzocht deze vóór de afsluitdatum van het openbaar onderzoek schriftelijk te sturen naar het college van burgemeester en schepenen, Dorpsstraat 7, 3450 Geetbets. (1356)

Gemeente Nevele

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Nevele deelt mee dat overeenkomstig de artikelen 19 en 26 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 en zijn wijzigingen, een openbaar onderzoek is geopend, betreffende het door de gemeenteraad in zitting van 26 oktober 1999 voorlopig vastgesteld bijzonder plan van aanleg « bosgebied Veldeken », te Nevele, gelegen in de omgeving van het Veldeken, te Nevele, houdende een bestemmingsplan.

De plannen liggen ter inzage op de technische dienst van het gemeentehuis, Cyriel Buyssestraat 15-17, te 9850 Nevele, elke werkdag van 9 tot 12 uur, en op dinsdagnamiddag van 14 tot 20 uur.

Personen die bezwaren of opmerkingen hebben tegen de definitieve beslissing van dit bijzonder plan van aanleg worden verzocht hun schriftelijke bemerkingen te sturen naar het schepencollege van de gemeente Nevele, binnen de termijn van het onderzoek dat zal aanvangen op 27 januari 2000 en zal eindigen op 28 februari 2000, om 11 uur. (1357)